

**ΒΙΟΓΡΑΦΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ**  
**Τιτίκα Δημητρούλια**  
**Τμήμα Θεατρικών Σπουδών, ΕΚΠΑ**

|                                 |                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Όνοματεπώνυμο</b>            | Ξανθίππη (Τιτίκα) Δημητρούλια                                                                                                                                                 |
| <b>Ιδιότητα:</b>                | Καθηγήτρια, Τμήμα Θεατρικών Σπουδών, ΕΚΠΑ (ΦΕΚ 2724/19-10-2023, τ. Γ')                                                                                                        |
| <b>Γνωστικό αντικείμενο:</b>    | Θεωρία και πράξη της μετάφρασης                                                                                                                                               |
| <b>Επαγγελματική διεύθυνση:</b> | Τμήμα Θεατρικών Σπουδών, Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών, Πανεπιστημιούπολη 15784, Ζωγράφου Αθήνα, Φιλοσοφική Σχολή, 7 <sup>ος</sup> όροφος, γραφείο 727         |
| <b>Τηλέφωνο γραφείου</b>        | 210 727 7927                                                                                                                                                                  |
| <b>Ηλεκτρονική διεύθυνση:</b>   | <a href="mailto:tdimi@theatre.uoa.gr">tdimi@theatre.uoa.gr</a>                                                                                                                |
| <b>Ιστότοπος</b>                | <a href="http://www.dimitroulia.gr">www.dimitroulia.gr</a><br><a href="https://en-uoa-gr.academia.edu/TitikaDimitroulia">https://en-uoa-gr.academia.edu/TitikaDimitroulia</a> |

## **A. ΣΠΟΥΔΕΣ**

### **A.1. Εγκύκλιες σπουδές**

Απολυτήριο Κλασικού Λυκείου Βόλου

### **A.2. Πανεπιστημιακές σπουδές**

- 2005: Διδάκτωρ του Τμήματος Επικοινωνίας, Μέσων και Πολιτισμού του Παντείου Πανεπιστημίου Κοινωνικών και Πολιτικών Επιστημών. Τίτλος διατριβής: *Μεταφραστική: ένας νέος λόγος για τη μετάφραση στην εποχή της ψηφιοποίησης*
- 1994: Diplôme d'Études Approfondies en Études Grecques Modernes, Université de Paris - Sorbonne, Paris IV, Institut Néohellénique
- 1991: Licence ès Lettres Modernes, Université de Paris - Sorbonne, Paris IV
- 1988: Πτυχίο φιλολογίας, Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών, Τμήμα Φιλολογίας, Κλασική κατεύθυνση

### **A.3. Γλώσσες**

#### **A.3.1. Σύγχρονες γλώσσες**

- Αγγλικά: Proficiency Michigan
- Ιταλικά: Cieli V
- Γερμανικά: βασικές γνώσεις

#### **A.3.2. Κλασικές γλώσσες**

- Αρχαία Ελληνικά
- Λατινικά

## **B. ΔΙΔΑΚΤΙΚΟ ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΟ ΕΡΓΟ**

### **B.1. Φιλοσοφική Σχολή, Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών**

- 2023-σήμερα: Καθηγήτρια στο Τμήμα Θεατρικών Σπουδών του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών (ΦΕΚ 2724/19-10-2023. τεύχος Γ')

## B.2 Φιλοσοφική Σχολή, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης

- 2020-2023 : Καθηγήτρια στο Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Αριστοτέλειου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης (ΦΕΚ 57/29-1-2020, τεύχος Γ')
- 2015-2020: Αναπληρώτρια Καθηγήτρια στο Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Αριστοτέλειου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, Τομέας Μετάφρασης (ΦΕΚ 608/29-6-2015, τεύχος Γ')
- 2013-2015: Μόνιμη Επίκουρη Καθηγήτρια, στο Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Τομέας Μετάφρασης (ΦΕΚ 542/24-5-2013, τεύχος Γ')
- 2009- 2013: Επίκουρη Καθηγήτρια επί θητεία, στο Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Αριστοτέλειου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, Τομέας Μετάφρασης (ΦΕΚ 1159/29-12-08, τεύχος Γ')

## B.3 Διδασκαλία στο Ε.Κ.Π.Α.

### B.3.1. Τμήμα Θεατρικών Σπουδών

#### Προπτυχιακό πρόγραμμα σπουδών

- Ιστορία και θεωρία της μετάφρασης (680514)
- Θεατρική μετάφραση. Θεωρία και πράξη (680799)
- Εισαγωγή στις Ψηφιακές Ανθρωπιστικές Επιστήμες (680E210)

#### Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών «Ελληνικό και Παγκόσμιο Θέατρο: Δραματουργία, Παράσταση, Εκπαίδευση»

- Θεωρία και πράξη της θεατρικής μετάφρασης (ΘΜ07)

### B.3.2. Διαπανεπιστημιακό-Διατμηματικό Πρόγραμμα «Μετάφραση-Μεταφρασεολογία» (2000-2010)

- Εισαγωγή στην πληροφορική (μεταφραστική τεχνολογία)
- Λογοτεχνική μετάφραση από τα γαλλικά στα ελληνικά

## B.4. Διδασκαλία σε προπτυχιακό και μεταπτυχιακό επίπεδο σε άλλα ΑΕΙ

### B.4.1. Διδασκαλία σε προπτυχιακό επίπεδο

#### A. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο, Φιλοσοφική Σχολή, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας

- Μετάφραση τεχνικών κειμένων Ι- 3221/ΚΕ-MET -2
- Μετάφραση τεχνικών κειμένων ΙΙ-3223/ΚΕ-MET-3
- Λογοτεχνική μετάφραση Ι-ΚΕ-MET 10 (Ε310)
- Λογοτεχνική μετάφραση ΙΙ-ΚΕ-MET 11 (Ε311)
- Μετάφραση ειδικών κειμένων Ι-ΚΕ-MET-12 (Ε305)
- Μετάφραση ειδικών κειμένων ΙΙ-ΚΕ-MET-13 (Ε306)
- Μετάφραση επιστημονικών κειμένων-ΚΕ-MET-14
- Μετάφραση γενικών κειμένων ΙΙ-3235
- Μετάφραση δοκιμιακού λόγου-3256/ΚΕ-MET-25
- Ανάλυση και παραγωγή λόγου στην ελληνική γλώσσα Ι-Υ-MET-01
- Ανάλυση και παραγωγή στην ελληνική γλώσσα ΙΙ-Υ-MET-02
- Λογοτεχνία μετάφραση και πληροφορική (σε συνεργασία με την Κατερίνα Τικτοπούλου, Τμήμα Φιλολογίας ΑΠΘ)-ΝΕΦ 264/ΚΕ-MET-26

#### B. Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο

- 2014-6 και 2007- 2010: μέλος ΣΕΠ (Συνεργαζόμενο Εκπαιδευτικό προσωπικό) στη Θεματική Ενότητα ΕΠΟ21-Ιστορία της Ευρωπαϊκής Λογοτεχνίας (6ος-20ός αι.), ΠΠΣ «Ευρωπαϊκός πολιτισμός»
- 2010-2011: μέλος ΣΕΠ στη Θεματική Ενότητα ΕΛΠ30-Γράμματα ΙΙ: Νεοελληνική Φιλολογία 19ος και 20ος αιώνας, ΠΠΣ «Ελληνικός πολιτισμός»

#### Β.4.2. Διδασκαλία σε μεταπτυχιακό επίπεδο

##### Α. Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο

Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών «Ψηφιακές Ανθρωπιστικές Επιστήμες: μέθοδοι, εργαλεία, πρακτικές» (2023-σήμερα)

- Συντονίστρια/διδάσκουσα (ΣΕΠ) της θεματικής ενότητας «Εισαγωγή στις Ψηφιακές Ανθρωπιστικές Επιστήμες» (ΘΕ 50)

##### Β. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (2009-2023)

ΠΜΣ Νεοελληνικής Φιλολογίας «Ερμηνεία, κριτική και κειμενικές σπουδές» (2020-2021)

- Ενότητα «Λογοτεχνική κριτική-Ποίηση» στο πλαίσιο του εργαστηρίου «Η τέχνη της κριτικής»- ΝΕΦ 640 (συνδιδασκαλία με Μ. Μικέ, Α. Τικτοπούλου, Β. Χατζηβασιλείου).

Διατμηματικό Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών «Σημειωτική, Πολιτισμός και Επικοινωνία» (2018-σήμερα)

- Σημειωτική και Σπουδές Μνήμης (ΕΜ-9)
- Σημειωτικές και διασημειωτικές προσεγγίσεις στις Ψηφιακές Ανθρωπιστικές Επιστήμες (ΕΜ-16)

Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών «Γλωσσικές, Λογοτεχνικές και Διαπολιτισμικές Σπουδές στο Γαλλόφωνο και Ευρωπαϊκό Χώρο», ειδίκευση: «Μεταφρασεολογία - Μετάφραση Λογοτεχνίας και Επιστημών του Ανθρώπου», Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας (2018-2022)

- Ελληνική γλώσσα-Υφολογία-ΥΜ-02
- Νέες τεχνολογίες και λογοτεχνική μετάφραση-ΥΜ-05
- Μετάφραση ειδικών επιστημονικών κειμένων (Επιστήμες του Ανθρώπου) και ορολογική τεκμηρίωση-Γαλλικά προς Ελληνικά-ΥΜ-06
- Μετάφραση πεζογραφίας ΙΙ-Γαλλικά προς Ελληνικά-ΥΜ-10
- Μετάφραση θεατρικών έργων και ποίησης-Γαλλικά προς Ελληνικά-ΥΜ-11

Διατμηματικό Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών «Διερμηνεία και Μετάφραση» (2009-2023)

- Μετάφραση Γενικών Κειμένων ΙΙ-Γαλλικά προς Ελληνικά-Μετ4-203
- Μετάφραση ειδικών κειμένων και ορολογική τεκμηρίωση Ι-Γαλλικά προς Ελληνικά-Μετ4-204
- Μετάφραση ειδικών κειμένων και ορολογική τεκμηρίωση ΙΙ-Γαλλικά προς Ελληνικά-Μετ4-205
- Λογοτεχνική μετάφραση-Γαλλικά προς Ελληνικά-Μετ4-206
- Το επάγγελμα του μεταφραστή-Μεταφραστική δεοντολογία-Μετ1-420
- Ελληνική γλώσσα-Μετ 5-001
- Υπεύθυνη πρακτικής άσκησης-Μετ 9-510

Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών, κατεύθυνση Μετάφρασης -Μεταφρασεολογίας, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας (2010-2)

- Μετάφραση επιστημονικών κειμένων και ορολογική τεκμηρίωση-Γαλλικά προς Ελληνικά
- Μετάφραση τεχνικών κειμένων και ορολογική τεκμηρίωση-Γαλλικά προς Ελληνικά
- Ελληνική γλώσσα
- Το επάγγελμα του μεταφραστή - Διαχείριση μεταφραστικών έργων
- Υπεύθυνη πρακτικής άσκησης

##### Γ. Πάντειο Πανεπιστήμιο Πολιτικών και Κοινωνικών Επιστημών (2015-2016)

Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών «Επικοινωνία και ρητορική των μέσων» Τμήμα Επικοινωνίας, Μέσων και Πολιτισμού, (2015-2016)

- Το διαδίκτυο ως πολιτισμική μνήμη και λήθη

#### Δ. Ανοικτό Πανεπιστήμιο Κύπρου (2011-2013)

##### Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών, «Επικοινωνία και Δημοσιογραφία»

- ΣΕΠ και συντονίστρια της Θεματικής Ενότητας ΕΔΜ50-«Επιστήμες του Ανθρώπου και Επικοινωνία/Δημοσιογραφία»
- ΣΕΠ στη Θεματική Ενότητα ΕΔΜ51-«Κοινωνία και Επικοινωνία/Δημοσιογραφία»

##### B.4.3. Διδασκαλία σε άλλους εκπαιδευτικούς οργανισμούς

- 2012-2018: Πρόγραμμα Εκπαίδευσης Ελληνόφωνων Μεταφραστών, Ίδρυμα Πέτρου Χάρη και Κώστα και Ελένης Ουράνη, υπό την εποπτεία της Ακαδημίας Αθηνών («Θεωρία της λογοτεχνίας και της μετάφρασης») (διδάσκουσα και συντονίστρια του κύκλου μεταφραστικών μαθημάτων).
- 2007-2009: Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών. Διδασκαλία του μαθήματος «Νεοελληνική λογοτεχνία» και «Σύγχρονη ελληνική λογοτεχνία» στο DEUG/LICENCE του προγράμματος "Lettres Modernes" του Paris IV (Sorbonne).
- 2001-2009: Ευρωπαϊκό Κέντρο Λογοτεχνικής Μετάφρασης και Επιστημών του Ανθρώπου (ΕΚΕΜΕΛ) (Μετάφραση λογοτεχνίας και επιστημών του ανθρώπου-Γαλλικά προς Ελληνικά).
- 2001-2003: ΕΚΕΜΕΛ («Ψηφιακές λογοτεχνικές σπουδές, λογοτεχνική μετάφραση και νέες τεχνολογίες») (διδάσκουσα και υπεύθυνη του Εργαστηρίου νέων τεχνολογιών).

##### B.5. Επίβλεψη και αξιολόγηση εργασιών μεταδιδακτορικής, διδακτορικής, μεταπτυχιακής και προπτυχιακής έρευνας

###### B.5.1. Επίβλεψη μεταδιδακτορικής έρευνας

01. Σοφία Καραβέλη. Θέμα: «Μεταφράζοντας για την όπερα: το παράδειγμα της Ελληνικής Λυρικής Σκηνής (1940-2012)», 2023.
02. Μαίρη Μπαϊρακτάρη (συνεπίβλεψη με την καθ. Αικατερίνη Διαμαντάκου, Τμήμα Θεατρικών Σπουδών, ΕΚΠΑ). Θέμα: «Οι τραγωδίες του Αισχύλου στη σύγχρονη γαλλική γλώσσα κατά τη μεταφραστική, δραματουργική και σκηνοθετική επεξεργασία τους από τον Olivier Py», 2021.

###### B.5.2. Επίβλεψη διδακτορικών διατριβών

01. Σοφία Καραβέλη (Université de Lille, con-encadrement σε συνεργασία με τον καθ. Κωνσταντίνο Μπόμπα) (2019). Θέμα: *Réécrire et traduire le mythe thébain dans les dramaturgies grecques et françaises. Modalités tragiques à l'époque contemporaine : formes esthétiques et stylistiques (XXe-XXIe siècles)*.
02. Μαρία Παναγιωτίδου (Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας ΑΠΘ). Θέμα: *Μεταφράζοντας τον γαλλικό μοντερνισμό στα ελληνικά: η περίπτωση του A. Rimbaud* (σε εξέλιξη).
03. Μαρία Θεοχάρη (Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας ΑΠΘ). Θέμα: *Λογοτεχνική μετάφραση και Ηλεκτρονικά Σώματα Κειμένων: η μελέτη του χαμηλού επιπέδου λόγου στα έργα L'Assommoir του Emile Zola και Voyage au bout de la nuit του Louis Ferdinand Céline* (σε εξέλιξη).
04. Χριστίνα Ριζίδου (Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας ΑΠΘ). Θέμα: *Η μετάφραση του θεάτρου του παραλόγου: οι περιπτώσεις των έργων Oh les beaux jours του Samuel Beckett και Les bonnes του Jean Genet* (σε εξέλιξη)

###### B.5.3. Συμμετοχή σε τριμελείς συμβουλευτικές επιτροπές διδακτορικών διατριβών

01. Ευανθία Σαριδάκη (2020) (Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας ΑΠΘ). Θέμα: *Ο ρόλος της θεωρίας της Μετάφρασης στην εκπαίδευση των μεταφραστών στα ελληνικά πανεπιστημιακά ιδρύματα* (επιβλ. καθ. Σ. Γραμμενίδης)
02. Ζωή Ρέστα (2015) (Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας ΑΠΘ). Θέμα: *Μια θεωρητική και εμπειρική προσέγγιση της διερμηνείας συνεδρίων στην Ελλάδα σε σύγκριση με τις γερμανόφωνες χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης* (επιβλ. καθ. Α. Βηδενμπίερ).

03. Δημήτριος Νεοφύτου (Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας ΑΠΘ). Θέμα: *Διασημειωτικές μεταφράσεις στον ελληνικό κινηματογράφο: Μεταφορά και προσαρμογή ταινιών του παλιού στον σύγχρονο ελληνικό κινηματογράφο* (σε εξέλιξη, επιβλ. καθ. Ε. Κουρδής).
04. Γεωργία Τιτομιχελάκη (Τμήμα Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας ΑΠΘ). Θέμα: *Σύγκριση των οδηγιών του 2008 και 2018 με τίτλο Η ουδέτερη ως προς το φύλο γλώσσα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο: Διαχρονική μελέτη δελτίων τύπου μεταφρασμένων από την αγγλική και γαλλική στην ελληνική γλώσσα* (σε εξέλιξη, επιβλ. καθ. Φ. Αποστόλου).
05. Βέρα Χατζή (Τμήμα Φιλολογίας ΕΚΠΑ). Θέμα: *Τα νέα πεζά κειμενικά είδη της νεοελληνικής ηλεκτρονικής λογοτεχνίας: μια αφηγηματολογική, υφολογική και πολυτροπική προσέγγιση* (σε εξέλιξη, επιβλ. καθ. Θ. Αγάθος).
06. Μαρία Αλεξίου (Τμήμα Φιλολογίας ΑΠΘ). Θέμα: *Γλωσσικές εκπαιδευτικές πολιτικές για τα ψηφιακά μέσα στην Ευρωπαϊκή Ένωση και στην Ελλάδα* (σε εξέλιξη, επιβλ. καθ. Δ. Κουτσογιάννης).
07. Στέφανος Γραβάνης (Τμήμα Φιλολογίας ΔΠΘ). Θέμα: *Όψεις της αναπαράστασης των λαϊκών τάξεων στην ελληνική και γαλλική πεζογραφία του 21ου αι.* (σε εξέλιξη, επιβλ. καθ. Σ. Βούλγαρη).
08. Παρασκευή-Αναστασία Τετεπουλίδου (Τμήμα Φιλολογίας ΑΠΘ). Θέμα: *Ενδογλωσσικές μεταφράσεις και διασκευές λογοτεχνικών έργων του 19ου αιώνα: πεζογραφία, ποίηση, δραματουργία* (σε εξέλιξη, επιβ. καθ. Λ. Βαρελάς).

#### B.5.4. Μέλος επταμελών επιτροπών κρίσης διδακτορικών διατριβών

01. Δέσποινα Γκόγκου (2023) (Τμήμα Φιλολογίας, Πανεπιστήμιο Πατρών). Θέμα: *Το Μπουκέτο (1924-1946). Ο ρόλος ενός περιοδικού ποικίλης ύλης στη διαμόρφωση του κοινού γούστου* (επιβ. καθ. Σ. Αθήνη).
02. Ευαγγελία Καταβολάδα (2022) (Τμήμα Επικοινωνίας, Μέσων και Πολιτισμού, Πάντειο Πανεπιστήμιο). *Η ψηφιοποίηση της γνώσης και η επίδρασή της στην πανεπιστημιακή έρευνα* (επιβ. καθ. Γ. Σκαρπέλος).
03. Αθηνά Φιλοσίδου (2019) (Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης & Διερμηνείας, Ιόνιο Πανεπιστήμιο). *Μετάφραση και ανάλυση φρασεολογίας πολιτικού λόγου* (επιβ. καθ. Α. Παριανού).
04. Δέσποινα Καραδήμου (2017) (Τμήμα Γλώσσας, Φιλολογίας & Πολιτισμού Παρευξείνιων Χωρών, Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης). *Ζητήματα μετάφρασης περιβαλλοντικών όρων από την Αγγλική στην Ελληνική: η περίπτωση της Σύμβασης του Aarhus* (επιβ. καθ. Π. Κριμπάς).
05. Πασχαλία Πατσαλά (2015) (Τμήμα Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας ΑΠΘ). *Semantic and Pragmatic Aspects of Lexicography: The Case of Concessive Connectives in Modern Greek* (επιβ. καθ. Ε. Κουτούπη-Κητή).
06. Κυριακή Ιωαννίδου (2013) (Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, ΑΠΘ). Θέμα: *Ονοματικά σύνολα της νέας ελληνικής: αυτόματη αναγνώριση και εξάλειψη μορφολογικών αμφισημιών κατά την αυτόματη επεξεργασία κειμένων: προτάσεις εφαρμογής στη μετάφραση* (επιβ. καθ. Π. Κυριακοπούλου).
07. Βασιλική Μήσιου (2013) (Τμήμα Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας ΑΠΘ). *Περί μεταφράσεως ποιητών: θεωρητικές τοποθετήσεις Ελλήνων ποιητών του 19ου και 20ού αιώνα και η επίδρασή τους στο μεταφραστικό τους έργο* (επιβλ. καθ. David Connolly).
08. Μαρία Τσούμαρη (2013) (Τμήμα Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας). *Issues in the translation of EU texts* (επιβ. καθ. Ε. Κουτούπη-Κητή).
09. Αθανάσιος Μαυρόπουλος (2012) (Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, ΑΠΘ). Θέμα: *Ένα σύστημα αυτόματης ανάλυσης κειμένων της Νέας Ελληνικής: μέθοδοι αναπαράστασης των κυρίων ονομάτων προσώπων* (επιβ. καθ. Π. Κυριακοπούλου).
10. Παρθένα Χαραλαμπίδου (2012) (Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, ΑΠΘ). Θέμα: *Μετάφραση και επιχώρια προσαρμογή δικτυακών τόπων* (επιβ. καθ. Α. Νενοπούλου-Δρόσου).
11. Λουκία Κωστοπούλου-Δίγκα (2011) (Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, ΑΠΘ). Θέμα: *Η προβληματική της μετάφρασης στον υποτιτλισμό: ανάλυση μεταφραστικών τεχνικών και εφαρμογές στη διδακτική των γλωσσών* (επιβ. καθ. Α. Νενοπούλου-Δρόσου).

#### B.5.4. Επίβλεψη μεταπτυχιακών διπλωματικών εργασιών

01. Αποστολίδης Ιωάννης (σε εξέλιξη). «Σχολιασμένη μετάφραση του θεατρικού έργου των Ian McWethy και Jason Pizzarello *The day internet died*», ΠΜΣ «Ελληνικό και Παγκόσμιο Θέατρο: Δραματουργία, Παράσταση, Εκπαίδευση», ειδίκευση «Θεατρική μετάφραση και δημιουργική γραφή», ΕΚΠΑ.



02. Κουλέρα Ιωάννα (σε εξέλιξη). «Σχολιασμένη μετάφραση αποσπασμάτων του άρθρου της Shalva Weil "Making femicide visible"», ΔΠΜΣ «Διερμηνεία και Μετάφραση», ΑΠΘ.
03. Κλήμης Αιμίλιος (σε εξέλιξη). «Προοπτικές της διαμεσικής αφήγησης στο θέατρο: Η θεατρική διασκευή Το κορίτσι με τα σπίρτα της Violet Louise» ΠΜΣ «Ελληνικό και Παγκόσμιο Θέατρο: Δραματοουργία, Παράσταση, Εκπαίδευση», ειδίκευση «Θεατρική μετάφραση και δημιουργική γραφή», ΕΚΠΑ.
04. Λαχανά Βερόνικα (σε εξέλιξη). «Η μετάφραση στο μουσικό θέατρο: Η περίπτωση του έργου «Roméo et Juliette de la haine à l' amour» σε κείμενο και μουσική του Gérard Presgurvic», ΠΜΣ «Ελληνικό και Παγκόσμιο Θέατρο: Δραματοουργία, Παράσταση, Εκπαίδευση», ειδίκευση «Θεατρική μετάφραση και δημιουργική γραφή», ΕΚΠΑ.
05. Γκίκα Καλλιόπη (2023). «Σημειωτική ανάλυση της ταυτότητας της Ελλάδας ως τουριστικού προορισμού στα μέσα κοινωνικής δικτύωσης με μελέτη περίπτωσης το instagram», ΔΠΜΣ «Σημειωτική, πολιτισμός και επικοινωνία», ΑΠΘ.
06. Μπολτσή Μαριάννα (2023). «Συλλογικές Ταυτότητες και Κοινωνικά Κινήματα: Μια σημειωτική ανάλυση της λειτουργίας του ενδύματος στο κίνημα της "Θεραπαινίδας"», ΔΠΜΣ «Σημειωτική, πολιτισμός και επικοινωνία», ΑΠΘ.
07. Ξιούφη Σοφία (2023). «Η αναπαράσταση της νόσου στην «Κερένια Κούκλα» του Κ. Χρηστομάνου: μια σημειωτική προσέγγιση με υποστήριξη ηλεκτρονικής ανάλυσης», ΔΠΜΣ «Σημειωτική, πολιτισμός και επικοινωνία», ΑΠΘ.
08. Διαμαντίδου Αργυρώ (2022). «). «Σχολιασμένη μετάφραση αποσπασμάτων του έργου της Maryse Conde *Pays mêlé*», ΠΜΣ «Μεταφρασεολογία - Μετάφραση Λογοτεχνίας και Επιστημών του Ανθρώπου», ΑΠΘ.
09. Νησσοπούλου Πασχαλίνα-Αναστασία (2022). «Ο σχεδιασμός του Instagram και η σημασία του για τον πολυτροπικό διάλογο: η περίπτωση της "Στέγης" του Ιδρύματος Ωνάση», ΔΠΜΣ «Σημειωτική, πολιτισμός και επικοινωνία», ΑΠΘ.
10. Ιβανούδη Γεωργία (2018). «). «Σχολιασμένη μετάφραση του άρθρου της Diane Coyl, "Rethinking GDP", ΔΠΜΣ «Διερμηνεία και Μετάφραση», ΑΠΘ.
11. Κουλοχέρα Αναστασία (2018). «). «Σχολιασμένη μετάφραση αποσπασμάτων του μυθιστορήματος της Elsa Triolet *Le rossignol se tait à l'aube*», ΠΜΣ «Μεταφρασεολογία - Μετάφραση Λογοτεχνίας και Επιστημών του Ανθρώπου», ΑΠΘ.
12. Παπαδάκη Καλλιόπη (2018). «Σχολιασμένη μετάφραση του έργου του Jean Cocteau *Le pauvre matelot*», ΠΜΣ «Μεταφρασεολογία - Μετάφραση Λογοτεχνίας και Επιστημών του Ανθρώπου», ΑΠΘ.
13. Τούρτουρα Άννα (2018). «Σχολιασμένη μετάφραση του άρθρου "L'évolution du réalisme au cinema IV : Les tendances réalistes du cinéma d'aujourd'hui (1940 - 1960)"», ΠΜΣ «Μεταφρασεολογία - Μετάφραση Λογοτεχνίας και Επιστημών του Ανθρώπου», ΑΠΘ.
14. Φίτζιου Μυρτώ (2018). «Σχολιασμένη μετάφραση του έργου του César Moro *Amour à mort et autres poèmes* », ΠΜΣ «Μεταφρασεολογία - Μετάφραση Λογοτεχνίας και Επιστημών του Ανθρώπου», ΑΠΘ.
15. Αγραφιώτη Νανέττε-Αντωνία (2017). «Σχολιασμένη μετάφραση του άρθρου του Jesus Torres del Rey, Lucia Morado Vazquez, "XLIFF and the Translator: Why Does it Matter?"», ΔΠΜΣ «Διερμηνεία και Μετάφραση», ΑΠΘ.
16. Σαράφη Βασιλεία (2017). «Σχολιασμένη μετάφραση του κεφαλαίου «Le bilan» από το βιβλίο των Michel Germain & Veronique Magnier *Les sociétés commerciales*, ΔΠΜΣ «Διερμηνεία και Μετάφραση», ΑΠΘ.
17. Σκεύη Ελίρα (2017). «Σχολιασμένη μετάφραση του κειμένου του David Bordes «Les châteaux à la Renaissance», ΔΠΜΣ «Διερμηνεία και Μετάφραση», ΑΠΘ.
18. Τσακίρη Αφροδίτη (2017). «Σχολιασμένη μετάφραση του κειμένου του Tadeusz Kowzan "Communication Théâtrale"», ΔΠΜΣ «Διερμηνεία και Μετάφραση», ΑΠΘ
19. Καφετζή-Λουζιώτου Λιγεία (2016). «Σχολιασμένη μετάφραση του άρθρου του Miguel A. Bernal-Merino "Translation and Localisation in Video Games: Making Entertainment Software Global"», ΔΠΜΣ «Διερμηνεία και Μετάφραση», ΑΠΘ.
20. Μελανδίνου Μαρία (2015). «Σχολιασμένη μετάφραση του φυλλαδίου "Jeune etudiant. Le guide pratique de votre formule de LCL (Le Credit Lyonnais)"», ΔΠΜΣ «Διερμηνεία και Μετάφραση», ΑΠΘ.

21. Κουμπλή Ηλιάνα (2015). «Η απόδοση του πολιτισμικού στοιχείου στα κόμικς: η περίπτωση του Don Rosa, Βίος και πολιτεία του Σκρουτζ Μακ Ντακ», ΔΠΜΣ «Διερμηνεία και Μετάφραση», ΑΠΘ.
22. Πανέλα Άννα-Νικολέτα (2015). «Σχολιασμένη μετάφραση του κειμένου του Helge Kragh, "What's in a Name: History and Meanings of the Term 'Big Bang'"», ΔΠΜΣ «Διερμηνεία και Μετάφραση», ΑΠΘ.
23. Καπλατζή Μαριάννα (2014). «Σχολιασμένη μετάφραση του κειμένου "Psyché ranimée par le baiser de l'Amour à la loupe" -εκπαιδευτική ενότητα της ιστοσελίδας του Μουσείου του Λούβρου», ΔΠΜΣ «Διερμηνεία και Μετάφραση», ΑΠΘ.
24. Νανά Ελένη (2014). «Σχολιασμένη μετάφραση αποσπασμάτων του άρθρου του Claude Kergomard, "L' Arctique face au changement climatique"», ΔΠΜΣ «Διερμηνεία και Μετάφραση», ΑΠΘ.
25. Παπαδοπούλου Μαρία (2014). «Σχολιασμένη μετάφραση του κειμένου του Patrick Lacoste "Le travail du rêve selon Freud"», ΔΠΜΣ «Διερμηνεία και Μετάφραση», ΑΠΘ.
26. Θεοδουλίδου Ευγενία (2013). «Σχολιασμένη μετάφραση του άρθρου της Martine Fournier, "Des multiples manières de devenir parent"», ΔΠΜΣ «Διερμηνεία και Μετάφραση», ΑΠΘ.
27. Σαρχόση Ελένη (2013). «Σχολιασμένη μετάφραση του άρθρου "Et si la Grèce quittait la zone euro ?"», ΔΠΜΣ «Διερμηνεία και Μετάφραση», ΑΠΘ.
28. Φωτιάδου Χριστίνα (2012). «Σχολιασμένη μετάφραση του άρθρου "Qui sont les spéculateurs?"», ΔΠΜΣ «Διερμηνεία και Μετάφραση», ΑΠΘ.
29. Αποστολίδης Γρηγόρης (2010). «Μετάφραση και Τεχνολογία στον ελληνικό χώρο», Διαπανεπιστημιακό-Διατμηματικό Πρόγραμμα «Μετάφραση-Μεταφρασεολογία», ΕΚΠΑ.
30. Βαρλάμη Χριστίνα (2010). «Σχολιασμένη μετάφραση του κεφαλαίου "Preconceptions" από το βιβλίο του Charles Ferryhough, The Baby in the Mirror», ΔΠΜΣ «Διερμηνεία και Μετάφραση», ΑΠΘ.
31. Παπαδοπούλου Δέσποινα (2010). Επιχώρια προσαρμογή του λογισμικού 'Catscradle', ΔΠΜΣ «Διερμηνεία και Μετάφραση», ΑΠΘ.
32. Αναγνωστόπουλος Δημήτρης (2009). «Σχολιασμένη μετάφραση των ιστοριών "Sandale le charmeur" και "Histoire de cinq petits lapins" από το έργο του Félix Leclerc Dialogues d'hommes et de bêtes», Διαπανεπιστημιακό-Διατμηματικό Πρόγραμμα «Μετάφραση-Μεταφρασεολογία», ΕΚΠΑ.

#### B.5.5. Συμμετοχή σε τριμελείς επιτροπές μεταπτυχιακών διπλωματικών εργασιών

Συμμετοχή σε πολλές τριμελείς Επιτροπές επίβλεψης διπλωματικών εργασιών που υποστηρίχθηκαν σε διαφορετικά τμήματα και πανεπιστήμια.

#### B.5.6. Επίβλεψη προπτυχιακών εργασιών

Επίβλεψη μεγάλου αριθμού προπτυχιακών εργασιών, σε θέματα σχετικά με τη λογοτεχνία και τη μετάφραση.

#### B.6. Ανοικτά μαθήματα (Open courses)

1. Μετάφραση ειδικών κειμένων Ι,  
<https://opencourses.auth.gr/courses/OCRS505/>
2. Μετάφραση ειδικών κειμένων ΙΙ,  
<https://opencourses.auth.gr/courses/OCRS506/>
3. Λογοτεχνική μετάφραση Ι  
<https://opencourses.auth.gr/courses/OCRS310/>
4. Μετάφραση δοκιμιακού λόγου,  
<https://opencourses.auth.gr/courses/OCRS504/>
5. Ανάλυση και παραγωγή λόγου στην ελληνική γλώσσα Ι,  
<https://opencourses.auth.gr/courses/OCRS503/>

#### B.7. Ακαδημαϊκές διαλέξεις και σεμινάρια κατόπιν πρόσκλησης

01. «Λογοτεχνική μετάφραση -Ερμηνεία και δημιουργικότητα», διαδικτυακή διάλεξη στο πλαίσιο του προπτυχιακού μαθήματος «Μετάφραση: Πρακτικές Εφαρμογές» του τμήματος Αγγλικής Φιλολογίας ΕΚΠΑ, 12.6.2024.

02. «Η λογοτεχνική μετάφραση ως ερμηνεία: σύγχρονες προσεγγίσεις», διαδικτυακή διάλεξη στο Colloquium του Εργαστηρίου Έρευνας για την Νεοελληνική και Συγκριτική Φιλολογία, του τμήματος Φιλολογίας ΔΠΘ, 6.6.2024.
03. «Ανάλυση κειμένου με ψηφιακά εργαλεία», διαδικτυακό σεμινάριο στο πλαίσιο του ερευνητικού προγράμματος Τάλως, Πανεπιστήμιο Κρήτης, 14.11.2023.
04. «Ψηφιακές μέθοδοι ανάλυσης λογοτεχνικού λόγου», σεμινάριο στο πλαίσιο του διαδικτυακού Θερινού Σχολείου «Γλωσσική Τεχνολογία και Ανθρωπιστικές και Κοινωνικές Επιστήμες: μια νέα ερευνητική μεθοδολογία», 6.7.2021.
05. «Μετάφραση και μνήμη», διαδικτυακή διάλεξη στο πλαίσιο του μαθήματος «Θεωρία και Μεθοδολογία της Μετάφρασης», ΠΜΣ «Επιστήμη της Μετάφρασης», Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας, Ιόνιο Πανεπιστήμιο, 21.12.2020.
06. «Text analysis in translation», σεμινάριο στο “Computer Assisted Literary Translation-CALT Workshop”, Swansea, Swansea University, 25-26.1.2019 (25.1.2019).
07. «Μετάφραση και Πολιτική», διάλεξη στο πλαίσιο του μαθήματος «Μετάφραση: Ιστορία και Θεωρία» της ειδίκευσης Νεοελληνικής Φιλολογίας, ΠΜΣ «Σύγχρονες προσεγγίσεις στα κείμενα: αναγνώσεις και ερμηνείες», Πανεπιστήμιο Πατρών, 10.1.2019.
08. «Evolution of translation as profession due to the automatic translation. Specialized translation today», σεμινάριο στη Γενική Διεύθυνση Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, Βρυξέλλες και Λουξεμβούργο, 22 και 23.2.2018.
09. «Aragon en grec», διάλεξη στο colloquium της διαπανεπιστημιακής ομάδας μελέτης Louis Aragon-Elsa Triolet ERITA, Παρίσι, 13.12.2014.
10. «Economy, politics, and literary publishing in Greece: from the fall of the dictatorship to the 2008 crisis», διάλεξη στο πλαίσιο των σεμιναρίων Michaelmas 2014, Oxford, Oxford University, 30.10.2014.
11. «Λογοτεχνία, λογοτεχνικές σπουδές και ψηφιακή συνθήκη: θεωρία και πράξη», διάλεξη στο Colloquium του τομέα Νεοελληνικής Φιλολογίας του τμήματος Φιλολογίας του ΕΚΠΑ, 20.5.2014.
12. «Η σύγχρονη λογοτεχνία για την κρίση», διάλεξη στο Ανοιχτό Πανεπιστήμιο του Δήμου Θεσσαλονίκης, Θεσσαλονίκη, 30.3.2014.
13. «Questions de style en traduction spécialisée», σεμινάριο στην Υπηρεσία Μετάφρασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, Λουξεμβούργο, 17.11.2013.
14. «Διακειμενικότητα και μετάφραση», ομιλία για την Ημέρα της Μετάφρασης σε εκδήλωση διοργανωμένη από τη σχολή Μετάφραση, Αθήνα, ΕΙΕ, 28.9.2013 (<https://www.youtube.com/watch?v=FzuEorbmaZs>).
15. “The sparkling silence of the literary lighthouses”, ομιλία στο πλαίσιο διεθνούς σεμιναρίου της IALA (International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities) σε συνεργασία με την Υπηρεσία Φάρων του Πολεμικού Ναυτικού με τίτλο “Preservation of Lighthouse Heritage”, Πειραιάς, Ίδρυμα Λασκαρίδη, 3-7.6. 2013 [4.6.2013].
16. «Νέα μέσα, νέα κειμενικότητα, το πεδίο της κυβερνολογοτεχνίας», διάλεξη στο ΠΜΣ του τομέα Νεοελληνικής Φιλολογίας του τμήματος Φιλολογίας του ΕΚΠΑ, 25.5.2011.
17. «L’ Encyclopédie et la traduction», διάλεξη στο Τμήμα Γαλλικών Σπουδών και Ευρωπαϊκών Σπουδών του Πανεπιστημίου Κύπρου, Λευκωσία, Πανεπιστήμιο Κύπρου, 2.12.2010.
18. «Cyberlittérature», διάλεξη στο τμήμα Νεοελληνικών Σπουδών του Πανεπιστημίου του Στρασβούργου, 22.3.2007.
19. «Λογοτεχνική, τεχνική μετάφραση και η μετάφραση της διακειμενικότητας», ομιλία στο πλαίσιο κύκλου εκδηλώσεων για τα «Γαλλικά Γράμματα», Πειραιάς, Βιβλιοθήκη Καίτη Λασκαρίδη, 29.11.2006.
20. «Jean-Paul Sartre: πέρα από το μύθο», διάλεξη στο πλαίσιο κύκλου εκδηλώσεων για τα «Γαλλικά Γράμματα», Πειραιάς, Βιβλιοθήκη Καίτη Λασκαρίδου, 19.2.2006.

#### B.8. Ομιλίες σε λογοτεχνικές και πολιτιστικές εκδηλώσεις

Πολλές βιβλιοπαρουσιάσεις και ομιλίες σε εκδηλώσεις για τη λογοτεχνία, τη μετάφραση και τις ψηφιακές ανθρωπιστικές επιστήμες (1992-σήμερα).

2024 (ενδεικτικά)

- «Η αστυνομική λογοτεχνία ως παγκόσμια λογοτεχνία: διαδρομές και διασταυρώσεις», διάλεξη στο τριήμερο καλοκαιρινό Εργαστήριο της ομάδας «ΘΑΛΗΣ + ΦΙΛΟΙ», με τίτλο "Ιστορίες



Αγνώστων - Βόλος 2024", 5-7.7.2024, <https://thalesandfriends.org/el/2024/09/03/vinteo-apo-to-ergastirio-ideon-istories-agnoston-volos-2024>.

- «Ευρωπαϊκή λογοτεχνία και επ-ανάσταση», συζήτηση με την Αντιγόνη Βλαβιανού στο πλαίσιο του 3ου Φεστιβάλ Χανίων, 27.6.2024.
- Παρουσίαση του βιβλίου του Τεύκρου Μιχαηλίδη *Ένα πτώμα στην αυλή της Αμαλίας*, μαζί με τον Σέργιο Γκάκα και την Ιωάννα Σουφλήρη, βιβλιοπωλείο Επί λέξει, 11.4.2024.
- Παρουσίαση της ποιητικής συλλογής του Δημήτρη Λεοντζάκου *Ιωνάς*, μαζί με τον Σάββα Μιχαήλ και τον Σταμάτη Πολενάκη, καφέ Ζάτοπεκ, 7.3.2024, <https://www.youtube.com/watch?v=6Jwr75byprY>.

## Γ. ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

### Γ.1. Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών

2024-2025: Τμήμα Θεατρικών Σπουδών

01. Μέλος της Επιτροπής Εσωτερικής Αξιολόγησης και της Υποστηρικτικής Επιτροπής Αξιολόγησης (ΟΜΕΑ)
02. Μέλος της Συντονιστικής Επιτροπής του ΠΜΣ
03. Μέλος της Επιτροπής CIVIS
04. Μέλος της Επιτροπής Επιλογής Νεοεισαγόμενων Φοιτητών ΠΜΣ
05. Μέλος της Επιτροπής Δημοσίων και Διεθνών Σχέσεων
06. Εκπρόσωπος στο Εφορευτικό της Βιβλιοθήκης της Φιλοσοφικής Σχολής
07. Αναβαθμολογήτρια στις κατατακτήριες εξετάσεις
08. Αναπληρώτρια υπεύθυνη επικοινωνίας του τμήματος με το γραφείο Τύπου του ΕΚΠΑ

### Γ.2 Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης

#### Γ.2.1. ΑΠΘ

01. 2021-3: Εθνική εκπρόσωπος της Agence Universitaire de la Francophonie
02. 2016-2017: Μέλος της Επιτροπής Δημοσίων Σχέσεων του ΑΠΘ
03. 2017-2019: Μέλος της Επιτροπής Πολιτισμού και Επικοινωνίας του ΑΠΘ

#### Γ.2.2. Φιλοσοφική Σχολή ΑΠΘ

01. 2020-2023 και 2016-2017: Μέλος της Επιτροπής Φύλου της Φιλοσοφικής Σχολής
02. 2018-2023: Μέλος της Ειδικής Διατμηματικής Επιτροπής του Διατμηματικού Μεταπτυχιακού Προγράμματος «Σημειωτική, Πολιτισμός και Επικοινωνία», της Φιλοσοφικής Σχολής του ΑΠΘ
03. 2016-2023: Εθνική Συντονίστρια της Agence Universitaire de la Francophonie-ΑΠΘ
04. 2013-2017: Μέλος της Ειδικής Διατμηματικής Επιτροπής του Διατμηματικού Μεταπτυχιακού Προγράμματος Μετάφρασης και Διερμηνείας της Φιλοσοφικής Σχολής του ΑΠΘ (European Master of Translation)

#### Γ.2.3 Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας ΑΠΘ

01. 2022-2023 : Αναπληρώτρια Πρόεδρος του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας ΑΠΘ.
02. 2020-2021 και 2015-2017: Διευθύντρια του Τομέα Μετάφρασης του Τμήματος.
03. 2020-2023: Μέλος ΟΜΕΑ του Τμήματος
04. 2020-2023 και 2014-2017: Μέλος της Συντονιστικής Επιτροπής του Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών του Τμήματος.
05. Υπεύθυνη Τμήματος για το έργο «Ανοιχτά μαθήματα» (Open Courses) του ΑΠΘ (<http://opencourses.auth.gr/depts>).
06. Μέλος της Επιτροπής Αναμόρφωσης Προγράμματος
07. Μέλος της Επιτροπής Ιστοσελίδας
08. Μέλος της Επιτροπής για τη σύνταξη του Οδηγού Σπουδών.
09. Μέλος της Επιτροπής παραλαβής προμηθειών και διαπίστωσης καλής εκτέλεσης εργασιών
10. Μέλος της ομάδας καταγραφής ερευνητικού έργου και αποθήκευσης στο Ιδρυματικό Καταθετήριο.

### Γ.3. Εθνική Σχολή Δημόσιας Διοίκησης και Αυτοδιοίκησης

01. Ιούλιος 2017-Δεκέμβριος 2019: Διευθύντρια Εθνικής Σχολής Δημόσιας Διοίκησης και Αυτοδιοίκησης (ΕΣΔΔΑ).
02. Ιούλιος 2017-Δεκέμβριος 2019: Μέλος του ΔΣ του Εθνικού Κέντρου Δημόσιας Διοίκησης και Αυτοδιοίκησης (ΕΚΔΔΑ).
03. Ιούλιος 2017-Δεκέμβριος 2019: Μέλος του Επιστημονικού Συμβουλίου του ΕΚΔΔΑ
04. 2017- 2019: Μέλος του Ειδικού Συμβουλίου Επιλογής Προϊσταμένων (ΕΙΣΕΠ).

### Γ.4. Άλλη διοικητική εμπειρία

01. 2022-2024: Πρόεδρος της Ακαδημαϊκής Επιτροπής του ΠΜΣ «Ψηφιακές Ανθρωπιστικές Επιστήμες», Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο.
02. 2023-σήμερα: Διευθύντρια ΠΜΣ «Ψηφιακές Ανθρωπιστικές Επιστήμες», Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο.
03. 2024- και 2017-2020: Μέλος του ΔΣ του Οργανισμού Συλλογικής Διαχείρισης Έργων Λόγου (ΟΣΔΕΛ).
04. 2015-2016: Μέλος του ΔΣ του Κρατικού Θεάτρου Βορείου Ελλάδος.

### **Δ. ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΟ ΕΡΓΟ -ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ ΕΘΝΙΚΟΥΣ & ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ**

01. Μεταφράστρια-εξωτερική συνεργάτρια της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (1994-2009) - Αγγλικά/Γαλλικά προς Ελληνικά.
02. Μεταφράστρια-εξωτερική συνεργάτρια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (1994-1997) και του Μεταφραστικού Κέντρου των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (1998-2002) - Αγγλικά/Γαλλικά προς Ελληνικά.
03. Συνεργάτρια μεταφραστικών γραφείων (μετάφραση κειμένων των ευρωπαϊκών οργάνων - Αγγλικά/Γαλλικά/Ιταλικά προς Ελληνικά).
04. Τακτική συνεργάτρια του Μεγάρου Μουσικής Αθηνών (μετάφραση δραματικών και θεωρητικών κειμένων).
05. Τακτική συνεργάτρια του Διεθνούς Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης (εκδόσεις αφιερωμένες σε κινηματογραφιστές).
06. Τακτική συνεργάτρια του Εθνικού Μουσείου Σύγχρονης Τέχνης (κατάλογοι εκθέσεων).
07. Τακτική συνεργάτρια της Εθνικής Λυρικής Σκηνής (λιμπρέτα και θεωρητικά κείμενα).
08. Συνεργάτρια της Κρατικής Ορχήστρας Αθηνών (ΚΟΑ).

### **Ε. ΚΡΙΤΙΚΗ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑΣ – ΑΡΘΡΟΓΡΑΦΙΑ**

01. 2023- σήμερα : Μέλος της συντακτικής επιτροπής και συνεργάτρια του ένθετου βιβλίου «Η εποχή των βιβλίων», εφημερίδα *Η εποχή*.
02. 2021- σήμερα: Συνεργάτρια της *Εφημερίδας των συντακτών*.
03. 2021-2: Συνεργάτρια του διαδικτυακού περιοδικού για το βιβλίο *bookpress.gr*.
04. 2018 - 2019: Συνεργάτρια της εφημερίδας *Έθνος της Κυριακής*.
05. 2015-7: Συνεργάτρια του *www.cnn.gr*.
06. 2021 και 2015-6: Συνεργάτρια της ελληνικής σελίδας της *Le Monde Diplomatique*.
07. 2012-2014: Στήλη λογοτεχνικής κριτικής στην εφημερίδα *Η Καθημερινή της Κυριακής* (Αποκρίσεις).
08. 2003-2014: Μόνιμη συνεργάτρια της εφημερίδας *Η Καθημερινή της Κυριακής*.
09. 1992-2002: Τακτική συνεργάτρια της εφημερίδας *Το Βήμα της Κυριακής* (Βιβλία).
10. 1992-σήμερα: Συνεργάτρια άλλων εφημερίδων: *Η Αυγή*, *Ελευθεροτυπία* κ.ά.
11. 1988-2005: Μόνιμη συνεργάτρια του περιοδικού *Διαβάζω*.
12. 1983– σήμερα: Τακτική συνεργάτρια εντύπων και ηλεκτρονικών περιοδικών (*Εντευκτήριο*, *Κ. Περιοδικό κριτικής, λογοτεχνίας και τεχνών*, *Αντί*, *e-roema* κ.λπ.).
13. 2001-2004: Συνεργάτρια του περιοδικού *Ithaca* του Εθνικού Κέντρου.

### **ΣΤ. ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΕ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΕΣ– ΣΥΝΤΑΚΤΙΚΕΣ ΕΠΙΤΡΟΠΕΣ ΠΕΡΙΟΔΙΚΩΝ**

### ΣΤ.1 Επιστημονικά περιοδικά

01. 2018-2021: Μέλος της Διεθνούς Συμβουλευτικής Επιτροπής του περιοδικού *mTm*.
02. 2014-σήμερα: Μέλος της Συντακτικής Επιτροπής του περιοδικού της Εταιρείας Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας *Σύγκριση/Comparaison/Comparison* και Γραμματέας Σύνταξης του περιοδικού από το 2014 ως το 2018, <https://ejournals.epublishing.ekt.gr/index.php/sygkrisi>.
03. 2013-2021: Μέλος της Συντακτικής Επιτροπής του περιοδικού *Δημοσιογραφία*.
04. 2016- σήμερα: Μέλος της Συντακτικής και Επιστημονικής Επιτροπής του περιοδικού *Méthodal*, [https://methodal.net/?page=membres\\_comite](https://methodal.net/?page=membres_comite).
05. 2019-2021 και 2015-2017: Υπεύθυνη έκδοσης του επιστημονικού περιοδικού του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας *Syn-Thèses*.

### ΣΤ.2. Άλλα περιοδικά

01. 2012- σήμερα: Διευθύντρια μαζί με τον Κ. Γ. Παπαγεωργίου και στη συνέχεια με τον Γ. Μαρκόπουλο και τον Β. Χατζηβασιλείου του περιοδικού *Τα Ποιητικά* (μέλος της Συντακτικής Επιτροπής από την ίδρυση του περιοδικού το 2011).
02. 2007- 2010: Μέλος της Συντακτικής Επιτροπής του περιοδικού *Κ. Περιοδικό κριτικής, λογοτεχνίας και τεχνών*.
03. 2008-2011: Σύμβουλος έκδοσης/Μέλος της Συντακτικής Επιτροπής του περιοδικού *Απηλιώτης* ([www.apiliotis.gr](http://www.apiliotis.gr)) του ΕΚΕΜΕΛ.
04. 2007- 2009: Μέλος της Συντακτικής Επιτροπής του περιοδικού *e-roema*.
05. 1990-1994: Μέλος της Συντακτικής Επιτροπής του περιοδικού *Επιστημονική Σκέψη*.
06. Σύμβουλος έκδοσης στο περιοδικό *Εντευκτήριο*.

## Ζ. ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΕ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΟΡΓΑΝΩΤΙΚΕΣ ΕΠΙΤΡΟΠΕΣ ΣΥΝΕΔΡΙΩΝ ΚΑΙ ΗΜΕΡΙΔΩΝ

### Ζ.1. Διοργάνωση συνεδρίων και ημερίδων

01. Διοργάνωση ημερίδας της Εθνικής Σχολής Δημόσιας Διοίκησης και Αυτοδιοίκησης, σε συνεργασία με το Ινστιτούτο Τεκμηρίωσης και Καινοτομίας του ΕΚΔΔΑ, του Ελληνικού Τμήματος και του Γραφείου Αθηνών της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής με θέμα: «Η πρόκληση της πολυγλωσσίας στη Δημόσια Διοίκηση. Ελληνική γλώσσα – Μετάφραση – Ορολογία», Αθήνα, ΕΚΔΔΑ, 27.3.2019, .
02. Διοργάνωση διημερίδας της Εθνικής Σχολής Δημόσιας Διοίκησης και Αυτοδιοίκησης, σε συνεργασία με το Ινστιτούτο Επιμόρφωσης του Εθνικού Κέντρου Δημόσιας Διοίκησης και Αυτοδιοίκησης, την Αρχή Προστασίας Προσωπικών Δεδομένων και τη γαλλική École Nationale d'Administration, με θέμα: «Προστασία Προσωπικών Δεδομένων, Κανονισμός (ΕΕ) 2016/679», Αθήνα, ΕΚΔΔΑ, 26-27.3.2018.
03. Διοργάνωση ημερίδας της Εθνικής Σχολής Δημόσιας Διοίκησης και Αυτοδιοίκησης με θέμα: «Η εικόνα της Δημόσιας Διοίκησης και της χώρας στα ΜΜΕ», Αθήνα, ΕΚΔΔΑ, 6.12.2017.
04. Διοργάνωση επιστημονικής ημερίδας με θέμα: «Η μετάφραση στον εκδοτικό χώρο», Θεσσαλονίκη, ΒΚΠ ΑΠΘ, 7.1.2016, <http://echo.frl.auth.gr/literarytranslation/index.php>.
05. Διοργάνωση, σε συνεργασία με τον καθ. Κωνσταντίνο Μπόμπα και το εργαστήριο Cecille του Πανεπιστημίου Lille3, ημερίδας με θέμα: “Traversées et dynamiques des crises – parallèles grecs”, στο πλαίσιο του θεματικού δικτύου « Médiations des savoirs et des cultures». Axe : Espaces de crise, espaces de création, Θεσσαλονίκη, Φιλοσοφική Σχολή ΑΠΘ, 11.3.2014.
06. Διοργάνωση ημερίδας με θέμα: «Corpus-Based Translation Studies with emphasis on parallel literary corpora», Θεσσαλονίκη, Φιλοσοφική Σχολή, ΑΠΘ, 17.1.2014, <http://www.frl.auth.gr/corpora>.

### Ζ.2. Συμμετοχή σε επιστημονικές και οργανωτικές επιτροπές συνεδρίων και ημερίδων

01. Μέλος της Επιστημονικής επιτροπής της ημερίδας «Χαμένοι στη μετάφραση» ή (Δι)ερευνώντας τις αδημοσίευτες μεταφράσεις αρχαίου δράματος», 3 Ιουνίου 2024, Αμφιθέατρο Βιβλιοθήκης Φιλοσοφικής Σχολής ΕΚΠΑ.
02. Μέλος της Επιστημονικής επιτροπής του 14ου Συνεδρίου «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία» της ΕΛΕΤΟ (2023).

03. Μέλος της Επιστημονικής επιτροπής του 13ου Συνεδρίου «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία» της ΕΛΕΤΟ (Αθήνα, 11-13.11.2021).
04. Μέλος της Επιστημονικής επιτροπής του Δ' Διεθνούς Συνεδρίου της Εταιρείας Παπαδιαμαντικών Σπουδών, με θέμα «Η διαχρονία του Παπαδιαμάντη (λογοτεχνία, ζωγραφική, θέατρο, κινηματογράφος, τηλεόραση, μουσική)» (διαδικτυακό συνέδριο, 2021).
05. Μέλος της Επιστημονικής και της Οργανωτικής Επιτροπής της ημερίδας «Το έργο του Michel Houellebecq και η υποδοχή του στην Ελλάδα» (ΑΠΘ, 13.12.2019).
06. Μέλος της Επιστημονικής επιτροπής του 12ου Συνεδρίου «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία» της ΕΛΕΤΟ (Αθήνα, 7-9.11.2019).
07. Μέλος της Επιστημονικής επιτροπής του διεθνούς συνεδρίου «La contagion créative Médias, industries, récits, communautés» (Πάντειο Πανεπιστήμιο, 17-19.10.2018).
08. Μέλος της Επιστημονικής επιτροπής του 11ου Συνεδρίου «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία» της ΕΛΕΤΟ (Αθήνα, 9-11.11. 2017).
09. Πρόεδρος της Οργανωτικής και μέλος της Επιστημονικής επιτροπής της 6ης Συνάντηση Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων, Θεσσαλονίκη, ΚΕΔΕΑ, 25-27 Μαΐου 2017.
10. Μέλος της Επιστημονικής και της Οργανωτικής επιτροπής της ημερίδας με τίτλο: «Δημήτρης Τ. Άναλις. Μια γραφή πέραν των ορίων», Θεσσαλονίκη, ΒΚΠ ΑΠΘ, 5.5.2017.
11. Πρόεδρος της Οργανωτικής και μέλος της Επιστημονικής επιτροπής του διεθνούς συνεδρίου με θέμα: «Le crime et la crise: écritures et réécritures de la littérature policière contemporaine», Θεσσαλονίκη, Τελλόγλειο Ίδρυμα, 2-3.12.2016.
12. Μέλος της Επιστημονικής και της Οργανωτικής επιτροπής της ημερίδας με θέμα: «Δεύτερη Γραφή: Ο Παπαδιαμάντης στις άλλες τέχνες», Πάτρα, ΒΚΠ Πανεπιστημίου Πατρών, 14.12.2016.
13. Μέλος της Επιστημονικής και της Οργανωτικής Επιτροπής του συνεδρίου «Γλωσσικά επαγγέλματα και Ψηφιακή Ενιαία Αγορά» (ΕΚΠΑ-Ευρωπαϊκή Επιτροπή) (Αθήνα, 12.11.2016).
14. Μέλος της Επιστημονικής επιτροπής του συνεδρίου Methodal «Μεθοδολογία στην εκμάθηση των γλωσσών. Καινοτομία, πώς και γιατί;» (ΑΠΘ και Πανεπιστήμιο Κύπρου) (Λευκωσία, 22-25.9.2016).
15. Μέλος της Επιστημονικής επιτροπής της διημερίδας «Δημήτρης Δημητριάδης: Παραβιάζοντας τα όρια. Θεσσαλονίκη (ΑΠΘ, 26-27.5.2016).
16. Μέλος της Επιστημονικής και της Οργανωτικής επιτροπής της Διασυνοριακής Ημερίδας Εργασίας «Αναβάθμιση του μεταφραστικού επαγγέλματος σε Ελλάδα και Κύπρο και πνευματικά δικαιώματα». Θεσσαλονίκη (ΑΠΘ, 7.4.2016).
17. Μέλος της Επιστημονικής επιτροπής του διεθνούς συνεδρίου «Luigi Pirandello. I libri propri et degli altri. Lettura. Scrittura. Intertesto» (ΑΠΘ, 16-17.2.2016).
18. Μέλος της Επιστημονικής επιτροπής του 4ου συνεδρίου του Τμήματος Διοίκησης Επιχειρήσεων του ΤΕΙ Ηπείρου, «Διδασκαλία των Ξένων Γλωσσών στην τριτοβάθμια εκπαίδευση IV: οικονομία και ξένες γλώσσες» (Ηγουμενίτσα, 15-17.10.2015).
19. Μέλος της Επιστημονικής επιτροπής του συνεδρίου «Lingue e culture del Mediterraneo nel dizionario / Γλώσσες και πολιτισμοί της Μεσογείου στα λεξικά / Langues et cultures de la Méditerranée dans le dictionnaire» (Θεσσαλονίκη, 1-2.6 2015).
20. Μέλος της Επιστημονικής και της Οργανωτικής επιτροπής της 5ης Συνάντησης Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων (ΑΠΘ, 21-23.5.2015).
21. Μέλος της Επιστημονικής και Οργανωτικής Επιτροπής στη Διασυνοριακή Ημερίδα Εργασίας «Καθορισμός των απαιτήσεων έρευνας χαρτογράφησης του μεταφραστικού χώρου σε Ελλάδα και Κύπρο. Θεσσαλονίκη (ΑΠΘ, 12.4.2015).
22. Μέλος της Επιστημονικής και Οργανωτικής επιτροπής του συνεδρίου «Το μέλλον της γλωσσικών επαγγελμάτων». (Γενική Διεύθυνση Μετάφρασης Ευρωπαϊκής Επιτροπής, Γραφείο Αθηνών και Πανεπιστήμιο Πειραιά) (Πειραιάς, 8.11.2014).
23. Μέλος της Επιστημονικής και Οργανωτικής επιτροπής της Δ' Συνάντησης Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων (ΑΠΘ, 23-5.5.2013).
24. Μέλος της Επιστημονικής Επιτροπής της ημερίδας με θέμα: «Το επάγγελμα του μεταφραστή» (Γενική Διεύθυνση Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, ΕΚΠΑ, ΑΠΘ, Ιόνιο Πανεπιστήμιο και επαγγελματικοί σύλλογοι μεταφραστών) (Αθήνα, 17.10.2012).
25. Μέλος της Οργανωτικής Επιτροπής της Γ' Συνάντησης Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων (ΑΠΘ, 12-14.5.2011).

26. Μέλος της Επιστημονικής Επιτροπής του Β' συνεδρίου του ΕΚΕΜΕΛ, «Ο μεταφραστής και οι άλλοι» (Αθήνα, 19-20.3.2010).
27. Μέλος της Οργανωτικής Επιτροπής της Γ' Συνάντησης Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων (ΑΠΘ, 7-9.5.2009).

#### Η. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ – ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΕΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΕΣ

01. 2024-: Επιστημονική σύμβουλος στο έργο *μετάdata*, τη βάση μη αυτοτελώς δημοσιευμένων μεταφράσεων προς τα ελληνικά 19<sup>ος</sup>-20<sup>ος</sup> αι. (επιστ. υπεύθυνη Στέση Αθήνη), Πανεπιστήμιο Πατρών, <https://library.upatras.gr/digital/metadata/#about>.
02. 2022-3 και 2016-7: Ιδρυτικό μέλος και διευθύντρια του Εργαστηρίου Ψηφιακών Ανθρωπιστικών Σπουδών «ΨΗΦΙΣ» της Φιλοσοφικής Σχολής του ΑΠΘ, <https://dhlab.phil.auth.gr/index.php/gr>.
03. 2017-2021: Ιδρυματική Επιστημονική υπεύθυνη ΑΠΘ για το έργο «ΑΠΟΛΛΩΝΙΣ. Εθνική Υποδομή για τις Ψηφιακές Ανθρωπιστικές Τέχνες και Επιστήμες και για την Γλωσσική Έρευνα και Καινοτομία, <https://apollonis-infrastructure.gr> και .
04. 2017-2020: Ερευνήτρια στο τετραετές πρόγραμμα «Πολιτισμικοί διαμεσολαβητές ανάμεσα στην Ελλάδα, τη Γαλλία και άλλες ευρωπαϊκές χώρες (1830-1974)» (ΕΙΕ και Γαλλική Σχολή Αθηνών).
05. 2018: Συμμετοχή στο Ερευνητικό Πρόγραμμα του Εθνικού Κέντρου Κοινωνικών Ερευνών REDI (Εκπαίδευση στις ψηφιακές μεθόδους στις κοινωνικές επιστήμες).
06. 2016-2024: Ιδρυτικό μέλος του Εργαστηρίου Σημειωτικής της Φιλοσοφικής Σχολής ΑΠΘ, <https://semiolab.eu/index.php/gr/about-us-menu-gr>.
07. 2017-2023: Εκπρόσωπος του Τμήματος στο Δίκτυο Εκπαίδευσης στη Λογοτεχνική Μετάφραση Petra-E και μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου του δικτύου, <https://petra-education.eu>.
08. 2015-2022: Ιδρυματική υπεύθυνη ΑΠΘ για το Δίκτυο Ελληνικής Γλώσσας (Ευρωπαϊκή Επιτροπή) και μέλος της Συντονιστικής και Επιστημονικής Επιτροπής του Δικτύου.
09. 2015-2016: Ερευνητική συνεργασία με το Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας (Αξιολόγηση πράξης 61)
10. 2015-2016: Ερευνητική συνεργασία με το Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας, σύνταξη πολυμεσικών λημμάτων, βλ. ενδεικτικά <http://selidodeiktes.greek-language.gr/lemmas/1836>).
11. 2014-2015: Ιδρυματική Επιστημονική Υπεύθυνη ΑΠΘ της Εθνικής Υποδομής Γλωσσικών πόρων και Τεχνολογιών Clarin:el και μέλος της Διοικούσας Επιτροπής της Υποδομής, <http://www.clarin.gr>.
12. 2014-2015: Επιστημονική συνεργασία με το τμήμα Πολιτικών Επιστημών ΑΠΘ στο πλαίσιο του ερευνητικού προγράμματος Populismus, για τη μεθοδολογία ανάλυσης λόγου, <http://www.populismus.gr>.
13. 2013-σήμερα : Μέλος της Ερευνητικής Ομάδας ERITA (Équipe de Recherche Interdisciplinaire sur Louis Aragon et Elsa Triolet, <https://louisaragon-elsatriolet.fr/category/erita-qui-sommes-nous>.
14. 2013-2014: Πρόγραμμα ενίσχυσης ερευνητικής δραστηριότητας, Επιτροπή Ερευνών ΑΠΘ, ΔΡΑΣΗ Β Συγκρότηση παράλληλου σώματος λογοτεχνικών κειμένων μεταφρασμένων από τα γαλλικά προς τα ελληνικά, <http://corpora.frl.auth.gr/index.php/corpus-gr>.
15. 2009-2023: Ακαδημαϊκή υπεύθυνη σε πολλές συμφωνίες LLP/Erasmus+ ΑΠΘ, όπως με τα πανεπιστήμια:
  - Κύπρου
  - Paris-Est Marne-la-Vallée
  - Bari
  - Lund
  - Lille3
  - Malaga
  - Ljubljana
  - Perugia
16. Συμμετοχή σε πολλές επιτροπές αξιολόγησης (εθνικές και ευρωπαϊκές δράσεις):  
COST  
ATRIUM TN  
ΕΛΙΔΕΚ



ΓΓΕΚ

IKY

KEΓ

Κέντρο έρευνας για τις Ανθρωπιστικές Επιστήμες

17. Συμμετοχή σε πολλές επιτροπές εκλογής/εξέλιξης σε ελληνικά και ξένα ΑΕΙ.
18. Κριτικός αναγνώστης στο ακαδημαϊκό σύγγραμμα των Α. Αντωνοπούλου, Κ. Καρακάση και Π. Πετροπούλου, *Συγκριτολογία*, Κάλλιπος, 2015, <http://dx.doi.org/10.57713/kallipos-589>.
19. Ομότιμη αξιολογήτρια σε συλλογικούς τόμους και ελληνικά και ξένα επιστημονικά περιοδικά όπως τα:  
*Atelier de traduction*  
*DSH: Digital Scholarship in the Humanities*  
*Journal of Modern Greek Studies*  
*Meta, Journal des traducteurs Translators' Journal*  
*Mtm*  
*Punctum*  
*Syn-Thèses*  
*Σύγκριση/Comparaison*

## Θ. ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ ΣΕΜΙΝΑΡΙΩΝ ΚΑΙ ΔΙΑΛΕΞΕΩΝ

### Θ.1. Σεμινάρια σε συνεργασία με άλλους φορείς

01. Επιστημονικά υπεύθυνη του Translating Europe workshop: «Δημοσιογραφία, Μετάφραση & Διερμηνεία: Οπτικές και Προκλήσεις». Διοργάνωση: Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γραφείο Αθηνών της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης-Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, ΔΠΜΣ «Διερμηνεία και Μετάφραση», 2.12.2022, <https://translatingeurope.frl.auth.gr>.
02. Επιστημονικά υπεύθυνη του Translating Europe workshop: «Clear Writing / Σαφής γραφή Πώς να γράφετε για να σας καταλαβαίνουν». Διοργάνωση: Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γραφείο Αθηνών της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης-Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, ΔΠΜΣ «Διερμηνεία και Μετάφραση», 11.3.2022, <https://translatingeurope.frl.auth.gr>.
03. Διοργάνωση σεμιναρίου, σε συνεργασία με το «Δίκτυο Ανάλυσης Πολιτικού Λόγου» της Ελληνικής Εταιρείας Πολιτικής Επιστήμης (ΕΕΠΕ) και με το Τμήμα Πολιτικών Επιστημών του ΑΠΘ, με θέμα: «Ερμηνευτική Ανάλυση Λόγου στην Ψηφιακή Εποχή», 29.3.2021.
04. Επιστημονικά υπεύθυνη του Translating Europe workshop: «eTranslation: Υποστηρίζοντας τις τουριστικές υπηρεσίες στην Ελλάδα και την Κύπρο». Διοργάνωση: Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γραφείο Αθηνών και Γραφείο Λευκωσίας της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης - Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης ΔΠΜΣ «Διερμηνείας και Μετάφρασης», 3.12.2020, <https://translatingeurope.frl.auth.gr> [Βλ. και το σχετικό άρθρο στο ιστολόγιο του EMT, «Η χρήση του eTranslation στην τουριστική βιομηχανία», 16.8.2021, [https://european-masters-translation-blog.ec.europa.eu/articles-emt-blog/use-ettranslation-tourism-industry-2021-08-16\\_el](https://european-masters-translation-blog.ec.europa.eu/articles-emt-blog/use-ettranslation-tourism-industry-2021-08-16_el)].
05. Διοργάνωση σεμιναρίου για το λογισμικό επισημείωσης CATMA, σε συνεργασία με το Πανεπιστήμιο του Αμβούργου και με εισηγητή τον επικεφαλής της ομάδας δημιουργίας του Jan Chris Meister, Θεσσαλονίκη, ΒΚΠ ΑΠΘ, 29.5.2017, <https://www.auth.gr/conferences/24031>.

### Θ.2. Σεμινάρια, συζητήσεις και διαλέξεις στο πλαίσιο του ερευνητικού προγράμματος Απολλωνίς (<https://apollonis.frl.auth.gr/index.php/el>)

Ενδεικτικός κατάλογος προσκεκλημένων εισηγητών  
(<https://www.youtube.com/channel/UCCklszSxP3bdfB8z12D5g9A>)

01. Philippe Lacour, καθηγητής Φιλοσοφίας στο Πανεπιστήμιο της Μπραζίλια. Θέμα: “The TRADUXIO project : Theory and practice”, 11.6.2021.
02. Aris Xanthos, αναπληρωτής καθηγητής Ψηφιακών Ανθρωπιστικών Σπουδών στο Πανεπιστήμιο της Λωζάννης. Θέμα: “Introduction to visual text mining with Textable”, 9.6.2021.

03. Γιώργος Τσιώλης, καθηγητής στο Τμήμα Κοινωνιολογίας του Πανεπιστημίου Κρήτης. Θέμα: «Το λογισμικό πρόγραμμα υποβοήθησης ανάλυσης ποιοτικών δεδομένων NVivo 12 - Βασικές λειτουργίες», 17.5.2021.
04. Astrid Erll, καθηγήτρια Πανεπιστημίου Goethe της Φρανκφούρτης. Θέμα: «What is, and to what end do we study memory (as literary and media historians)?» (σε συνεργασία με το Εργαστήριο Σημειωτικής ΑΠΘ), 8.4.2021.
05. Καλλιτεχνική κολλεκτίβα *Medea Electronique*. Θέμα: "Improvising the Archive/Archiving the Improvisatory", 1.6.2020.
06. Geoffrey Rockwell, καθηγητής Φιλοσοφίας και Πληροφορικής στις Ανθρωπιστικές Επιστήμες (Humanities Computing), στο Πανεπιστήμιο της Αλμπέρτα στον Καναδά. Θέμα: "Voyant Tools", 7.5.2020.

## I. ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ

### I.1. Αυτοτελείς Εκδόσεις / Μονογραφίες

01. Εισαγωγή στις Ψηφιακές Ανθρωπιστικές Επιστήμες (με τον Διονύση Γούτσο και τη Γεωργία Φραγκάκη), Ινστιτούτο του Βιβλίου Καρδαμίτσα, 2023 [β' έκδοση εμπλουτισμένη, 2024].
02. Μετάφραση και μνήμη. Η μετάφραση ως μνήμη και η μνήμη στη μετάφραση, Αθήνα, εκδ. Γκοβόστη, 2021.
03. Για τον ποιητή Κ. Γ. Παπαγεωργίου. Αθήνα, εκδ. Γκοβόστη, 2021.
04. Γιώργος Μαρκόπουλος, Αθήνα, εκδ. Γκοβόστη, 2021.

### I.2. Ελληνικά Ακαδημαϊκά Συγγράμματα

01. Δημητρούλια, Ε. & Τικοπούλου, Α., Ψηφιακές λογοτεχνικές σπουδές, Αθήνα, Σύνδεσμος Ελληνικών Ακαδημαϊκών Βιβλιοθηκών, 2015. <http://dx.doi.org/10.57713/kallipos-472>.
02. Δημητρούλια, Ε. & Κεντρωτής, Γ., Λογοτεχνική μετάφραση-θεωρία και πράξη, Αθήνα, Σύνδεσμος Ελληνικών Ακαδημαϊκών Βιβλιοθηκών, 2015. <http://dx.doi.org/10.57713/kallipos-511>.
03. Γραμμενίδης, Σ., Δημητρούλια, Τ., Κουρδής, Ε., Λουπάκη, Ε. & Φλώρος, Γ., Διεπιστημονικές προσεγγίσεις της μετάφρασης, Αθήνα, Σύνδεσμος Ελληνικών Ακαδημαϊκών Βιβλιοθηκών, 2015. <http://dx.doi.org/10.57713/kallipos-623>.

### I.3. Επιστημονικές επιμέλειες (συλλογικοί τόμοι, ειδικά τεύχη, επιμέλεια μεταφράσεων)

01. Mona Baker, Με άλλα λόγια, μτφρ. Τιτίκα Δημητρούλια & Ευδοξία Ρέντα, επιστ. επιμέλεια Τιτίκα Δημητρούλια, Αθήνα, εκδ. Δίαυλος, 2022.
02. Τιτίκα Δημητρούλια & Ευάγγελος Κουρδής (επιμ./εισαγ.), *Interdisciplinarity and Translation Studies, Syn-Thèses 9-10*, 2019, Special Issue, <https://ejournals.lib.auth.gr/syn-theses/issue/view/1027/showToc>.
03. Titika Dimitroulia & Dionysis Goutsos (επιμ./εισαγ.), *Corpora and Literary Translation, Intralinea*, 2017, Special Issue, [https://www.intralinea.org/specials/article/corpora\\_and\\_literary\\_translation\\_intro](https://www.intralinea.org/specials/article/corpora_and_literary_translation_intro)
04. Το επάγγελμα του μεταφραστή, πρακτικά ημερίδας για το επάγγελμα του μεταφραστή, διοργάνωση: Γραφείο Αθηνών της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, 17.10.2012, <http://www.frl.auth.gr/thetranslator>
05. Μεταφρασεολογική σκέψη-Μεταφραστική πρακτική: με το βλέμμα στραμμένο στο μέλλον (επιμ./εισαγ.), *Συνθέσεις* 5, 2012, <https://ejournals.lib.auth.gr/syn-theses/issue/view/677>
06. Κ.Γ. Παπαγεωργίου & Τιτίκα Δημητρούλια (επιμ./εισαγ.), *Κ.Γ. Καρυωτάκης, Πεζά-Μεταφράσεις*, Αθήνα, εκδ. Αλεξάνδρεια, 2008.

### I.4. Δημοσιεύσεις σε συλλογικούς τόμους

#### Υπό δημοσίευση

- "Virtual interactive theatre: From theatre translation to user experience localization". In Frederic Chaume & Loukia Kostopoulou, *Translation as Experimentation. Audiovisual and Interactive Media*, Routledge.
- «Ο χώρος στη Μέλπω Αξιώτη». Στο Γεωργία Φραγκάκη και Νίκος Μαθιουδάκης, *Ψηφιακές εφαρμογές στη νεοελληνική λογοτεχνία*.

## 2024

- “Translation of Modern Greek Literature into Other Languages”. In Georgios K. Giannakis (ed.), *Encyclopedia of Greek Language and Linguistics*, Leiden/Boston, 2024.

## 2023

- “Post-dramatic mediaturgy in translation: the trials of technotexts”. In Loukia Kostopoulou and Vasiliki Misiou (eds), *New Paths in Theatre Translation and Surtitling*, London and New York, Routledge, 2023, 71-94.
- “Corpora and Literary Translation”. In Riccardo Moratto, Defeng Li (eds), *Advances in Corpus Applications in Literary and Translation Studies*, London and New York, Routledge, 2023, 103-118.

## 2022

- “Ecological concerns in contemporary Modern Greek short fiction”. In Monika Albrecht und Anastasia Antonopoulou (eds), *Anthropogene Klima- und Umweltkrisen. Griechisch-deutsche Beiträge zu Ecocriticism und Environmental Humanities*, Bielefeld, Transcript Verlag, 2022, 105-120.
- Titika Dimitroulia & Evangelos Kourdis, « État des lieux de la traductologie grecque ». In Florence Lautel-Ribstein et Olivier Dorlin (dir.), *État des lieux de la traductologie dans le monde*, Paris, Classiques Garnier, 2022, 291-343.
- « Transferts culturels franco-helléniques en période de crise : les traductions dans les revues Nea Estia et Elefthera Grammata (1945-1951) ». In Lucile Arnoux-Farnoux et Ourania Polykandrioti (dir.), *Le double voyage. Paris – Athènes (1945-1975)*, Athènes, Ecole Française d’Athènes, 2022, 299-316.

## 2019

- Titika Dimitroulia & Alexander Kazamias, «Gender and Diaspora in Late Ottoman Egypt: The case of Greek women translators». In Marilyn Booth (ed.), *Migrating texts. Circulating Translations around the Eastern Mediterranean*, Edinburgh, Edinburgh University Press, 2019, 151-192.

## 2018

- « Le parcours de Louis Aragon en Grèce et en grec. Une rencontre à venir? » In Erwan Caulet, Corinne Grenouillet & Patricia Principalli (dir.), *Aragon à l'international*, “Recherches croisées Elsa Triolet/Aragon » no16. Strasbourg, Presses Universitaires de Strasbourg, 2018, 121-146.
- Nikos Nikisianis, Thomas Siomos, Yannis Stavrakakis, Titika Dimitroulia, Grigoris Markou, “Populism vs. Anti-populism in the Greek Press, 2014-5: The Essex School Meets Corpus Linguistics”. In Tomas Marttila (ed.), *Discourse, culture and organization*, Basingstoke, Palgrave Macmillan, 2018, 267-295.

## 2015

- “Everyday practices on the Internet and the expansion of crowdsourced translation”. In Grigoris Paschalidis & Lia Yioka (eds.), *Semiotics and Hermeneutics of the Everyday*, Newcastle, Cambridge Scholars Publishing, 2015, 187-232.
- «Υφος». Στο Βασίλης Βασιλειάδης & Κική Δημοπούλου, *Σελιδοδείκτες. Για την ανάγνωση της λογοτεχνίας*, Θεσσαλονίκη, Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας, 2015, 24-31.
- «Από τις έντυπες στις ηλεκτρονικές εκδόσεις: ψηφιακά/πολυμεσικά αρχεία, «υπερ-εκδόσεις», ηλεκτρονικά ανθολόγια & ψηφιακές βιβλιοθήκες». Στο Βασίλης Βασιλειάδης & Κική Δημοπούλου, *Σελιδοδείκτες. Για την ανάγνωση της λογοτεχνίας*, Θεσσαλονίκη, Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας, 2015, 61-68.
- «Μεταφραστική τεχνολογία, ηλεκτρονικά λεξικά και μεταφραστική δεξιότητα στη λογοτεχνική μετάφραση». Στο Ευάγγελος Κουρδής & Ελπίδα Λουπάκη (επιμ.), *Όψεις της ελληνόφωνης μεταφρασεολογίας. Μελέτες για τη Μετάφραση αφιερωμένες στην Τώνια Νενοπούλου-Δρόσου*, Θεσσαλονίκη, 2015, 39-59.

## 2012

- «Νέοι ποιητές στα τέλη του 20ού και στις αρχές του 21ου αιώνα». Στο Αγγέλα Καστρινάκη, Αλέξης Πολίτης, Δημήτρης Τζιόβας (επιμ.), *Για μια ιστορία της νεοελληνικής λογοτεχνίας του*

εικοστού αιώνα, Ηράκλειο και Αθήνα, Πανεπιστημιακές Εκδόσεις Κρήτης-Μουσείο Μπενάκη, 2012, 403-418.

- «Διακειμενικότητα και μετάφραση: μεταφράζοντας αρχαιοελληνικούς μύθους από τα γαλλικά στα ελληνικά». Στο Ζαχαρίας Ι. Σιαφλέκης και Ερασμία-Λουίζα Σταυροπούλου (επιμ.), *Τριαντάφυλλα και γιασεμιά. Τιμητικός τόμος για την Ελένη Πολίτου-Μαρμαρινού*, Αθήνα, Gutenberg, 2012, 361-377.
- «Μετάφραση-χρονικότητα-μνήμη». Στο Ζαχαρίας Ι. Σιαφλέκης, *Γραφές της μνήμης: Σύγκριση-αναπαράσταση-θεωρία*, Αθήνα, Gutenberg, 2012, 136-152.

**2010**

- «L'éthique de la traduction indirecte : le cas de Yannis Ritsos ». In Ton Naaijken (ed.), *Event or incident : on the role of translation in the dynamics of cultural exchange / Événement ou incident : du rôle des traductions dans les processus d'échanges culturels*, Bern, Peter Lang, 2010, 193-209.

### 1.5. Δημοσιεύσεις σε πρακτικά συνεδρίων με κριτές

#### Υπό δημοσίευση

- «Εικόνες Ελληνίδων σε γαλλικά φιλελληνικά κείμενα (1825-1827)». Στο Αντωνοπούλου Αναστασία κ.ά. (επιμ.), *Με την πένα των Άλλων: Όψεις της επαναστατημένης Ελλάδας κατά τον 19ο αιώνα*, Αθήνα, εκδ. ΕΚΠΑ και Βουλής των Ελλήνων.

**2024**

- «Λογοτέχνες μεταφραστές στη Μεταπολίτευση: Ο Θανάσης Βαλτινός μεταφράζει την Ορέστεια του Αισχύλου». Στο Καίτη Διαμαντάκου (επιμ.), *Χαμένοι στη μετάφραση ή (δι)ερευνώντας τις αδημοσίευτες μεταφράσεις του αρχαίου δράματος*, Αθήνα, Κάπα Εκδοτική, 2024, 121-137.  
[https://www.theatre.uoa.gr/ereyna/ekdoseis/memonomenes\\_ekdoseis](https://www.theatre.uoa.gr/ereyna/ekdoseis/memonomenes_ekdoseis).

**2023**

- «Μεταγραφές του λόγου και του μύθου του αρχαίου δράματος». Στο Αλεξία Παπακώστα (επιμ.), *Αξίες του Αρχαίου Ελληνικού Θεάτρου στο Χώρο και στο Χρόνο: Πολιτιστική Κληρονομιά και Μνήμη*, Αθήνα, εκδ. ΕΚΠΑ, 2023, 71-78.
- «Ηλεκτρονικά υποστηριζόμενη ανάλυση κειμένου: νέες ερμηνευτικές προοπτικές». Στο Πέτρος Πετρίδης (επιμ.), *Ψηφιακές Ανθρωπιστικές Επιστήμες στην Ελλάδα: προβληματισμοί και προκλήσεις*, 2023. <https://doi.org/10.12681/praktika.5210>.

**2022**

- «Literatur über die Krise noch vor der Krise. Zum Werk von Christos Ikonomou». In Sergio Corrado, Anastasia Antonopoulou, Uta Felten, Tanja Schwan and Franziska Andraschik (eds), *Narrative der Krise: Literatur und Kino in Italien, Griechenland, Deutschland (2000–2015)*, Bern, Peter Lang, 2022, 357-372.

**2016**

- Panos Panagiotidis and Titika Dimitroulia, "Using QUADREM to evaluate digital learning materials for Modern Greek". In *EDULEARN16* 8594-8600. <https://doi.org/10.21125/edulearn.2016>.
- «Μια παλίντροπη κίνηση ανάμεσα στο σκοτάδι και το φως. Για την ποίηση του Χριστόφορου Λιοντάκη». Στο Ουρανία Καϊάφα (επιμ.), *Επισκέψεις σε ζώντες ποιητές*, Αθήνα, Εταιρεία Σπουδών Νεοελληνικού Πολιτισμού και Γενικής Παιδείας, Ιδρύματος Μωραΐτη, 2016, 73-81.

**2013**

- Ελένη Πολίτου-Μαρμαρινού, Γεώργιος Μικρός & Τιτίκα Δημητρούλια, «Εφαρμογή υφομετρικών τεχνικών στην αναγνώριση πατρότητας κειμένου: πρωτότυπα έργα και μεταφράσεις του Παπαδιαμάντη». Στο *Πρακτικά του Γ' Διεθνούς Συνεδρίου για τον Αλ. Παπαδιαμάντη*, τόμος Β', Αθήνα, Δόμος, 2013, 363-394, <https://shorturl.at/TZyN2>.

**2010**

- «Οι νέες τεχνολογίες στη διδακτική της μετάφρασης». Στο Έφη Λάμπρου & Γεώργιος Φλώρος (επιμ.): *Η Διδακτική της Μετάφρασης στον Ελληνόφωνο Χώρο: Σύγχρονες Τάσεις και Προοπτικές*. Αθήνα: Ελληνικά Γράμματα, 2010, 192-208.

**2006**

- «Μεταφραστική τεχνολογία: διακυβεύματα και προοπτικές». Στο *Πρακτικά της 1ης Συνάντησης Νέων Μεταφρασεολόγων*, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, 4.11.2006 (ψηφιακός δίσκος), [https://www.frl.auth.gr/sites/trad\\_congress/PDF/Dimitroulia.pdf#google\\_vignette](https://www.frl.auth.gr/sites/trad_congress/PDF/Dimitroulia.pdf#google_vignette).

#### 1.6. Δημοσιεύσεις σε περιοδικά με κριτές

##### Υπό δημοσίευση

- «Το συνεχές της μετάφρασης και της διασκευής: όψεις της θεατρικής μετάφρασης ως αναδημιουργίας», *Σύγκριση/Comparaison* 33, 2024 (υπό δημ.)

##### 2022

- «Τα ηλεκτρονικά σώματα κειμένων και η ανάλυσή τους. Ερευνητικές προοπτικές για τη μελέτη της λογοτεχνίας», *Σύγκριση/Comparaison* 31, 2022, 160-184, <https://doi.org/10.12681/comparison.32406>.

##### 2021

- «Η Μέλπω Αξιώτη στη Γαλλία. Συμπληρωματικά στοιχεία», *Σύγκριση/Comparaison* 30, 2021, 35-69, <https://doi.org/10.12681/comparison.28001>.

##### 2020

- «Ο μεταφραστής Γιώργης Σημηριώτης: στοιχεία κοινωνιογραφίας», *Σύγκριση/Comparaison* 29, 2020, 16-69, <https://doi.org/10.12681/comparison.24653>.
- Titika Dimitroulia & Loïc Marcou, « Parcours grecs de deux écrivains populaires belges : Georges Simenon et Stanislas-André Steeman », *Parallèles* 32, 1, Numéro spécial : « La littérature belge francophone en traduction », Katrien Lievois & Catherine Gravet (dir.), 2020, 120-139, <https://doi.org/10.17462/para.2020.01.07>.

##### 2019

- Titika Dimitroulia & Evangelos Kourdis, "Introduction", *Syntheses* 9-10, Special Issue: *Interdisciplinarity and Translation Studies*, Titika Dimitroulia & Evangelos Kourdis (eds.), 2019, 3-10, <https://ejournals.lib.auth.gr/syn-theses/article/view/7650>.

##### 2018

- "From antiheroes to new realism. French and Italian crime fiction in the 20th and 21st century", *Perspectives* 26, 6, 2018, 809-823. Special Issue: "Translating popular culture", Federico Zanettin & Diana Bianchi (eds.), <https://doi.org/10.1080/0907676X.2018.1493132>.
- « Les multiples réécritures de la littérature policière française en Grèce », *The Historical Review / La Revue Historique* 14, Numéro spécial : « Littérature médiatique et transferts culturels en France, en Grèce et dans l'espace méditerranéen », Ourania Polykandrioti & Loic Marcou (eds), 2018, 71-93. <https://doi.org/10.12681/hr.16275>.

##### 2017

- Titika Dimitroulia & Dionysis Goutsos, «Introduction», *Intralinea*, Special Issue: "Corpora and Literary Translation", Titika Dimitroulia & Dionysis Goutsos (eds), 2017, [http://www.intralinea.org/specials/corpora\\_literary\\_trans](http://www.intralinea.org/specials/corpora_literary_trans)
- « Dynamiques et perspectives de la poésie grecque contemporaine. 1940-2015 », *Revue européenne de recherches sur la poésie* 2, 2017, 311-343.

##### 2016

- Νίκος Νικήσιανης, Θωμάς Σιώμος, Γιάννης Σταυρακάκης και Τιτίκα Δημητρούλια, «Λαϊκισμός εναντίον αντιλαϊκισμού στον ελληνικό τύπο, 2014-5», *Σύγχρονα θέματα* 132-133, 2016, 52-70.

##### 2013

- «Η ανάγνωση στη μετάφραση και ο μεταφραστής ως αναγνώστης. Μια επαγγελματική πρακτική», *Intercultural Translation Intersemiotic* 2, 2, 2013, <https://ejournals.lib.auth.gr/iti/article/view/3885>.

##### 2012

- «Υπερρεαλισμός / Λογοτεχνία», *Σύγχρονα θέματα* 118-119, 2012, 9-24.

##### 2008

- «Το τέλος της λογοτεχνίας στις αρχές της νέας χιλιετίας», *Σύγκριση/Comparaison* 19, 2008, 8-23.

##### 2007

- «Ένα εξέχον έργο της παγκόσμιας στρατοπεδικής λογοτεχνίας: το Μαουτχάουζεν του Ιάκωβου Καμπανέλλη – Μια πρώτη προσέγγιση», *Νέα Παιδεία* 124, 2007, 66-77.



## 2006

- «Κυβερνολογιοτεχνία: μια πρόκληση του μέλλοντος», *Σύγκριση/Comparaison* 17, 2006, 95-113, <https://doi.org/10.12681/comparison.10370>.

## 2005

- «Μετάφραση και κουλτούρα: η πολιτισμική στροφή στη μετάφραση και οι νέες τεχνολογίες», *Σύγκριση/Comparaison* 16, 2005, 159-172, <https://doi.org/10.12681/comparison.10084>.

### 1.7. Επιστημονικές βιβλιοκρισίες

01. "The Intermedial Turn and the Dynamics of the Semiosphere", *Punctum* 4 (1), 202-204, 2018. Book Review: Nicola Dusi, *Contromisure. Trasposizioni e intermedialità*, Mimesis edizioni, Milano-Udine, 2015, <https://doi.org/10.18680/hss.2018.0012>.
02. "Mapping translation spaces in motion", *Punctum* 2 (2), 136-141. Book Review: SIGNATA. *Annales des sémiotiques/Annals of semiotics* 7/2016, « Traduire : signes, textes, pratiques / Translating: Signs, Texts, Practices », J. Fontanille, M. Songogni & R. Trope (dir.). Liège : Presses Universitaires de Liège, <https://doi.org/10.18680/hss.2016.0019>.
03. Βιβλιοσυγκρίσεις, *Σύγκριση/Comparaison/Comparison* 27, 131-136, 2019. Book review: Αλέξανδρος Λαγόπουλος – Κάριν Boklund-Λαγοπούλου, *Θεωρία σημειωτικής. Η παράδοση του Ferdinand de Saussure*, επιμ. Ιφιγένεια Βαμβακίδου, Εύαγγελος Κουρδής, Αναστασία Χριστοδούλου. Αθήνα, Πατάκης, 2016, <https://doi.org/10.12681/comparison.20981>.
04. "On the translational turn: Translation Studies as a global project", *Punctum* 1(2), 118-119, 2015. Book review: Sandra Bermann and Catherine Porter (eds.), *A Companion to Translation Studies*, Blackwell Companions to Literature and Culture, Chichester, West Sussex: Wiley Blackwell, 2014, <https://doi.org/10.18680/hss.2015.0019>.

### 1.8. Μεταφράσεις

#### 1.8.1. Λογοτεχνικά έργα και έργα των ανθρωπιστικών επιστημών

01. Cécile Coulon, *Ένα θηρίο στον Παράδεισο*, μετάφραση, Αθήνα, εκδ. Gutenberg, 2024.
02. Gustave Flaubert, *Τρεις ιστορίες*, μετάφραση-σημειώσεις-σημείωμα, Αθήνα, εκδ. Αντίποδες, 2022.
03. Mona Baker, *Με άλλα λόγια*, μετάφραση (μαζί με την Ευδοξία Ρέντα), επιστημονική επιμέλεια Τίτικα Δημητρούλια, Αθήνα, εκδ. Διάυλος, 2022.
04. Victor Serge, *Μεσάνυχτα στον αιώνα*, μετάφραση-σημειώσεις-επίμετρο, Θεσσαλονίκη, εκδ. Θύραθεν, 2020.
05. Jean-Baptiste Para, *Πλάι σε γοργά νερά θα περπατήσω*, εισαγωγή-μετάφραση, Αθήνα, εκδ. Γκοβόστη 2019.
06. Santiago Amigorena, *Τα τελευταία μου λόγια*, εισαγωγή-μετάφραση-σημειώσεις, Αθήνα, εκδ. Gutenberg, 2019.
07. Emile Gaboriau, *Υπόθεση Λερούζ*, μετάφραση (μαζί με τον Ωρίωνα Αρκομάνη), σημειώσεις, Αθήνα, εκδ. Gutenberg, 2018.
08. Victor Serge, *Υπόθεση Τουλάγεφ*, μετάφραση-σημειώσεις, αναθεωρημένη έκδοση, Θεσσαλονίκη, εκδ. Θύραθεν, 2017.
09. Pino Cacucci, *Φρίντα. Viva la vida!*, μετάφραση-σημειώσεις, Αθήνα, εκδ. Άγρα, 2017.
10. Λεϊλά Σλιμανί, *Γλυκό τραγούδι*, μετάφραση-σημειώσεις, Αθήνα, εκδ. Ψυχογιός, 2017.
11. Paul Willems-Θάνος Μικρούτσικος, *Ο δρόμος για τις Βρυξέλλες*, μετάφραση-σημειώσεις, Αθήνα, εκδ. Μικρή Άρκτος, 2015.
12. Antoine Bello, *Έρευνα για την εξαφάνιση της Εμιλί Μπρυνέ*, μετάφραση-σημειώσεις, Αθήνα, εκδ. Πόλις, 2015.
13. Μέλπω Αξιώτη, *République-Bastille*, μετάφραση-σημειώσεις-επίμετρο, Αθήνα, εκδ. Άγρα, 2014.
14. Jean Clair, *Χειμώνας στον πολιτισμό*, μετάφραση-σημειώσεις, Αθήνα, εκδ. Μικρή Άρκτος, 2012.
15. M. Angenot et al., *Θεωρία της λογοτεχνίας*, εισαγωγή-μετάφραση-σημειώσεις, Αθήνα, εκδ. Gutenberg, 2010.
16. Victor Serge, *Υπόθεση Τουλάγεφ*, μετάφραση-σημειώσεις, Αθήνα, εκδ. Scripta, 2007 (βραβείο ΕΚΕΜΕΛ).

17. Gustave Flaubert, *Σμαρ*, επιστημονική επιμέλεια-εισαγωγή (μτφρ. Διαπανεπιστημιακό Διατμηματικό Μεταπτυχιακό Μετάφρασης-Μεταφρασεολογίας), Αθήνα, εκδ. Σοκόλη 2007.
18. Edgar Morin, *Ευρώπη: πολιτισμός και βαρβαρότητα*, μετάφραση-σημειώσεις, Αθήνα, εκδ. του Εικοστού Πρώτου, 2006.
19. Jean d' Alembert, *Προεισαγωγικός λόγος στην Εγκυκλοπαίδεια* (1751), μετάφραση-σημειώσεις-επίμετρο, Αθήνα, εκδ. Πόλις, 2005.
20. Edgar Morin, *Η ανθρωπινότητα της ανθρωπότητας. Η ανθρώπινη ταυτότητα*, μετάφραση-σημειώσεις-επίμετρο, Αθήνα, εκδ. του Εικοστού Πρώτου, 2005.
21. Bernard-Henri Lévy, *Ο αιώνας του Σαρτρ*, μετάφραση-σημειώσεις, Αθήνα, εκδ. Scripta, 2004.
22. Paul Virilio, *Πόλεμος και κινηματογράφος*, μετάφραση-σημειώσεις, Αθήνα, εκδ. Μεταίχμιο, 2003.
23. Michel Foucault, *Για την υπεράσπιση της κοινωνίας*, μετάφραση-σημειώσεις, Αθήνα, εκδ. Ψυχογιός, 2002.
24. Jean-Pierre Vernant, *Το σύμπαν-οι θεοί-οι άνθρωποι*, μετάφραση-σημειώσεις, Αθήνα, εκδ. Πατάκη, 2001.
25. Marivaux, *Ο νεόπλουτος χωριάτης*, εισαγωγή-μετάφραση-σημειώσεις, Αθήνα, εκδ. Δελφίνι, 1996.
26. Συλλογικό, *Ιστορία του ρωμαϊκού λαού*, μετάφραση-σημειώσεις, Αθήνα, εκδ. Αστέρης Δεληθανάσης, 1994.
27. Louis Aragon, *Οι κομμουνιστές*, εισαγωγή-μετάφραση-σημειώσεις, Αθήνα, εκδ. Σύγχρονη Εποχή, 1989 -1994 (πέντε τόμοι).
28. Elsa Triolet, *Χίλιοι θρήνοι*, μετάφραση-σημειώσεις, Αθήνα, εκδ. Πρόθεση, 1985.
29. Geoffrey Rockwell and Stefan Sinclair, *Hermeneutica*, Αθήνα, εκδ. Καρδαμίτσα (υπό δημ.)
30. Santiago Amigorena, *Le Ghetto intérieur*, Αθήνα, εκδ. Gutenberg (υπό δημ.).

#### 1.8.2. Θέατρο/ Όπερα

01. Christoph Willibald Gluck & Nicolas-François Guillard, *Ιφιγένεια εν Ταύροις*, Εθνική Λυρική Σκηνή (αναμενόμενη πρεμιέρα 10.10.2024).
02. Christoph Willibald Gluck & Le Bailly du Roullet, *Ιφιγένεια εν Αυλίδι*, Εθνική Λυρική Σκηνή (αναμενόμενη πρεμιέρα 10.10.2024).
03. Philippe Hersant & Jean Echenoz, *Αστραπές*, Εθνική Λυρική Σκηνή (πρεμιέρα Νοέμβριος 2023).
04. Jacques Offenbach & Jules Barbier, *Τα παραμύθια του Χόφμαν*, Εθνική Λυρική Σκηνή (πρεμιέρα 19.12.2022).
05. Antonio Vivaldi, *Ο θρίαμβος της Ιουδίθ*, Εθνική Λυρική Σκηνή, πρεμιέρα 16.4. 2021.
06. Jules Massenet, Henri Meilhac & Philippe Gille, *Manon Lescaut*, Εθνική Λυρική Σκηνή (πρεμιέρα 12.12.2018).
07. Charles Gounod, Jules Barbier & Michel Carré, *Ρωμαίος και Ιουλιέτα*, Εθνική Λυρική Σκηνή (πρεμιέρα 25.2.2018).
08. Jules Massenet & Édouard Blau, Paul Milliet, Georges Hartmann, *Βέρθερος*, Εθνική Λυρική Σκηνή (πρεμιέρα 11.4.2014).
09. Charles Gounod / Jules Barbier & Michel Carré, *Φάουστ*, Εθνική Λυρική Σκηνή (πρεμιέρα 20.1.2012) (και σε dvd).
10. Jean Giraudoux, *Ηλέκτρα*, μετάφραση-σχόλια, Ανοικτό Πανεπιστήμιο Κύπρου, Μεταπτυχιακό στις Θεατρικές Σπουδές. Λευκωσία, 2012.
11. Vincenzo Bellini & Carlo Pepoli, *I Puritani*, Εθνική Λυρική Σκηνή (πρεμιέρα 24.4.2009), εκδ. Εθνικής Λυρικής Σκηνής, 2009.
12. Gioacchino Rossini & Eugène Scribe, Charles-Gaspard Delestre-Poirson, *Ο κόμης Ορύ*, Εθνική Λυρική Σκηνή (πρεμιέρα 19.2.2008), εκδ. Εθνικής Λυρικής Σκηνής, 2008.
13. Giacomo Puccini & Giovacchino Forzano, *Gianni Schicchi*, Εθνική Λυρική Σκηνή (πρεμιέρα 25.11.2007), εκδ. Εθνικής Λυρικής Σκηνής, 2007.
14. Christoph Willibald Gluck & Raniero de Calzabigi, *Ορφέας και Ευρυδίκη*, Εθνική Λυρική Σκηνή (πρεμιέρα 28.1.2007), εκδ. Εθνικής Λυρικής Σκηνής, 2007.
15. Antonio Vivaldi, *Juditha triumphans devicta Holofernis barbarie*. Sacrum militare oratorium, μετάφραση από τα λατινικά, ΚΟΑ, 29.12.2005.
16. Georges Apergis, *Σχόλια*, Μέγαρο Μουσικής Αθηνών, Μουσικό Αναλόγιο, 15-16.3.1997.

## 1.9. Δημοσιεύσεις σε πρακτικά συνεδρίων και συλλογικούς τόμους χωρίς κριτές

2023

- «Η διαδρομή της λογοτεχνικής κριτικής στον τύπο, 1974-2022. Ένα σύστημα σε εξέλιξη;». Στο *Η ελληνική λογοτεχνία στον 21ο αιώνα*, Αθήνα, Ιωλκός, 2024, 85-117 [Πρακτικά ομότιτλου συνεδρίου του περιοδικού Ο αναγνώστης, Πνευματικό Κέντρο Δήμου Αθηναίων, 11.3.2023].

2019

- «Μια προσέγγιση της Γενιάς του '70». Στο Κ. Γ. Παπαγεωργίου (επιμ.), *Προσεγγίσεις της ποίησης της Γενιάς του '70*, Αθήνα, Γκοβόστης, 2019, 19-38.

2012

- «Μια παλίντροπη κίνηση ανάμεσα στο σκοτάδι και το φως. Για την ποίηση του Χριστόφορου Λιοντάκη». Στο Ουρανία Καϊάφα (επιμ.), *Επισκέψεις σε ζώντες ποιητές*, Αθήνα, Εταιρεία Σπουδών Νεοελληνικού Πολιτισμού και Γενικής Παιδείας, Ιδρύματος Μωραΐτη, 2016, 73-81 [Πρακτικά ομότιτλου επιστημονικού συμποσίου της Εταιρείας Σπουδών Νεοελληνικού Πολιτισμού και Γενικής Παιδείας του Ιδρύματος Μωραΐτη, ΕΙΕ, 7-8.12.2012].

2011

- «Η νεοελληνική ποίηση στα τέλη του 20ου και στις αρχές του 21ου αιώνα. Εντάσεις και προοπτικές». Στο Ξ. Σκαρτσή (επιμ.), *Η ποίηση χθες και αύριο*, Πάτρα, Το δόντι, 2011, 343-360 [Πρακτικά 30ου Συμποσίου Ποίησης, Πανεπιστήμιο Πατρών, 1-4.7.2010].

2010

- «Σελίδες στην οθόνη ή στο χαρτί», Γιώργος Δαρδανός (επιμ.), *Σελίδες στη οθόνη ή στο χαρτί*, Αθήνα, εκδ. Gutenberg, 2010, 65-69.

2009

- «Κυβερνοποίηση: γραφή-εικόνα-κώδικας και η ουσία του ποιητικού λόγου». Στο Ξ. Σκαρτσή (επιμ.), *Ποίηση και Εικόνα*, Αθήνα, Ελληνικά Γράμματα, 2009, 365-377 [Πρακτικά 28ου Συμποσίου Ποίησης, Πανεπιστήμιο Πατρών, 26-29.6.2008].
- «Παγκοσμιοποίηση, μετάφραση και νέες τεχνολογίες». Στα πρακτικά της ημερίδας «Πρακτική άσκηση φοιτητών στο Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας», Αθήνα, ΕΚΠΑ, 2009, 21-32.

## 1.10. Δημοσιεύσεις για τη λογοτεχνία και τη μετάφραση. Πρόλογοι, επίμετρα, άρθρα σε λογοτεχνικά περιοδικά

### 1.10.1. Πρόλογοι-Επίμετρα σε μεταφράσεις μου

01. «Σημείωμα της μεταφράστριάς», στο: Gustave Flaubert, *Τρεις ιστορίες*, εκδ. Αντίποδες, 2022, 159-182.
02. «Από ήττα σε ήττα ως την τελική νίκη», επίμετρο στο: Victor Serge, *Μεσάνυχτα στον αιώνα*, εκδ. Θύραθεν, 2020, 305-312.
03. «Για τον Σαντιάγο Αμιγκορένα και το έργο *Τα τελευταία μου λόγια*», εισαγωγή στο: Santiago H. Amigorena, *Τα τελευταία μου λόγια*, εκδ. Gutenberg, 2019, 9-17.
04. «Γράφει το ποίημα του με μια βελόνα / πάνω σε ένα φύλλο από σφεντάμι. «Η ποίηση του Jean-Baptiste Para», εισαγωγή στο: Jean-Baptiste Para, *Πλάι σε γοργά νερά θα περπατήσω*, εκδ. Γκοβόστη 2019, 11-20.
05. «Για το République-Bastille και τη μετάφρασή του. Η γλώσσα ως τόπος εξορίας σε ένα 'κρυφό' κείμενο», επίμετρο στο: Μέλπω Αξιώτη, *République-Bastille*, πρόλογος-επιμέλεια Μαίρη Μικέ, μετάφραση, σημειώσεις, επίμετρο Τιτίκα Δημητρούλια, Αθήνα, εκδ. Άγρα, 2014, 205-223.
06. «Σμάρ: ένα νεανικό έργο του Φλωμπέρ», εισαγωγή στο: Gustave Flaubert, *Σμαρ*, Αθήνα, εκδ. Σοκόλη, 2007, 7-24.
07. «Εγκυκλοπαίδεια και μετάφραση», επίμετρο στο: Jean Le Rond d'Alembert, *Προεισαγωγικός λόγος στην Εγκυκλοπαίδεια*, Αθήνα, εκδ. Πόλις, 2005, 247-262.
08. «Ο νεόπλουτος χωριάτης», πρόλογος στο: Marivaux, *Ο νεόπλουτος χωριάτης*, Αθήνα, εκδ. Δελφίνι, 1995, 7-14.
09. «Για τον Λουί Αραγκόν», πρόλογος στο: Λουί Αραγκόν, *Οι κομμουνιστές*, τόμος Α', Αθήνα, εκδ. Σύγχρονη Εποχή, 1988, 7-17.

### 1.10.2. Πρόλογοι, επίμετρα σε άλλα έργα

01. Πρόλογος στο: Γρηγόριος Ξενόπουλος, *Το μυστικό της κοντέσσας Βαλέραινας*, εκδ. Ψυχογιός (υπό δημ.).
02. Επίμετρο στο: Ράινερ Βέρνερ Φασμπίντερ, *Τα πικρά δάκρυα της Πέτρα φον Καντ*, μτφρ. Έφη Ρευματά, Κάπα εκδοτική, 2024, 85-87.
03. «Δημήτρης Τ. Άναλις: Μια ποιητική της μνήμης», επίμετρο στο: Dimitri Analis, *Πρελούδιο στο νέο κοσμικό ψύχος*, εκδ. Ιωλκός, 2023, 43-63 [απόσπασμα αναδημοσιεύτηκε στο περιοδικό *Χάρτης*, αφιέρωμα στον Δημήτρη Άναλι, επιμ. Αντιγόνη Βλαβιανού, Νοέμβριος 2022, <https://www.hartismag.gr/hartis-47/afierwma/dimitris-t-analis-mia-poiitiki-tis-mnimis>]
04. «Το μακάβριο και το γοτθικό στοιχείο στα πρώιμα έργα του Gustave Flaubert», εισαγωγή στο: Flaubert, *Η γυναίκα του κόσμου και άλλες ιστορίες*, μετάφραση Έφη Κορομηλά, εκδ. Gutenberg, 2017.
05. «Les jeunes poètes grecs : un phénomène poétique particulier », πρόλογος στο αφιερωματικό τεύχος στη νεότερη ελληνική ποίηση του περιοδικού *Desmos-Le Lien* 44 (2), 2015.
06. Πρόλογος στο: Τζων Στάινμπεκ, *Τορτίλα Φλατ*, μτφρ. Άρης Αλεξάνδρου, Αθήνα, εκδ. Γκοβόστη, 2013, 7-9.
07. Εισαγωγή στο: Ουμπέρτο Έκο, *Κατασκευάζοντας τον εχθρό*, μτφρ. Έφη Καλλιφατίδη, Αθήνα, εκδ. Ψυχογιός, 2011, 9-17.
08. Επίμετρο στο: Τζακ Λόντον, *Το σιδερένιο τακούνι*, μτφρ. Άρης Αλεξάνδρου, Αθήνα, εκδ. Γκοβόστη, 2011, 329-340.
09. Πρόλογος στο: «Χαμένοι στο διαδίκτυο», *Hotel: Ένοικοι γραφής* 3, Αθήνα, εκδ. Πατάκη, 2008, 9-28.
10. «Το παιχνίδι του τέλους», πρόλογος στο: Λένος Χρηστίδης *Οι δυο θεοί*, Νέα Σκηνή Τέχνης-ΔΗΠΕΘΕ Πάτρας, Αθήνα, 1999, 12-15.
11. «Ο καθρέφτης των αισθήσεων και των ψευδαισθήσεων», πρόλογος στο: Μαριβώ, *Η Φιλονικία*, μτφρ. Μαρία Ευσταθιάδη, Νέα Σκηνή Τέχνης-Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών, Αθήνα, 1995, 11-41.

### 1.10.3. Άρθρα σε λογοτεχνικά περιοδικά και περιοδικά βιβλίου (ενδεικτικός κατάλογος)

01. «Ο μεγάλος κόσμος στη μικρή φόρμα: ρεαλισμός, μοντερνισμός και μεταμοντερνισμός στα διηγήματα του Δημήτρη Νόλλα», *Νέα Εστία* 1896, Σεπτέμβριος 2023, 706-713.
02. «Οι λύκοι και τα ρόδα», *Τα Ποιητικά* 50, Αφιέρωμα στον Γιώργο Κακουλίδη, Σεπτέμβριος 2023, 9-10.
03. «Ποίηση, πραγματικότητα, ιδεολογία», *Τα Ποιητικά* 48, Μάρτιος 2023, 1-5.
04. «Ο Χριστόφορος Λιοντάκης μεταφραστής του Ρεμπώ: το (κερδισμένο) στοίχημα της προφορικότητας», *Κοράλλι* 33-34, Απρίλιος -Σεπτέμβριος 2022, 10-22.
05. «Η 'ποθεινή πατρίδα' της παιδικής ηλικίας και της γλώσσας. Για τη μυθιστορία *Ασύνταχτα μένουν τα δύσκολα*», *Οροπέδιο* 25, καλοκαίρι 2022, 308-313.
06. «Τα τραγούδια του Ιάκωβου Καμπανέλλη: μια πολύτιμη παρακαταθήκη», *Τα Ποιητικά* 44, Μάρτιος 2022, 11-15.
07. «Η ποίηση είναι ο σκοπός της ζωής. Αποχαιρετισμός στην Ετέλ Αντνάν», *Τα Ποιητικά* 43, Δεκέμβριος 2021, 7.
08. «Ο μεταφραστής Βασίλης Ρώτας: ποιήματα και τραγούδια ή οι αντοχές μιας τέχνης», *Τα Ποιητικά* 43, Δεκέμβριος 2021, 9-13.
09. «Γυναικοκτονίας το ανάγνωσμα», *Bookpress*, 23.7.2021, <https://bookpress.gr/stiles/eponimos/13865-gynaikoktonias-to-anagnosma>
10. «Ο Μίλτος Σαχτούρης και οι νεότεροι ποιητές», *Χάρτης* 31, αφιέρωμα στον Μίλτο Σαχτούρη, Βαγγέλης Χατζηβασιλείου (επιμ.), Ιούλιος 2021, <https://www.hartismag.gr/hartis-31/afierwma/o-miltos-saxtoyrs-kai-oi-neoterai-poihtes>
11. «Ο Μάκβεθ του Γιώργου Χειμωνά: μετάφραση ή παραλλαγή;», *Χάρτης* 30, αφιέρωμα στον Γιώργο Χειμωνά, Ευριπίδης Γαραντούδης (επιμ.), Ιούνιος 2021, <https://www.hartismag.gr/hartis-30/afierwma/o-makbeo-toy-giorgoy-xeimwna-metafrash-h-parallagh>
12. «Θάνος Μικρούτσικος: ποίηση και μουσική», *Τα Ποιητικά* 38, Σεπτέμβριος 2020, 1-4.
13. «Παλίντονος αρμονία: η ποίηση του Χριστόφορου Λιοντάκη», *Τα Ποιητικά* 36, Δεκέμβριος 2019, 1-5.
14. «Η 'ποιητική ποίηση' του Ζαν Κοκτώ: τα σκοτάδια του ποιητή στο χαρτί», *Νέα Εστία* 1789, Δεκέμβριος 2018, 754-768 (με μεταφράσεις ποιημάτων του Κοκτώ).



15. «Για την ποιητική του πένθους στο Έκτακτο δελτίο καιρού», *Απόπλους* 77-78, φθινόπωρο 2018, 83-86.
16. «Ο αρνητικός μοντερνισμός της γενιάς του '70», *Τα Ποιητικά* 29, Μάρτιος 2018, σ. 1-5.
12. «Περί αποσπάσματος. Δημήτρης Αρμάος 1959-2015», *Τα Ποιητικά* 27, Σεπτέμβριος 2017, 21.
13. «Η ποίηση της νέας χλιετίας ή η δοκιμασία του καινούργιου. Απολογισμός μιας δεκαετίας», *Τα Ποιητικά* 25, Μάρτιος 2017, 1-5.
14. «Η ποίηση του Γιάννη Κοντού ως 'μαγική εικόνα'», *Τα Ποιητικά* 21, Μάρτιος 2016, 1-3.
15. «Για το République-Bastille της Μέλπως Αξιώτη. Ένα κείμενο σπαρασσόμενο σώμα στα γρανάζια της Ιστορίας», *Οροπέδιο* 15, καλοκαίρι 2015, 670-675.
16. «Το ξεψύχισμα του νοήματος. Για την ποίηση του Κ.Γ. Παπαγεωργίου», *Νέα Ευθύνη* 31, Οκτώβριος-Δεκέμβριος 2015, 535-538.
17. «Ο φονταμενταλισμός στον καθρέφτη της λογοτεχνίας», *Bookpress*, 17.1.2015, <https://bookpress.gr/stiles/eponimos/4768-o-fontamentalismos-ston-kathrefiti-tis-logotexnias>
18. «Διαδρομές στην ξένη γλώσσα. Για τις μεταφράσεις του Χριστόφορου Λιοντάκη», *Εντευκτήριο* 106, «Σελίδες για τον Χριστόφορο Λιοντάκη», Σεπτέμβριος 2014, 103-107.
19. «Ο ποιητής Λουί Αραγκόν σήμερα» (με μεταφράσεις ποιημάτων του), *Τα Ποιητικά* 10, Ιούνιος 2013, 1-9.
20. «Never more», *Τα Ποιητικά* 4, Αφιέρωμα στον Γιάννη Βαρβέρη, Δεκέμβριος 2011, 22.
21. «Για την ποιητική διαδρομή του Πάνου Κυπαρίσση», *Τα Ποιητικά* 3, Σεπτέμβριος 2011, 16-17.
22. «Από την κρίση της ποίησης στην ποίηση της κρίσης», *Τα Ποιητικά* 2, 21-22.
23. Δημητρούλια Τιτίκα, Ελισάβετ Κοτζιά, Λίνα Πανταλέων, Γιώργος Περαντωνάκης και Χατζηβασιλείου Βαγγέλης, «Μεταπολιτευτική πεζογραφία», *Κ* 18, Ιουνιος 2009, 44-71.
24. «Το ανολοκλήρωτο ως δυνητικό στο έργο του Ε.Χ. Γονατά», *Poeticanet* 4, Απρίλιος 2007, [https://www.poeticanet.gr/anoloklirwto-dynitiko-ergo-gonata-a-672.html?category\\_id=202](https://www.poeticanet.gr/anoloklirwto-dynitiko-ergo-gonata-a-672.html?category_id=202)
25. «Οι μεταφράσεις του Κ. Γ. Καρυωτάκη στην εποχή του και τη δική μας», *Κ* 10, 2006, 62-76.
26. «Λογοτεχνικές σπουδές και νέες τεχνολογίες», *Κ* 9, 2005, σ. 30-47
27. «Για μια αισθητική της εφηβείας», *Κ* 8, Αφιέρωμα στον Μένη Κουμανταρέα (επιμ. Τιτίκα Δημητρούλια), Ιούλιος 2005, 5-9.
28. «Πρωτοεμφανιζόμενοι και διήγημα: ανάγκη ή επιλογή», *Διαβάζω* 451, Μάιος 2004.
29. «Οι άλλοι και ο Μπωντλαίρ», *Διαβάζω* 448, αφιέρωμα «Μπωντλαίρ» (επιμέλεια: Τιτίκα Δημητρούλια), Φεβρουάριος 2004.
30. «Η καγκελόπορτα του Ανδρέα Φραγκιά: ένα ιδιόμορφο μυθιστόρημα μαθητείας», *Διαβάζω* 426, Φεβρουάριος 2002, 101-103.
31. «Η ζωή της Μαριάν ή οι περιπέτειες της κυρίας κόμησας ντε... Ο χωριάτης που έγινε αριστοκράτης ή Τα απομνημονεύματα του κυρίου...: Μια πρόκληση στο μυθιστορηματικό είδος», *Διαβάζω* 257, αφιέρωμα «Μαριβό» (επιμ. Τιτίκα Δημητρούλια), Φεβρουάριος 1991, 35-36 και 53.

#### 1.10.4. Αρθρογραφία σε εφημερίδες (ενδεικτικός κατάλογος)

01. «Μέλπω Αξιώτη (15 Ιουλίου 1905 - 22 Μαΐου 1973): Στα μονοπάτια του καιρού», *Η εποχή*, 2.6.2024.
02. «Δημοσθένης Βουτυράς (1872 - 27 Μαρτίου 1958): Το «μορτόπαιδο» και ο λογοτεχνικός κανόνας», *Η εποχή*, 2.3.2024.
03. «Ταυτότητες των Ρομά στη νεοελληνική λογοτεχνία», *Εφημερίδα των Συντακτών*, 11.11.2023.
04. «Αντιστασιακή λογοτεχνία και μνήμη», *Εφημερίδα των Συντακτών*, 28.10.2023.
17. «Οι πόλεμοι της μνήμης», *Εφημερίδα των συντακτών*, 28.2.2022.
18. «Ιστορίες για τις αόρατες της Ιστορίας», *Εφημερίδα των συντακτών*, 12.12.2021.
19. «Τα κείμενα και η ηλεκτρονική ανάλυσή τους – Απολλωνίς: μια πρωτοπόρα, ανοιχτή κοινότητα πρακτικής», *Οικονομικός ταχυδρόμος*, 25.5.2021.
20. «Από τον καλλιτεχνικό διάλογο στο συλλογικό διαλογικό έργο», *cnn.gr*, 30.1.2018, <https://www.cnn.gr/focus/apopseis/story/65207/apo-ton-kallitexniko-dialogo-sto-sylogiko-dialogiko-ergo>
32. «Εργασία, ανεργία, αλλοτρίωση Ι. Εργασία και εργαζόμενοι: μαρτυρίες και λογοτεχνικά έργα», *Le Monde Diplomatique*, ελληνική έκδοση, 5.7.2015, <https://www.monde-diplomatique.gr/2015/07/article786.html>
33. «Η λογοτεχνία της φαβέλας αναζωογονεί τη βραζιλιάνικη λογοτεχνία», *Le Monde Diplomatique*, ελληνική έκδοση, 17.5.2015, <https://www.monde-diplomatique.gr/article769.html>



34. «Η αραβική άνοιξη βρήκε ήδη θέση στην ποίηση. Εξι σύγχρονοι Αραβες δημιουργοί στο Γ' Διεθνές Λογοτεχνικό Φεστιβάλ Τήνου», 22.7.2012.
35. «Πρωτοπόρος η σύγχρονη σερβική λογοτεχνία», *Η Καθημερινή*, 20.5.2012 (αναδημοσίευση στην εφημερίδα Politika του Βελιγραδίου, 27.5.2012).
36. «Όταν η ζωή στη Νορβηγία μιμείται την τέχνη», *Η Καθημερινή*, 7.8.2011.
37. «Ό,τι έπρεπε, ό,τι μπορούσε μας το είπε», Για το Γιάννη Βαρβέρη, *Η Καθημερινή*, 5.6.2011.
38. «Ο δεκάλογος του κριτικού», *Ελευθεροτυπία*, 28.5.2011.
39. «Ο Χάκ Φιν και η πολιτική ορθότητα», *Η Καθημερινή*, 3.4.2011.
40. «Περί μυθοπλασίας και άλλων δεινών», *Η Καθημερινή*, 6.2.2011.
41. «Η Ζακλίν ντε Ρομιγύ του ελληνικού φωτός», *Η Καθημερινή*, 31.12.2010.
42. «Η ίδια η πραγματικότητα ως σύνθετο μυστήριο», *Η Καθημερινή*, 27.6.2009.
43. «Οι ποιητές της νέας χιλιετίας», *Η Καθημερινή*, 6.4.2008.
44. «Κλοπή ή δώρο η ανταλλαγή αρχείων;», *Η Καθημερινή*, 3.2.2008.
45. «Το Google και η χαμένη του αθωότητα», *Η Καθημερινή*, 2.12.2007.
46. «Λογοτεχνία, ιστορία και πολιτική», *Η Αυγή*, 15.7.2007.
47. «Όψεις του Μεσοπολέμου», *Η Αυγή*, 6.5.2007.
48. «Σε αναζήτηση του χαμένου κοινού», *Η Καθημερινή*, 25.2.2007.
49. «Αναδρομική η σκιά της λογοκλοπής», *Η Καθημερινή*, 28.1.2007.
50. «Η όμορφη ταλάντωση πάνω από τα πράγματα και την αναπαράστασή τους», *Η Αυγή*, 21.9.2006.
51. «Το βιβλίο είναι σήμερα γένους θηλυκού», *Η Καθημερινή*, 23.7.2006.
52. «Νέες τεχνολογίες στα ανοιχτά πανεπιστήμια», *Η Καθημερινή*, 16.4.2006.
53. «Όταν τα κινητά κάνουν ζόμπι τους ανθρώπους», *Η Καθημερινή*, 9.4.2006.
54. «Συγγραφέας σημαίνει δάκρυα και αίμα», *Η Καθημερινή*, 2.4.2006.
55. «Διαδικτυακή μετάλλαξη του τύπου», *Η Καθημερινή*, 24.12.2005.
56. «Το σκάνδαλο Χάιντεγκερ ξαναφουντώνει», *Η Καθημερινή*, 20.11.2005.
57. «Ώρα να δούμε τον ποιητή» (για τον Γιάννη Ρίτσο), *Η Καθημερινή*, 9.10.2005.
58. «Άστρο των ποιητών», *Επτά Ημέρες*, Αφιέρωμα στον Ήλιο, *Η Καθημερινή*, 18.8.2005.
59. «Οι Κινέζοι ανάμεσα στην παράδοση και την ποπ», *Η Καθημερινή*, 24.7.2005.
60. «Όψεις της σύγχρονης αμερικανικής ποίησης», *Η Καθημερινή*, 29.5.2005.
61. «Οικουμενική ψηφιακή βιβλιοθήκη», *Η Καθημερινή*, 30.4.2005.
62. «Blogs: Διαδικτυακά παράθυρα με θέα», *Η Καθημερινή*, 20.3.2005.
63. «Τα πίζελ δεν εκτόπισαν τις λέξεις», *Η Καθημερινή*, 16.1.2005.
64. «Κοινωνία ταραγμένη, λογοτεχνία ανήσυχη» (σύγχρονη ρωσική λογοτεχνία), *Η Καθημερινή*, 8.8.2004.
65. «Η τέχνη στον αστερισμό των νέων κυνικών», *Η Καθημερινή*, 9.5.2004.
66. «Νέα πεζογραφία: ρεαλισμός ή ριάλιτι;», *Η Καθημερινή*, 23.11.2003.

## **Κ. ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΣΕ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΑ ΣΥΝΕΔΡΙΑ/ΗΜΕΡΙΔΕΣ/ΣΕΜΙΝΑΡΙΑ -ΟΜΙΛΙΕΣ/ΔΙΑΛΕΞΕΙΣ**

### **Κ.1. Ανακοινώσεις σε Συνέδρια/Ημερίδες – Σεμινάρια**

01. «Λογοτέχνες μεταφραστές στη Μεταπολίτευση: Ο Θανάσης Βαλτινός μεταφράζει την Ορέστεια του Αισχύλου». Ανακοίνωση στην επιστημονική ημερίδα «Χαμένοι στη μετάφραση ή (δι)ερευνώντας τις αδημοσίευτες μεταφράσεις του αρχαίου δράματος». Αμφιθέατρο Βιβλιοθήκης Φιλοσοφικής Σχολής, ΕΚΠΑ, 3.6.2024.
02. «Ψηφιακές μέθοδοι στη μελέτη των κειμένων». Ανακοίνωση στην επιστημονική ημερίδα «Ψηφιακές Ανθρωπιστικές Επιστήμες. Διεπιστημονικές προσεγγίσεις», Ιόνιο Πανεπιστήμιο, 18.4.2024.
03. «Η νεοελληνική μετάφραση στον 20ο αιώνα» (μαζί με τη δρ. Σοφία Καραβέλη). Ανακοίνωση στο συνέδριο «Ο πολιτισμός στο Ιστορικό Αρχείο των εφημερίδων Το Βήμα και Τα Νέα: Γλώσσα και λογοτεχνία», ΚΠΣΙΝ, 5-6 Δεκεμβρίου 2022.
04. «Εικόνες γυναικών σε κείμενα του γαλλικού φιλελληνισμού». Ανακοίνωση στο συνέδριο «Με την πένα των Άλλων: Όψεις της επαναστατημένης Ελλάδας κατά τον 19ο αιώνα», Φιλοσοφική Σχολή ΕΚΠΑ, 8-11.12.2021.
05. «Μεταγραφές του λόγου και του μύθου του αρχαίου δράματος». Ανακοίνωση στο διαδικτυακό Διεθνές Θεατρολογικό Συνέδριο «Η (δια)χωροχρονικότητα των αξιών του αρχαίου ελληνικού

- θεάτρου: Πολιτιστική κληρονομιά και μνήμη» [VAST - Values Across Space & Time]. 6-7 Νοεμβρίου 2021.
06. «'Η τεχνολογία είναι μύθος / Η ποίηση είναι κώδικας'. Μύθος και μυθολογία στη σύγχρονη διαμεσική δημιουργία». Ανακοίνωση στο διαδικτυακό, Ζ' συνέδριο της Ελληνικής Εταιρείας Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας, «Μύθος-Μύθοι στη λογοτεχνία», 25-28 Φεβρουαρίου 2021.
  07. «Ο Γιώργης Σημηριώτης και η εκλαΐκευση της γαλλικής ποίησης. Ανακοίνωση στο διαδικτυακό επιστημονικό συνέδριο «Πολιτισμικές μεταφορές. Διαμεσολαβήσεις και διαμεσολαβητές στη σύγχρονη Ελλάδα (1830 - 1940)», 10 - 11 Δεκεμβρίου 2020.
  08. «Ηλεκτρονικά υποστηριζόμενη ανάλυση κειμένου». Ανακοίνωση στην ημερίδα «Ψηφιακές Ανθρωπιστικές Επιστήμες στην Ελλάδα: προβληματισμοί και προκλήσεις», Αθήνα, ΑΣΚΤ, 16.2.2018.
  09. «Μετάφραση-πολιτισμική μεταφορά: από την ποσοτική στην ποιοτική έρευνα / Traduction – transferts culturels : de la recherche quantitative à la recherche qualitative». Ανακοίνωση στη Συνάντηση Εργασίας του έργου « Professeurs – Traducteurs – Éditeurs. Médiateurs culturels entre Grèce, France et autres pays européens (1830-1974) », Αθήνα, ΕΙΕ, 16.10.2017.
  10. Τιτίκα Δημητρούλια & Γιώργος Κεντρωτής, Συμπεράσματα του 1ου Συνεδρίου Επαγγελματιών Μετάφρασης και Διερμηνείας, «Μετάφραση και διερμηνεία στην Ελλάδα και στη διεθνή αγορά: βήμα μπροστά», Αθήνα, ΕΒΕΑ, 1.10.2017.
  11. Titika Dimitroulia & Evangelos Kourdis, "Transcreation: a kind of translation or more than translation?". Communication at 13th IASS-AIS World Congress of Semiotics, "Cross-Inter-Multi-Trans-", Kaunas, 26-28.6.2017 (26.6.2017).
  12. «Δ. Τ. Αναλίσ: Μια ποιητική της μνήμης». Ανακοίνωση στην ημερίδα «Δ. Τ. Αναλίσ. Μια γραφή πέραν των ορίων», Θεσσαλονίκη, ΚΒΠ ΑΠΘ, 5.5.2017.
  13. «Αστυνομική λογοτεχνία - Παγκόσμια λογοτεχνία». Ανακοίνωση στο συνέδριο «Έγκλημα και κρίση. Γραφές και μεταγραφές της σύγχρονης αστυνομικής λογοτεχνίας», Θεσσαλονίκη, Τελλόγλειο Ίδρυμα, 2-3.12. 2016 (2.12.2016).
  14. «"Δεν θα πεθάνει ποτέ γιατί δεν ξεχώρισε τη συμφορά και την ποίηση". Ο Βλαντιμίρ Μαγιακόφσκι στην Ελλάδα», ομιλία στη διημερίδα «Ο διάλογος δυο λαών: Ελλάδα – Ρωσία», Πειραιάς, Ίδρυμα Λασκαρίδη, 16-17.11.2016 [17.11.2016].
  15. «Σπουδές Μετάφρασης και Διερμηνείας για την Ψηφιακή Ενιαία Αγορά». Ανακοίνωση στο συνέδριο «Γλωσσικά επαγγέλματα και Ψηφιακή Ενιαία Αγορά», Αθήνα, ΕΚΠΑ, 2.11.2016 .
  16. «Ανοιχτοί ψηφιακοί πόροι και μετάφραση: σώματα κειμένων και ορολογία». Ανακοίνωση στην ημερίδα «Η ανοικτή επιστήμη στην πράξη», Θεσσαλονίκη, ΒΚΠ ΑΠΘ, 24-25.10.2016 (25.10.2016, κατόπιν πρόσκλησης).
  17. "Reshaping literature, reshaping imagination. Multisensorial literary experiences". Communication at the XIth International Conference on Semiotics "The Fugue of the Five Senses: Semiotics of the Shifting Sensorium", Thessaloniki, Thessaloniki Concert Hall, 14-16.10.2016 (15.10.2016).
  18. «La traduzione letteraria come memoria culturale». Ανακοίνωση στην ημερίδα Giornata di studio "La traduzione letteraria dal neogreco: problemi metodologici e prospettive editoriali", Milano, Università degli Studi di Milano, 15.4.2016.
  19. «Le traducteur et le dictionnaire. Un rapport symbiotique?», Ανακοίνωση στο συνέδριο «Langues et cultures de la Méditerranée dans le dictionnaire », Θεσσαλονίκη, Ξεν. Ηλέκτρα, 1-2.6.2015 (2.6.2015).
  20. Τιτίκα Δημητρούλια & Κώστας Σκορδύλης, «Η μετάφραση του ύφους και το ύφος της μετάφρασης». Ανακοίνωση στην 5η Συνάντηση Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων, Θεσσαλονίκη, ΚΕΔΕΑ, 21-23.5.2015 (21.5.2015).
  21. Τιτίκα Δημητρούλια, Σταυρούλα Δημογέροντα, Αναστασία Κουλοχέρα, Ξανθή Κουτούφη, Καλλιόπη Παπαδάκη, Φωτεινή Πατσιαλά, Μαρία Σούφλα, Αναστασία Τοπαλίδου, Μυρτώ Φίτζιου, «Προσωπογραφίες μεταφραστών λογοτεχνίας». Ανακοίνωση στην 5η Συνάντηση Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων, Θεσσαλονίκη, ΚΕΔΕΑ, 21-23.5.2015 (21.5.2015).
  22. «Ανάμεσα σε δύο γλώσσες: πολυγλωσσία και λογοτεχνική δημιουργία». Ανακοίνωση στην ημερίδα Πολυγλωσσίες και γλωσσικές ιδιοποιήσεις, Θεσσαλονίκη, ΚΒΠ ΑΠΘ, 13.5.2015.
  23. «Η έρευνα. Αναμενόμενα αποτελέσματα και στόχοι». Ανακοίνωση στην Ημερίδα Καθορισμός απαιτήσεων έρευνας για τη χαρτογράφηση του μεταφραστικού χώρου σε Ελλάδα και Κύπρο.

- Γραφείο Αθηνών της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης της ΕΕ, Θεσσαλονίκη, ΚΒΠ ΑΠΘ, 12.4.2015.
24. «Λογοτεχνία, μουσείο, αρχείο: μια νέα σχέση». Ανακοίνωση στο ΣΤ' συνέδριο της Ελληνικής Εταιρείας Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας «Λογοτεχνία και μουσείο», Αθήνα, ΕΚΠΑ, 19-21.3.2015 (20.3.2015).
  25. "Populism Observatory on Populist Discourse and Democracy". Communication at the International Conference Populism and Democracy, Thessaloniki, KEDEA, 26.7.2015.
  26. «Μετάφραση, φιλολογία και ελληνικά». Ανακοίνωση στην Ημερίδα «Εργαλεία υποστήριξης της ελληνικής γλώσσας στους υπολογιστές: ελλείψεις και προοπτικές». Γραφείο Αθηνών της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης της ΕΕ, Αθήνα, ΕΙΕ, 25.9.2015. <https://www.blod.gr/lectures/ergaleia-ypostirixis-tis-ellinikis-glossas-stous-ypologistesta-problimata-ton-hriston>.
  27. Titika Dimitroulia & Alexander Kazamias, "Translation, Mediation and Gender Politics in Late Ottoman Empire: The Case of Egypt's Greeks". International Conference «Islam in Global Perspective», Abu Dabhi, NYUAD, 1-3.11.2015 (3.11.2015).
  28. «Ο Romain Gary στα ελληνικά. Από τη μετάφραση στο ρίζωμα του έργου». Ανακοίνωση στην ημερίδα Ο Ρομαίν Γκαρύ και η εποχή του, ΒΚΠ, ΑΠΘ, 2.12.2014.
  29. «Λογοτεχνική μετάφραση και εκδοτικό τοπίο». Ανακοίνωση στο συνέδριο "Το μέλλον των γλωσσικών επαγγελμάτων". Γραφείο Αθηνών της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής – Πανεπιστήμιο Πειραιά, Πειραιάς, Πανεπιστήμιο Πειραιά, 8.11.2014.
  30. Τίτικα Δημητρούλια & Διονύσης Γούτσος, «Τα σώματα κειμένων στη μελέτη της λογοτεχνίας». Ανακοίνωση στην ημερίδα «Ψηφιακές τεχνολογίες και νεοελληνική φιλολογία: ο φιλόλογος ως διαχειριστής, δημιουργός και χρήστης ψηφιακού περιεχομένου», Τμήμα Φιλολογίας Πανεπιστημίου Πατρών, Μεταπτυχιακό Πρόγραμμα Ειδίκευσης στη Νεοελληνική φιλολογία, Πάτρα, ΒΚΠ, 22.10.2014.
  31. Titika Dimitroulia & Dionysis Goutsos, «Corpora in humanities and social sciences». International workshop «Analyzing populist discourse», Thessaloniki, KEDEA, 11-13 Ιουλίου 2014 (11.7.2014).
  32. «Λογοτεχνία και κρίση». Ανακοίνωση στη διημερίδα της Ελληνικής Εταιρείας Πολιτικής Επιστήμης «Λόγοι της κρίσης», Αθήνα, ΕΚΠΑ, 13-14.6.2014. (13.6.2014).
  33. "Verdammt Metall: το χρήμα και η καθολική του δύναμη". Ανακοίνωση στο συνέδριο Το χρήμα στην καθημερινότητα. Εταιρεία Σπουδών Νεοελληνικού Πολιτισμού & Γενικής Παιδείας Σχολής Μωραΐτη, Αθήνα, ΕΙΕ, 4-5.4.2014.
  34. Titika Dimitroulia, «Corpora in Literary Studies». Ανακοίνωση στην ημερίδα "The Study of Literature in the Digital Age", Thessaloniki, Museum of Byzantine Culture, 15.3.2014, <http://www.enl.auth.gr/dh/>.
  35. «Κοινωνία και πολιτική στη μεταπολιτευτική πεζογραφία». Ανακοίνωση στο συνέδριο Ελληνική πεζογραφία και δημόσια σφαίρα. Εταιρεία Σπουδών Νεοελληνικού Πολιτισμού & Γενικής Παιδείας Σχολής Μωραΐτη, Αθήνα, ΕΙΕ, 12-13.2.2014 (12.2.2014).
  36. "Les outils de traduction revisités: avantages et inconvénients". Ανακοίνωση στην ημερίδα Traduire le(s) discours spécialisé(s) à l'Université : enjeux, pratiques, méthodes, Paris, Centre Universitaire des Saints Pères, 23.1.2014.
  37. "Design and compilation of a literary parallel corpus: aims and applications". Ανακοίνωση στην ημερίδα Corpus-Based Translation Studies with emphasis on parallel literary corpora, Θεσσαλονίκη, ΑΠΘ, 17.1.2014.
  38. "Global literature, translation, canon". Ανακοίνωση στο συνέδριο Version, Subversion, the Canon and its Discontents, Porto, Faculdade de Letras da Universidade do Porto, 12-14.12.2013 (12.12.2014).
  39. "Ηλεκτρονική λογοτεχνία: νέες προοπτικές για την κειμενικότητα και τη λογοτεχνικότητα;". Ανακοίνωση στο 10ο Διεθνές Συνέδριο Σημειωτικής, Βόλος, Πανεπιστήμιο Βόλου, 4-6.10. 2013 (5.10.2013).
  40. «Λογοτεχνική μετάφραση και ηλεκτρονικά λεξικά». Ανακοίνωση στο Συνέδριο Καθηγητών της Γαλλικής, Θεσσαλονίκη, Ξενοδ. Καψής, 27.9.2013.
  41. "The sparkling silence of the literary lighthouses". IALA & The Hellenic Navy Lighthouse Service Seminar on the "Preservation of Lighthouse Heritage", Πειραιάς, Ίδρυμα Λασκαρίδη, 3-7.6. 2013 (4.6.2013).

42. «Translation awards and the dynamics of the translation field». Communication at the Conference "Greece in Translation", Oxford, Oxford University, 4-6.10.2012 (5.10.2012), .
43. «Η μεταφραστική διαδικασία στον εκδοτικό οίκο», Ανακοίνωση στην Ημερίδα Το επάγγελμα του μεταφραστή, Αθήνα, 17.10.2012.
44. «Η ελληνική λογοτεχνία στην Ευρώπη». Ανακοίνωση στην ημερίδα «Η ελληνική γλώσσα στην Ευρώπη». Γραφείο Αθηνών της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, Θεσσαλονίκη, Αρχαιολογικό Μουσείο Θεσσαλονίκης, 9.12. 2011 .
45. Ελένη Πολίτου-Μαρμαρινού, Γιώργος Μικρός και Τιτίκα Δημητρούλια, «Εφαρμογή υφομετρικών τεχνικών στην αναγνώριση πατρότητας κειμένου: Πρωτότυπα έργα και μεταφράσεις του Παπαδιαμάντη». Ανακοίνωση στο Γ' Διεθνές Συνέδριο για τον Αλέξανδρο Παπαδιαμάντη, Αθήνα, Μέγαρο Μουσικής Αθηνών, 7-8.10.2011 (8.10.2011), <http://www.blod.gr/lectures/Pages/viewlecture.aspx?LectureID=185>.
46. «Μετάφραση και ανάγνωση». Ανακοίνωση στην Γ' Συνάντηση Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων, Θεσσαλονίκη, ΒΚΠ, 12-14.5.2011.
47. «Όψεις του νεοελληνικού ποιητικού πεδίου στην παγκοσμιοποίηση: η ποίηση στο γύρισμα του 21ου αιώνα». Ανακοίνωση στο συνέδριο «Για μια ιστορία της λογοτεχνίας του 20ου αιώνα. Προτάσεις ανασυγκρότησης: θέματα και ρεύματα», Ρέθυμνο, Πανεπιστήμιο Κρήτης, 20-22 Μαΐου 2011.
48. «Ο διακειμενικός κόμβος ως γόρδιος δεσμός». Ανακοίνωση στο 2ο συνέδριο του ΕΚΕΜΕΛ «Ο μεταφραστής και οι άλλοι», Αθήνα, Ινστιτούτο Θερβάντες, 19-20.3.2011 (19.3.2011).
49. «Λογοτεχνία-παγκοσμιοποίηση-ψηφιοποίηση: νέοι κώδικες και χώροι». Ανακοίνωση στην ημερίδα «Παγκοσμιοποίηση και Λογοτεχνία». Εργαστήριο Συγκριτικής Γραμματολογίας του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας ΑΠΘ, Θεσσαλονίκη, Δημοτική Βιβλιοθήκη, 13.12.2010.
50. «Η νέα καθημερινότητα του διαδικτύου και η ανάπτυξη της μη επαγγελματικής μετάφρασης». Ανακοίνωση στο 9ο Διεθνές Συνέδριο Σημειωτικής «Το καθημερινό». Ελληνική Εταιρεία Σημειωτικής και Τμήμα Γαλλικής Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Κύπρου, Λευκωσία, 5-7.11.2010.
51. «Η νεοελληνική ποίηση στα τέλη του 20ου και στις αρχές του 21ου αιώνα. Εντάσεις και προοπτικές». Ανακοίνωση στο Τριακοστό Συμπόσιο ποίησης «Η ποίηση χθες και αύριο, Πάτρα, 1-4.7 2010 .
52. «Η έμμεση μετάφραση». Ανακοίνωση στο 1ο συνέδριο του ΕΚΕΜΕΛ «Το μεταφραστικό εύρημα», Αθήνα, Ελληνοαμερικανική Ένωση, 21-22.2.2010.
53. «Δημιουργία ενός δικτύου μετάφρασης και βιβλίου» Εισήγηση στο «Meeting for the Cooperation and Dialogue in the framework of the Council of Ministers of Culture of South East Europe, the Adriatic-Ionian Initiative and the Black Sea Economic Cooperation on the occasion of the 6th International Thessalonik Book Fair, which aims at creating a network of cooperation in the field of book and translation», Thessaloniki, 30.5.2009.
54. «Μετάφραση-χρονικότητα-μνήμη». Ανακοίνωση στο συνέδριο «Γραφές της μνήμης: Σύγκριση-αναπαράσταση-θεωρία». Ελληνική Εταιρεία Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας και Τομέας Ν.Ε. Φιλολογίας του Τμήματος Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Αθηνών, Αθήνα, ΕΚΠΑ, 27-30.11. 2008.
55. «Κυβερνοποίηση: γραφή-εικόνα-κώδικας και η ουσία του ποιητικού λόγου». Ανακοίνωση στο 28ο Συμπόσιο Ποίησης, «Ποίηση και εικόνα», Πάτρα, 26-29.6.2008.
56. «Οι νέες τεχνολογίες στη διδακτική της μετάφρασης». Ανακοίνωση στην ημερίδα του Τμήματος Γαλλικών Σπουδών και Σύγχρονων Γλωσσών σε συνεργασία με το Τμήμα Αγγλικών Σπουδών «Η διδακτική της μετάφρασης», Λευκωσία, Πανεπιστήμιο Κύπρου, 10.3.2007.
57. «Παγκοσμιοποίηση, μετάφραση και νέες τεχνολογίες». Ανακοίνωση στην ημερίδα του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας για την πρακτική άσκηση, 22.2.2007.
58. «Μεταφραστική τεχνολογία: διακυβεύματα και προοπτικές». Ανακοίνωση στην 1η Συνάντηση Νέων Μεταφρασεολόγων, ΑΠΘ, 4.11.2006.
59. «Οι νεοελληνικές σπουδές στο εξωτερικό. Σχέσεις νεοελληνιστών μεταξύ τους, η αξιοποίηση του Internet», Αθήνα, Παλαιό Πανεπιστήμιο, 17-18.3.2000 .

## Κ.2. Στρογγυλές τράπεζες/πάνελ: διοργάνωση, συντονισμός, συμμετοχή (ενδεικτικός κατάλογος)

### Κ.2.1. Διοργάνωση

01. Διοργάνωση και συντονισμός Στρογγυλής Τράπεζας με τίτλο «Διαπολιτισμική μνήμη, περιπλανώμενη μνήμη: η εμπειρία του Ολοκαυτώματος». 5η Συνάντηση Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων, Θεσσαλονίκη, Δημοτική Βιβλιοθήκη, 23.5.2015. Συμμετέχοντες: Δημήτρης Γουλής, Ρένα Μόλχο, Ελένη Χοντολίδου.
02. Διοργάνωση και συντονισμός της Στρογγυλής Τράπεζας με τίτλο «Η Οδύσσεια της Οδύσσειας: οι μεταμορφώσεις του ομηρικού κειμένου στην παγκόσμια λογοτεχνία». Ημερίδα «Ο πολύγλωσσος Οδυσσέας», Θεσσαλονίκη, 11 Μαΐου 2015. Συμμετέχοντες: Ζώη Ζωγραφίδου, Ελένη Κασάπη, Μαρία Σχοινά.

### Κ.2.2. Συντονισμός

01. Συντονισμός της Στρογγυλής Τράπεζας με τίτλο «Faire aimer la littérature en classe de langue». Συνέδριο καθηγητών της Γαλλικής, Θεσσαλονίκη, Ξενοδ. Καψής, 27.9.2013. Συμμετέχοντες: Βασίλης Βασιλικός, Γιώργος Σκαμπαρδώνης.
02. Συντονισμός της Στρογγυλής Τράπεζας με τίτλο «Το μέλλον των μεταφραστικών σπουδών στον ελληνόφωνο χώρο». 4η Συνάντηση Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων, Θεσσαλονίκη, ΑΠΘ, 25.5.2013.
03. Συντονισμός της Στρογγυλής Τράπεζας με τίτλο «Μετάφραση και λογοτεχνικός χώρος». Ημερίδα για τη Γαλλοφωνία, Θεσσαλονίκη, Σχολή Καλαμαρί, 9.3.2013.

### Κ.2.3. Συμμετοχή

01. Παρουσίαση της σύγχρονης νεοελληνικής ποίησης-συνομιλία με τον Yves Boudier στην 41η διοργάνωση του Marché de la Poésie, τιμώμενη χώρα Ελλάδα, 19.6.2024.
02. Συμμετοχή στη στρογγυλή τράπεζα με θέμα «Τεχνητή Νοημοσύνη: διαχωρίζοντας την αλήθεια από τους μύθους», σε εκδήλωση διοργανωμένη από τη σχολή Μετάφραση για την Ημέρα της Μετάφρασης, Αθήνα, ΕΙΕ, 30.9.2023, <https://www.blod.gr/events/pagkosmia-imera-metafrasis-2023-anthropos-enantion-mihanis>.
03. «Πολιτισμός και πολιτική», εισήγηση στο Θεματικό Τραπέζι ««Πολιτισμικές αξίες και καλλιτεχνικές πρακτικές: Προκλήσεις, προοπτικές και προτάσεις για δημόσιες πολιτικές», συνέδριο του Ινστιτούτου Εναλλακτικών Πολιτικών ΕΝΑ, 27.3.2023, <https://www.youtube.com/watch?v=lWEpysepxG4&t=2s>.
04. Συμμετοχή στο πάνελ «Κριτική», στο συνέδριο του περιοδικού Ο αναγνώστης με θέμα «Η ελληνική λογοτεχνία στον 21ο αιώνα», 11.3.2023, <https://www.youtube.com/watch?v=XLw1hVboZqg>.
05. “Traduire la poésie contemporaine de langue française”, Marché de la poésie 38bis, Παρίσι, 2021.
06. «Λογοτεχνία, ειδικές γλώσσες και τα πάθη του μεταφραστή». Συμμετοχή σε Στρογγυλή Τράπεζα με τίτλο «Λογοτεχνία και Ορολογία». 11ο συνέδριο ΕΛΕΤΟ, «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία, Αθήνα, ΕΒΕΑ, 9-11.11.2017 (11.11.2017).
07. «Η Εθνική Σχολή Δημόσιας Διοίκησης και Αυτοδιοίκησης και τα πολύγλωσσα, ανοιχτά, ψηφιακά δεδομένα». Συμμετοχή σε Στρογγυλή Τράπεζα με τίτλο «Η Διευκόλυνση “Συνδέοντας την Ευρώπη” στην Ελλάδα: τρέχουσες και μελλοντικές προκλήσεις». Ημερίδα «Συνδέοντας την Ευρώπη χωρίς γλωσσικούς φραγμούς: η Ελλάδα στο ευρωπαϊκό τοπίο ψηφιακών υπηρεσιών», Αθήνα, ΕΚΠΑ, 18.10.2017.
08. Συμμετοχή σε Στρογγυλή Τράπεζα με τίτλο «Τα ηλεκτρονικά εργαλεία της Γλωσσολογίας: η αξιοποίησή τους στην έρευνα, την εκπαίδευση και σε άλλα πεδία». 9ο Συνέδριο Μεταπτυχιακών Φοιτητών και Υποψήφιων Διδασκτόρων του τμήματος Φιλολογίας του ΕΚΠΑ, Αθήνα, ΕΚΠΑ, 4-7.10.2017 (7.10.2017, κατόπιν πρόσκλησης).
09. Συμμετοχή σε Στρογγυλή Τράπεζα με τίτλο «Μεταφραστές λογοτεχνίας: τα πρώτα βήματα». Πανελλήνια Ένωση Μεταφραστών, Θεσσαλονίκη, Έκθεση Βιβλίου Θεσσαλονίκης, 14.5.2017.
10. Συμμετοχή σε Στρογγυλή Τράπεζα με τίτλο «Τα όρια της ελευθερίας στην τέχνη», Άνδρος Μουσείο Γουλανδρή, 29.7.2015.
11. Συμμετοχή στη Στρογγυλή Τράπεζα με τίτλο «Προσεγγίζοντας τον σουρεαλισμό» (στα εγκαίνια της ομώνυμης έκθεσης στο Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης Γουλανδρή), Άνδρος, 2.7.2012.



12. Συμμετοχή στη Στρογγυλή Τράπεζα για το έργο του Δημήτρη Δημητριάδη «Pour un théâtre sans limites». Συνέδριο της Παγκόσμιας Οργάνωσης Γαλλοφωνίας (CIEF), Θεσσαλονίκη, 12.6.2012.
13. Συντονισμός της Στρογγυλής Τράπεζας με τίτλο «Ελλάδα- Μαγκρέμπ-Εγγύς Ανατολή: μετάφραση και διαπολιτισμική επικοινωνία». Γ' Συνάντηση Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων, Θεσσαλονίκη, 12-14.5.2011.

## Λ. ΚΡΙΤΙΚΟΓΡΑΦΙΑ (εφημερίδες, περιοδικά)

### Λ.1. Εφημερίδα *Η εποχή*

01. «Περί της ουτοπίας ως αναδάσωσης του μέλλοντός μας» (Άγης Πετάλας, *Κυμύλη ή η νήσος των δυνατοτήτων*), 2.9.2024.
02. «Μετουσιώνοντας ασυνείδητους κοινωνικούς φόβους» (Χρυσόστομος Τσαπραΐλης, *De Mysteriis*), 26.7.2024.
03. «Όταν ο Παπαδιαμάντης μετέφραζε Ουέλς» (Ε.Γ. Ουέλλς, *Ο αόρατος*), 21.7.2024.
04. «Διαβάζοντας και αποτυπώνοντας τον κόσμο: Μαρξ και Κουρμπέ» (Καρλ Μαρξ, *Η 18η Μπρυμαίρ του Λουδοβίκου Βοναπάρτη* και Gustave Courbet, *Γράμματα στους Γερμανούς*), 6.7.2024.
05. «Δεν είμαι νέγρος, είμαι άνθρωπος» (James Baldwin, *Ανέβα στο βουνό να το φωνάξεις*), 7.5.2024.
06. «Καταυγάζοντας έστω για μία μόνη στιγμή την αιώνια νύχτα» (Μάριος Χάκκας, *Ο μπιντές και άλλες ιστορίες*), 6.4.2024.
07. «Ο Τάταρος κι η γυναίκα χωρίς τέχνη» (Βίκτορ Σκλόφσκι, *Zoo. Γράμματα όχι για την αγάπη*), 4.2.2024.
08. «Μικρές ιστορίες για μια κρίσιμη εποχή» (Χαρά Ρόμβη, *Σωτηρία*), 7.1.2024.
09. «Χρήμα, εξουσία, διαφθορά, διαπλοκή μέσα από το βλέμμα του νουάρ» (Patrick Raynal, *Καιρός για πόλεμο*), 3.12.2023.
10. «Ο Κώστας Καλφόπουλος και τα πάντα ανοιχτά κείμενά του» (Κώστας Καλφόπουλος, *Ό,τι αρχίζει ωραίο τελειώνει με φόνο*), 8.10.2023.
11. «Η μνήμη και η παγίδα της γραφής» (Ανδρέας Μήτσου, *Ο καουμπόης του Αλίμου*), 10.9.2023.
12. «Δύσκολα διηγήματα για έναν δύσκολο κόσμο» (Δημήτρης Τανούδης, *Δεν θέλετε να σας ακούσουν*), 9.7.2023.
13. «Το θαύμα είναι η ζωή την κάθε στιγμή» (Ματίας Ενάρ, *Το ετήσιο συμπόσιο της συντεχνίας των νεκροθαφτών*), 7.5.2023.

### Λ.2. Bookpress

01. Ελίζας Παναγιωτάτου, *Αεροδρόμιο*, 11.2.2022, <https://bookpress.gr/kritikes/elliniki-pezografia/15010-panagiotatou-eliza-antipodes-aerodromio-dimitroulia>
02. Αργύρης Φασούλας, *Πομόνα*, 4.1.2022, <https://bookpress.gr/kritikes/elliniki-pezografia/14754-fasoulas-arguris-magma-pomona-titika-dimitroulia>
03. Αχιλλέας Κυριακίδης, *Έλγκαρ*, 3.12.2021, <https://bookpress.gr/kritikes/elliniki-pezografia/14586-kuriakidis-achilleas-patakis-elgkar-dimitroulia>
04. Γιάννης Στίγκας & Νικόλας Ευαντινός, *Κωμωδία*, 16.10.2021, <https://bookpress.gr/kritikes/poisi/14261-stigkas-giannis-agra-komodiatitika-dimitroulia>
05. Σοφία Διονυσοπούλου, *Θυρίδα 1821*, 30.9.2021, <https://bookpress.gr/component/search/?searchword=%CE%94%CE%B7%CE%BC%CE%B7%CF%84%CF%81%CE%BF%CF%8D%CE%BB%CE%B9%CE%B1&searchphrase=all&start=20>

### Λ.3. Εφημερίδα *Η Καθημερινή*

01. «Σαν παραμύθι» (Άλκη Ζέη, *Με μολύβι φάμπερ νούμερο δύο*), 30.3.2014.
02. «Τα διηγήματα της μεταπολίτευσης» (Κώστας Καλφόπουλος, *Καρέ-καρέ και άλλα διηγήματα*), 16.3.2014.
03. Η γλώσσα μάς ελέγχει (Λευτέρης Καλοσπύρος, *Η μοναδική οικογένεια*), 9.3.2014.
04. «Μια γόνιμη συζήτηση» (Γεώργιος Ν. Περαντωνάκης, *Η μεταπολιτευτική κριτική στον καθρέφτη*), 2.3.2014.
05. «Μυθιστόρημα κινηματογραφικής τεχνικής» (Μαρία Πάουελ, *Όξινη βροχή*), 16.2.2014.
06. «Εφιαλτικός μελλοντικός κόσμος» (Νίκος Α. Μάντης, *Άγρια Ακρόπολη*), 9.2.2014.
07. «Πώς διαλύονται οι πόλεις» (Κωνσταντίνος Δ. Τζαμιώτης, *Η πόλη και η σιωπή*), 2.2.2014.

08. «Ένα ευφυές μυθιστόρημα» (Αλίκη Ντουφεξή-Πόουπ, *Το ακατέργαστόν μου*), 26.1.2014.
09. «Ενδιαφέρουσα μα πρόωρη προσπάθεια» (Κώστας Ακρίβος, *Αλλάζει πουκάμισο το φίδι*), 19.1.2014.
10. «Μεγάλη ποίηση ξανά», (Γιάννης Ρίτσος, *Υπερώον*), 12.1.2014.
11. «Συμφέροντα της κουλτούρας και ελεύθερη αγορά», (Έρικ Χόμπσπιαουμ, *Θρυμματισμένοι καιροί. Κουλτούρα και κοινωνία στον 20<sup>ο</sup> αιώνα*), 4.1.2013.
12. «Το απόλυτο πολεμικό αριστούργημα», (Βασίλι Γκρόσμαν, *Ζωή και πεπρωμένο*), 29.1.2013.
13. Αναγνωστικό ταξίδι στ' αστέρια του 2013, 22.12.2013.
14. «Βίαιες ιστορίες, σαν ταινίες μικρού μήκους», (Αλέξανδρος Στεφανίδης, *Το χάδι*), 15.12.2013.
15. «Με τον τρόπο του Διαδικτύου», (Γιώργος Στόγιας, *Εαρινό εξάμηνο*, Δημήτρης Μητσοτάκης, Αλέξανδρος Σικιαρίδης, *Υπόγειος*), 8.11.2013.
16. Διονύσιος Σολωμός, *Ο Κρητικός*, 1.12.2013.
17. «Πραγματικές και επινοημένες ζωές», (Γιάννης Πλιάγκος, *Ένα τρίτο αλήθεια και δυο τρία ψέμματα*), 24.11.2013.
18. «Κύκλοι ζωής, κύκλοι αισθημάτων», (Αχιλλέας Κυριακίδης, *360*), 17.11.2013.
19. «Η σάρκα, αμφόβολη παραμυθία», (Ιάκωβος Ανυφαντάκης, *Αλεπούδες στην πλαγιά*), 10.11.2013.
20. «Τα διηγήματα ενός ποιητή», (Ναπολέων Λαπαθιώτης, *Ο μυστηριώδης φίλος και άλλες ιστορίες*), 3.11.2013.
21. «Μνημειώδης βιβλιογραφία», (Κ.Γ. Κασίνης, *Βιβλιογραφία των ελληνικών μεταφράσεων της ξένης λογοτεχνίας. 10<sup>η</sup>-Κ<sup>η</sup> αιώνας. Τόμος δεύτερος 1901-1950*), 27.10.2013.
22. «Ένας κόσμος κινηματογραφικός», (Γιάννης Κοντός, *Τα ποιήματα*), 20.10.2013.
23. «Αφήγηση ρευστή σαν το νερό», (Ισμήνη Καρυωτάκη, *Απόπειρα συνάντησης*), 13.10.2013.
24. «Διαδρομές στην καθημερινότητα» (Πάνος Τσίρος, *Δεν είν'έτσι*), 6.10.2013.
25. «Ζοφερό παραμύθι» (Μαρία Κουγιουμτζή, *Κι αν δεν ξημερώσει*), 29.9.2013.
26. «Μεγάλη λογοτεχνία», (Roberto Bolano, *Το Τρίτο Ράιχ*), 25.9.2013.
27. «Δεσμοί αίματος και αγάπης» (Καρολίνα Μέρμηγκα, *Συγγενής*), 15.9. 2013.
28. «Το τέλος του κόσμου», (Αντώνης Ζέρβας, *Μερησαήρ*), 8.9.2013.
29. «Αντίδωρο στην Ελλάδα» (Λιούμπιτσα Άρτσις, Ντέγιαν Μιχαΐλοβιτς (επιμ.), *Έτσι άρχισαν όλα*), 1.9.2013.
30. «Χρόνια τραύματα» (Βασιλική Ηλιοπούλου, *Η άσκηση του Ροτ*), 25.8.2013.
31. «Φως αυτοσυνειδησίας» (Ντορίνα Παπαλιού, *Το απαραίτητο φως*), 18.8.2013.
32. "Στο κυνήγι του χρήματος χωρίς φραγμούς και έλεος", (Τζορτζ Πελεκάνος, *Η προμήθεια*, Ρίτσαρντ Στάρκ, *Ανάφλεξη*, Donald Westlake, *Πώς να κλέψετε μια τράπεζα*, Καρίμ Μισκέ, *Arab jazz*) 11.8.2013.
33. «Ζωή δεν είναι επιβίωση», (Κατερίνα Γώγου, *Τώρα να δούμε εσείς τι θα κάνετε*), 11.8.2013.
34. «Μαγική εικόνα», (Μάκης Τσίτας, *Μάρτυς μου ο Θεός*), 4.8.2013.
35. «Εμείς και οι ξένοι», (Γιάννης Χάρης, *Στοιχήματα-Εθνικισμός-Ρατσισμός-Μετανάστευση*), 28.7.2013.
36. «Απεικόνιση του κόσμου», (Γιάννης Βαρβέρης, *Ζώα στα σύννεφα*), 21.7.2013.
37. «Ιστορίες της Θεσσαλονίκης», (Κάρολος Τσίζεκ. *Η λιμνοθάλασσα της Γεωργικής Σχολής*), 14.7.2013.
38. "Περίκλειστος αντρικός κόσμος», (Γιώργος Μπράμος, *Το ψέμα του λύκου*), 7.7.2013.
39. «Ένα μυθιστόρημα σταθμός», (Αλέξης Πανσέληνος, *Η μεγάλη πομπή*), 30.6.2013.
40. «Για την αστυνομική λογοτεχνία», 23.6.2013.
41. "Ένα προκλητικό μυθιστόρημα" (Νίκος Δαββέτας, *Ο ζωγράφος του Μπελογιάννη*), 16.6.2013.
42. «Σύγχρονοι Γάλλοι ποιητές» (Ο. Descotes, *Ανθολογία σύγχρονης γαλλικής ποίησης*), 9.6.2013.
43. «Η πατρίδα εντός μας" (Έλενα Χουζούρη, *Δυο φορές αθώα*), 2.6.2013.
44. "Η ελληνική λογοτεχνία στο εξωτερικό" (Β. Βασιλειάδης, *...γνώριμος και ξένος*), 26.5.2013.
45. «Τέχνη πραγματικά του καιρού της» (Κ.Γ. Παπαγεωργίου, *Παιδικό κουρείο*), 19.5.2013.
46. «Κρυφές και φανερές πηγές" (Βαγγέλης Ραπτόπουλος, *Η πιο κρυφή πληγή*), 12.5.2013.
47. «Οι μεταπολεμικοί ποιητές» (Κ. Γ. Παπαγεωργίου, Β. Χατζηβασιλείου, *Ανθολογία ελληνικής ποίησης, τόμος Γ'*), 4.5.2013.
48. «Η ώρα του θερισμού» (Κυριάκος Μαργαρίτης, *Όταν θα βγαίνουν τα λιοντάρια, φίλησέ με*), 28.4.2013.
49. "Η 'λαϊκή' λογοτεχνία» (Τζβετάν Τοντορόφ, *Η λογοτεχνία σε κίνδυνο*), 21.4.2013.

50. «Μικρομυθιστορήματα» (Κατερίνα Έσσλιν, *Γαμ.*), 14.4.2013.
51. «Απόσταγμα στοχαστικού λυρισμού» (Κώστας Κουτσογιάννης, *Αέρας αύγουστος*), 7.4.2013.
52. «Ταξίδι στα τρίαβρα του εαυτού» (Δημήτρης Νόλλας, *Ταξίδι στην Ελλάδα*), 31.3.2013.
53. «Όλα στη ζωή μας είναι προσωρινά» (Δήμητρα Κολλιάκου, *Το πρόσωπο του ουρανού*), 24.3.2013.
54. «Το νέο κοινωνικό ζήτημα» (Γιάννης Σταυράκης-Νικόλας Σεβαστάκης, *Λαϊκισμός, αντιλαϊκισμός και κρίση*), 16.3.2013.
55. «Ζωή η ανεξίτηλη» (Μέμη Κατσώνη, *Ο Λένιν στον Άγιο Αντώνιο*), 10.3.2013.
56. «Η αρχή της αυταπάτης» (Χριστόφορος Λιοντάκης, *Εικόνες που παραμένουν*), 3.3.2013.
57. «Η μεσαία τάξη επί σκηνής» (Μαρία Τοπάλη, *Ο χορός της μεσαίας τάξης*), 24.2.2013.
58. «Ένας κόσμος ανάποδα» (Έδουαρδο Γκαλεάνο, *Οι μέρες αφηγούνται*), 17.2.2013.
59. «Η ουσία της συμμετρίας» (Τεύκρος Μιχαηλίδης, *Ο μέτοικος και η συμμετρία*), 10.2.2013.
60. «Σαν απολογισμός ποιητικής ηθικής» (Σωτήρης Δημητρίου, *Το κουμπί και το φόρεμα*), 3.2.2013.
61. «Παραμυθία σε μια δύσκολη εποχή» (Άρης Μαραγκόπουλος, *Το χαστούκόδεντρο*), 27.1.2013.
62. «Πολυεπίπεδο παιχνίδι θανάτου» (Αργυρώ Μαντόγλου, *Λευκή ρεβάνς*), 20.1.2013.
63. «Περνώντας από την εικόνα στη λέξη» (Θωμάς Κιάος, *Είδη εποχής*), 13.1.2013.
64. «Κόλαση ελληνική» (Δημοσθένης Βουτυράς, *Μέσα στην Κόλαση*), 13.1.2013.
65. «Με κόμμενη την ανάσα» (Σπύρος Λίγκας, *Έγκλημα στην Ταξιαρχία*), 5.1.2013.
66. «Μια φέτα ζωής» (Θόδωρος Γρηγοριάδης, *Το μυστικό της Έλλης*), 30.12.2012.
67. «Το νόημα της αφοσίωσης» (Νίκη Αναστασέα, *Πολύ χιόνι μπροστά στο σπίτι*), 22.12.2012.
68. «Ποίηση ποτισμένη από την Ιστορία» (Σταμάτης Πολενάκης, *Τα σκαλοπάτια της Οδησού*), 16.12.2012.
69. «Ο πόνος της αποξένωσης» (Μιχάλης Γκανάς, *Ψινθος*), 9.12.2012.
70. «Καλοδουλεμένα κενά της δαντέλας» (Βασιλική Πέτσα, *Όλα τα χαμένα*), 2.12.2012.
71. «Η αλήθεια σε λάθος επίπεδο» (Σοφία Νικολαΐδου, *Χορεύουν οι ελέφαντες*), 25.11.2012.
72. «Η απώλεια του άλλου, η απώλεια του εαυτού» (Δημοσθένης Παπαμάρκος, *Μεταποίηση*), 18.11.2012.
73. «Πραγματική κι αληθινή ζωή» (Γιάννης Παλαβός, *Αστείο*), 11.11.2012.
74. «Ανάμεσα στην ελπίδα και στην επίγνωση» (Δημήτρης Νόλλας, *Στον τόπο*), 4.11.2012.
75. Εξ αφορμής, «Οι κίνδυνοι της μετανεωτερικότητας», 27.10.2012.
76. «Η διαμάχη Καμύ-Σαρτρ» (Αλμπέρ Καμύ, *Ο καλλιτέχνης και η εποχή του. Ομιλίες στη Σουηδία*), 21.10.2012.
77. «Η δεκαετία του '80 στα Πανεπιστήμια» (Μίλτος Πασχαλίδης, *Ο επόπτης*), 14.10.2012.
78. «Ο άνθρωπος στον έρωτα, στον χρόνο, στην ποίηση» (Γιώργος Μπλάνας, *Στασιωτικά*), 7.10.2012.
79. «Παγιδευμένη σ' ένα γάμο που της χαρίζει μια πλούσια ζωή» (Ελιάννα Χουρμουζιάδου, *"Μακάρι να ήσουν εδώ"*), 30.9.2012.
80. «Η γαλλική αντίσταση στο κατοχικό Παρίσι» (Alain Blottière, *Τόμι*), 23.9.2012.
81. «Μαύρη κωμωδία για την εξαπάτηση και τη διαφθορά» (Ντούσαν Κοβάτσεβιτς, *Γενική πρόβα αυτοκτονίας*), 16.9.2012.
82. Εξ αφορμής, «Το μετέωρο βήμα της αστυνομικής λογοτεχνίας», 2.9.2012.
83. «Η σκοτεινή πλευρά της πόλης και η ερημιά των ανθρώπων» (Κυριάκος Μαργαρίτης, *Στον ίσκιο των σκοτωμένων κοριτσιών*), 5.8.2012.
84. Εξ αφορμής, «Το βιβλίο ως μαγικό αντικείμενο», 29.7.2012.
85. «Η πολύπλοκη ισορροπία του δράκου» (Χένινγκ Μανκέλ, *Ο άνθρωπος από το Πεκίνο*), 15.7.2012.
86. Εξ αφορμής, «Η χαμένη ισορροπία του λογοτεχνικού πεδίου», 8.7.2012.
87. «Η αγωνιώδης αναζήτηση χαμένων ονείρων» (Γιώργος Μητάς, *Ιστορίες του Χαλ*), 17.6.2012.
88. Εξ αφορμής, «Η προαναγγελία της παρακμής», 10.6.2012.
89. «Ερήμωση τόπου και ανθρώπων» (Ντίνος Σιώτης, *Μαύρο χρήμα*), 27.5.2012.
90. Εξ αφορμής, «Ο Δάντης είναι παντού», 13.5.2012.
91. «Ένα γαλλικό νουάρ επίκαιρο στην Ελλάδα» (Ντομινίκ Μανωττί και Ντοά, *Εντιμότητα εταιρεία*), 22.4.2012.
92. «Προφητική περιπέτεια» (Αλέξανδρος Κοτζιάς, *Φανταστική περιπέτεια*), 14.4.2012.
93. «Η διένεξη, στοιχείο εξέλιξης» (Δημήτρης Δημηρούλης (επιμ.), *Εμμανουήλ Ροΐδης- Άγγελος Βλάχος, Η διαμάχη για την ποίηση*), 8.4.2012.
94. Εξ αφορμής (για τον Μισέλ Μαφεσολί), 1.4.2012.

- 95.«Κομπίνες, πόθοι, διαπλοκή, βόμβες και μαύρο χρήμα» (Ιερώνυμος Λύκαρης, *Το ρομάντζο των καθαυμένων*). 24.3.2012.
- 96.«Το σώμα της πόλης και οι ψυχές των ανθρώπων» (Γιώργος Συμπάρδης, *Μέντιουμ*), 18.3.2012.
- 97.«Η παγκόσμια λογοτεχνία με όρους χρηματιστηρίου» (Πασκάλ Καζανοβά, *Η παγκόσμια πολιτεία των γραμμάτων*), 4.3.2012.
- 98.«Ιστορικό μυθιστόρημα απλό τέσσερα χέρια» (Wu Ming, *Αλτάι*), 26.2.2012.
- 99.«Το κρυφό μυθιστόρημα της Διδώς Σωτηρίου» (Διδώ Σωτηρίου, *Τα παιδιά του Σπάρτακου*), 19.2.2012.
- 100.«Η πτωχευμένη Αθήνα του 1894 διαφημίζεται» (Μιχαήλ Π. Λάμπρος, *Η ρεκλάμα εν Ελλάδι*), 12.2.2012.
101. Εξ αφορμής: Το δύσβατο μονοπάτι της ποίησης, 12.2.2012.
- 102.«Βιώματα πολέμων και πόνου» (Συλλογικό, *Το τόλμημα της μνήμης*). 5.2.2012.
- 103.«Περίπατοι και έρωτες που κυκλώνει η απελπισία» (Ναπολέον Λαπαθιώτης, *Κάπου περνούσε μια φωνή*), 22.1.2012.
- 104.«Ελληνικός υπερρεαλισμός και σύγχρονη πρωτοπορία» (Effie Rentzou, *Littérature malgré elle*), 15.1.2012.
105. Εξ αφορμής: Ανατροπές στην αγορά βιβλίου, 31.12.2011.
- 106.«Στους δρόμους της οργής» (Τζων Στάινμπεκ, *Τα σταφύλια της οργής*), 18.12.2011.
107. Εξ αφορμής: Ηλεκτρονικό μυθιστόρημα, 18.12.2011.
- 108.«Η Οδύσσεια του Εϊνατολάχ» (Φάμπιο Τζέντα, *Στη θάλασσα κολυμπάνε κροκόδειλοι*), 11.12.2011.
- 109.«Μια άσκηση ιδιότυπης λογοτεχνικής ετοιμότητας» (Κώστας Παπαγεωργίου, *Νερό*), 4.12.2011.
110. Εξ αφορμής: Λογοκρισία του θορύβου, 20.11.2011.
- 111.«Επίκαιρος όσο ποτέ ο κλασικός Μαξίμ Γκόρκι» (Μαξίμ Γκόρκι, *Η μάνα – Στα ξένα χέρια*), 13.11.2011.
- 112.«Τα ηθικά και ψυχολογικά αδιέξοδα των σημερινών εφήβων» (Βασιλική Πέτσα, *Θυμάμαι*), 29.10.2011.
- 113.«Η σκοτεινή ιστορία ενός αινιγματικού φόνου» (Λέο Περούτς, *Ο μαιτρ της Δευτέρας Παρουσίας*), 16.10.2011.
- 114.«Το συναπάντημα δύο γυναικών» (Φόνη Ρέπουλη, *Το συναπάντημα*), 9.10.2011.
- 115.«Ο φλογερός κι ανυποχώρητος Γεώργιος Σκληρός» (Αλεξάνδρα Δεληγιώργη, *Τρυφερός σύντροφος*), 2.10.2011.
- 116.«Η εβραϊκότητα με χιούμορ και με γλυκιά μελαγχολία» (Χάουαρντ Τζέικομπσον, *Η περίπτωση Φίνκλερ*), 25.9.2011.
117. Εξ αφορμής: Αθανασία σε ποιον κόσμο; 18.9.2011.
- 118.«Καράβια σημαίνει ταξίδια, φυγές, γυρισμοί» (Γιάννης Μαμάης -επιμ., *Αρόδο*), 29.8.2011.
- 119.«Ο Ν. Καββαδίας αποκαλύπτεται στα γράμματά του» (Αλληλογραφία Νίκου Καββαδία-Μ. Καραγάτση), 21.8.2012.
- 120.«Παράλογη καθημερινότητα» (Αντρέι Κούρκοφ, «Ο φίλος του μακαρίτη»), 31.7.2011.
- 121.«Ο ποιητής που μια ζωή πάλεψε για τη λευτεριά» (Μαχμούντ Νταρουίς, «Κατάσταση πολιορκίας»), 17.7.2011.
- 122.«Ο πρωτοπόρος Μαλλαρμέ» (Μαλλαρμέ, «Ίγκιτουρ ή η τρέλα του Ελμπενόν» / «Μια ζαριά ποτέ δεν θα καταργήσει το τυχαίο»), 10.7.2011.
- 123.«Επιμένει να γράφει στα ελληνικά» (Νίκος Αλεξίου, «Κυκλικά τραύματα»), 2.7.2011.
- 124.«Προφητική νουβέλα ή κραυγή αγωνίας» (J.G. Ballard, «Εκτός ελέγχου»), 19.6.2011.
- 125.«Ξορκίζοντας πληγές, υποχωρήσεις, δειλίες» (Κάρλος Φουέντες, *Η ήσυχη συνείδηση*), 29.5.2011.
- 126.«Μια βαθιά ρομαντική δυστοπία για τον ολοκληρωτισμό» (Γεβγένι Ζαμιάτιν, *Εμείς*), 15.5.2011.
- 127.«Περίτεχνη πλαστογράφηση της ιστορίας της Ευρώπης» (Ουμπέρτο Έκο, *Το κοιμητήριο της Πράγας*), 8.5.2011.
- 128.«Τρεις ημέρες στην έπαυλη του Δουμά» (Κλοντ Σοπ, *Η έπαυλη Μοντε-Κρίστο*), 23.4.2011.
- 129.«Η πραγματική έλλειψη του άλλου» (Σπύρος Γιανναράς, *Ζωή χαρισάμενη*), 17.4.2011.
- 130.«Οι νέοι ποιητές της πιο σκληρής εποχής» (30 έως 30, Ν. Σιώτης, Γ. Μπλάνας (επιμ.), 26.3.2011.
- 131.«Ένα άλλο 'Παρίσι μπλουζ'» (Μωρίς Αττιά, *Παρίσι μπλουζ*), 20.3.2011.
- 132.«Ο κόσμος της απόλυτης φτώχειας και της εξαθλίωσης» (Τζωρτζ Όργουελ, *Οι άθλιοι του Παρισιού και του Λονδίνου*), 13.2.2011.
- 133.«Το πώς της ζωής και της γραφής» (Αχιλλέας Κυριακίδης, *Κωμωδία*), 20.2.2011.

134. «Ξαναδιαβάζοντας την Άννα Καρένινα» (Λέων Τολστόι, *Άννα Καρένινα*), 13.2.2011.
135. «Αγανακτήστε! Ξυπνήστε!» (Stephane Hessel, *Indignez-vous!*), 30.1.2011.
136. «Ο σταλινισμός μέσα από τον ελληνικό εμφύλιο» (Μισέλ Φάις, *Πορφυρά γέλια*), 23.1.2011.
137. «Η Δευτέρα Παρουσία στο κέντρο της Αθήνας» (Χρήστος Χωμενίδης, *Στη Δευτέρα Παρουσία ως μας βάλουν απουσία*), 16.1.2011.
138. «Το κύκνειο άσμα του Πολωνού 'Τζέιμς Ντην'» (Μάρεκ Χουάσκο, *Εκείνοι που πυρπόλησαν το ρύζι*), 9.1.2011.
139. «Θρίλερ με δράση και αυτοσαρκασμό» (Χιου Λότι, *Ποτέ μην πας στην Καζαμπλάνκα*), 26.12.2010.
140. «Το να καλύπτεσαι δεν έχει τέλος» (Μουρατχάν Μουνγκάν, *Τσαντόρ*), 5.12.2010.
141. «Απόλογος για τις πλάνες του ποιητή» (Χριστόφορος Λιοντάκης, *Το τέρμα της πλάνης*), 28.11.2010.
142. «Ναζιστική θηριωδία, φονταμενταλισμός και τρομοκρατία» (Μπουαλέμ Σανσάλ, *Ο Γερμανός μπουτσαχεντίν*), 21.11.2010.
143. «Ο ποιητικός Καραϊσκάκης» (Γιώργος Μπλάνας, *Ωδή στον Καραϊσκάκη*), 14.11.2010.
144. «Η πραγματικότητα στάζει μυθοπλασία» (Παναγιώτης Κουσαθανάς, *μυζήθρα, ζυμήθρα*), 7.11.2010.
145. «Από το φρανκισμό στη δημοκρατία» (Μανουέλ Βάθκεθ Μονταλμπάν, *Τα χαρούμενα αγόρια της Ατζαβάρα*), 31.10.2010.
146. «Η μόνη αλήθεια για τη Σπιναλόγκα» (Γαλάτεια Καζαντζάκη, *Άρρωστη πολιτεία, Θέμος Κορνάρος, Σπιναλόγκα*), 24.10.2010.
147. «Αιρετικά ποιητικά γυμνάσματα» (Πάνος Κυπαρίσσης, *Μαύρο βαμβάκι*), 10.10.2010.
148. «Το νέο αστυνομικό μυθιστόρημα» (Άννα Δάρδα-Ιορδανίδου, *Σαμπουάν και ρίμελ*), 3.10.2010.
149. «Οι εφιάλτες στη ζωή δυο γυναικών» (Περιχάν Μαγκντέν, *Η ανάσα τους πίσω μας*), 26.9.2010.
150. «Η ατμομηχανή από την Τσεχοσλοβακία» (Ζαν Εσνόζ, *Δρόμος αντοχής*), 19.9.2010.
151. «Η εξημέρωση της σιωπής», (Γιώργος Μαρκόπουλος, *Κρυφός κυνηγός*), 5.9.2010.
152. Εξ αφορμής, Μέλπω Αξιώτη, 29.8.2010.
153. «Προσωπεία του φασισμού» (Σούζαν Σόνταγκ, *Η γοητεία του φασισμού*), 22.8.2010.
154. «Η προσκόλληση του ανθρώπου στη νεότητα» (Ανδρέας Μήτσου, *Ο αγαπημένος των μελισσών*), 14.8.2010.
155. «Η γοητεία του παρελθόντος κατά Πάουλς» (Άλαν Πάουλς, *Το παρελθόν*), 8.8.2010.
156. «Φίλιπ Μάρλντ, ο πιο κουλ ντετέκτιβ» (Ραϊνμοντ Τσάντλερ, *Ο μεγάλος ύπνος*), 1.8.2010.
157. «Ένας έφηβος Οδυσσέας στο βουνό των Κενταύρων» (Κώστας Ακρίβος, *Ποιος θυμάται τον Αλφόνς*), 25.7.2010.
158. «Η περιέργεια σκότωσε τον πιθηκάνθρωπο» (Roy Lewis, *Γιατί έφαγα τον πατέρα μου*), 18.7.2010.
159. «Ένα μυθιστόρημα που χαρίζει γέλιο» (Μισέλ Μεζονέβ, *Ένας Τσετσένος σκύλος στη Μασσαλία*), 11.7.2010.
160. «Ο Θεός πρέπει να έχει πάντα ανάγκη τον άνθρωπο και όχι το αντίθετο» (Κική Δημουλά, *Τα εύρετρα*), 4.7.2010.
161. «Στους δρόμους της ποίησης επί τριάντα χρόνια» (Δημήτρης Αρμάος, *Βίαιες εντυπώσεις από την πραγματικότητα των ετών 1975-2007*), 27.6.2010.
162. «Παθογένειες στην κοινωνία της Ισλανδίας» (Άρνι Θοράρινσον, *Ο καιρός της μάγισσας*), 20.6.2010.
163. «Ο διαρκώς επίκαιρος ιππότης» (Μιγκέλ ντε Θερβάντες, *Δον Κιχώτης*), 20.6.2010.
164. «Η μάχη ανάμεσα στο Θεό και στον αντάρτη Σατανά» (Τζον Μίλτον, *Ο απολεσθείς παράδεισος*), 13.6.2010.
165. «Ένα ερωτικό οικουμενικό μπεστ σέλερ» (Γκιγιεράγκ, *Ερωτικές επιστολές Πορτογαλίδας μοναχής*), 6.6.2010.
166. «Η παθολογία της κοινωνίας και τα Δεκεμβριανά του 2008 (Σοφία Νικολαΐδου, *Απόψε δεν έχουμε φίλους*), 30.5.2010.
167. «Οι Παλαιστίνιοι πίσω από τις βόμβες» (Σαχάρ Χαλίφα, *Πύρινη άνοιξη και Ναζί Αλ-Αλί Ένα παιδί στην Παλαιστίνη*), 16.5.2010.
168. «Περιγράφοντας με μαστοριά μια προαναγγελθείσα ήττα», (Χρήστος Οικονόμου, *Κάτι θα γίνει, θα δεις*), 9.5.2010.



169. «Άκρως προσωπικές αναμνήσεις με φόντο ιστορικά γεγονότα» (Γιάννης Μακριδάκης, *Ήλιος με δόντια*), 2.5.2010.
170. «Ο τρόμος μπροστά στα γηρατειά και τη λησμονιά» (Βλαντιμίρ Μακάνιν, *Τρόμος*), 25.4.2010.
171. «Τα μαύρα διηγήματα του Βουτυρά» (*Το καράβι του θανάτου και άλλες ιστορίες*), 18.4.2010.
172. «Η μετεξέλιξη της μικροαστικής τάξης» (Νταμιάν Ταμπαρόφσκι, *Ιατρική αυτοβιογραφία*), 11.4.2010.
173. «Το ταξίδι στο όνειρο» (Κάρλος Φουέντες, *Κρυστάλλινα σύνορα*), 28.3.2010.
174. «Από τη μεγαλοφυΐα στην καταστροφή» (Γιάννης Αντιόχου (επιμ.-πρόλ.- μτφρ.), *Η θηριώδης μούσα*), 21.3.2010.
175. «Στο έργο του Σκαμπαρδώνη υπάρχουν όλες οι αποχρώσεις» (Γιώργος Σκαμπαρδώνης, *Μεταξύ σφύρας και Αλιάκμονος*), 14.3.2010.
176. «Ένα παιχνίδι γεμάτο ζωή, έρωτα και θάνατο» (Αν Σέξτον, *Ερωτικά ποιήματα*), 7.3.2010.
177. «Τα απόκρυφα της Βαρκελώνης» (Κάρλος Ρουιθ Θαφόν, *Το παιχνίδι του αγγέλου*), 28.2.2010.
178. Εξ αφορμής, για τον Εντγκάρ Μορέν, 21.2.2010.
179. «Πενθώντας στη Νάπολη αυτούς που χάθηκαν» (Λοράν Γκοντέ, *Η πύλη της Κόλασης*), 14.2.2010.
180. «Παιχνίδι λάμπσεων στην καρδιά του σκότους» (J.G. Ballard, *Κρυστάλλινος κόσμος*), 7.2.2010.
181. «Ένας κόσμος μεταξύ φωτός και σκότους» (Κώστας Παπαγεωργίου, *Η λύπη των άλλων*), 31.1.2010.
182. «Ποίηση εξομολογητική και πιο καθολική από ποτέ» (Παντελής Μπουκάλας, *Ρήματα*), 31.1.2010.
183. «Ο χρονικογράφος της ρωσικής ζωής» (Αντόν Τσέχωφ, *Πόσο αργά να ξημερώσει*), 24.1.2010.
184. «Ισπανικός εμφύλιος – νικητές και ηττημένοι» (Αντρες Τριαπιέγιο, *Μέρες και νύχτες – Ραφαέλ Τσίρμπες, Σκηνές κυνηγιού*), 17.1.2010.
185. «Η αποκατάσταση μιας ιστορικής αδικίας» (Ε. Γλύκατζη-Αρβελέρ, *Γιατί το Βυζάντιο*), 13.12.2009.
186. «Συγγραφείς στα ίχνη της σοβιετικής επανάστασης» (Έμμα Γκόλντμαν, Αντρέ Μαλρώ, Τζων Στάινμπεκ), 13.12.2009.
187. «Μια αυθεντική μεταπολιτευτική φωνή» (για τη Μάρω Δούκα), 13.12.2009.
188. «Η ιστορία ξαναγράφεται» (Γκολιάρντα Σαπιέντσα, *Η τέχνη της χαράς*), 15.11.2009.
189. «Η εμπορία γυναικών και το παιχνίδι της εκμετάλλευσης» (Yves Ravey, *Μπάμπι μπαρ*), 8.11.2009.
190. «Αγάπη ανομολόγητη και αμοιβαία στην κόψη του ξυραφιού» (Ζυράννα Ζατέλη, *Το πάθος χιλιάδες φορές*), 1.11.2009.
191. «Κοσμοπολιτισμός και πατριωτισμός» (Πολ Μοράν, *Οι εκκεντρικοί*), 25.10.2004.
192. «Ο έρωτας, η μοναξιά και ο θάνατος στην ελληνική επαρχία» (Στυλιάνα Γκαλινίκη, *Όλα πάνε ρολόι ή σχεδόν*), 4.10.2009.
193. «Ο ζοφερός εξωτισμός του Μπόουλς με υπόκρουση τζαζ» (Πωλ Μπόουλς, *Ψηλά πάνω από τον κόσμο*), 27.9.2009.
194. «Η γενιά του 2000 ομφαλοσκοπεί» (Αντζελα Δημητρακάκη, Λένα Κιτσοπούλου, Εύη Λαμπροπούλου), 20.9.2009.
195. «Πόλη, η πρώτη μας κι η τελευταία αγάπη» (Σοφία Σπανούδη, *Γράμματα από την Πόλη*), 13.9.2009.
196. «Ξένοι μεταξύ τους αλλά και με τον ίδιο τους τον εαυτό» (Κάρυλ Φίλιπς, *Μακρινή ακτή*), 6.9.2009.
197. «Αφήγημα δρόμου που δεν οδηγεί πουθενά» (Melanie Wallace, *Χειμώνας*), 30.8.2009.
198. «Γυναικείο βλέμμα στην πόλη και στο όνειρο» (Χριστίνα Οικονομίδου, Γεωργία Τριανταφυλλίδου, Ευαγγελία Ανδριτσάνου), 15.8.2009.
199. «Έξι ιστορίες της διπλανής πολυκατοικίας» (Κάλλια Παπαδάκη, *Ο ήχος του ακάλυπτου*), 9.8.2009.
200. «Συμβόλαιο με τα... κόμικς» (Will Eisner, *Συμβόλαιο με το Θεό*, 26.7.2009.
201. «Αστυνομικό μυθιστόρημα σε νέες περιπέτειες», 19.7.2009.
202. «Ο πιο μόνος και θλιμμένος Μάρλοου» (Ραίημοντ Τσάντλερ, *Ο μεγάλος αποχαιρετισμός*), 12.7.2009.
203. «Ταξίδι στον κόσμο των ανδρών» (Κώστας Ακρίβος, *Τελετές ενηλικίωσης*). 5.7.2009.

204. «Μια σκληρή ιστορία που μπορεί να διαβαστεί σαν παραμύθι» (Μαρία Ευσταθιάδη, *Το κόκκινο ξενοδοχείο*), 28.6.2009.
205. «Ανασκαλεύοντας τα φρικτά εγκλήματα του εμφυλίου» (Μαρλένα Πολιτοπούλου, *Η μνήμη της πολαρρόιντ*), 7.6.2009.
206. «Ένα μανιφέστο του ρεαλισμού» (W. M. Thackeray, *Κάθρην*), 24.5.2009.
207. «Διερευνώντας τις μεταμορφώσεις της μοναξιάς» (Φρανσουάζ Ντολτό, *Για τη μοναξιά*), 3.5.2009.
208. «Ένας μοναχικός προφήτης» (για τον J.G Ballard), 26.5.2009.
209. «Κλειδιά ποιητικής ωριμότητας» (Γιάννης Βαρβέρης, Γιώργος Βέης, Αναστάσης Βιστωνίτης), 12.4.2009.
210. «Ενάντια στη λήθη-συγκάλυψη» (Καραμπέτ Χατσεριάν, *Σμύρνη το 1922*, Φετχί Τσετίν, *Η γιαγιά μου*), 5.4.2009.
211. Εξ αφορμής (για τον Κοχανόφσκι), 29.4.2009.
212. «Πρίνστον και Λαχώρη» (Μοχσίν Χαμίντ, *Ο απρόθυμος φονταμενταλιστής*), 22.3.2009.
213. «Δολοφονίες παντός καιρού» (Αντρέι Κούρκοφ, *Οι πιγκουΐνοι δεν πεθαίνουν από το κρύο*), 15.3.2009.
214. «Η φτώχεια είναι πιο μονότονη από τη βία» (W.T. Vollmann, *Poor people*), 8.3.2009.
215. «Μικρά-μεγάλα εγκλήματα κατά του οικοσυστήματος» (*Οικοεγκλήματα*, συλλογικό), 1.3.2009.
216. «Στο μεταίχμιο ευδαιμονισμού και φρίκης» (Αν-Μαρί Γκαρά, *Στα χέρια του διαβόλου*), 22.2.2009.
217. «Οι νέοι Αφρικανοί μετανάστες στις ΗΠΑ» (Dinaw Mengestu, *Όλες οι χάρες του ουρανού*), 8.2.2009.
218. «Μετανωτετικό νουάρ με πολιτικό πλαίσιο» (Κώστας Καλφόπουλος, *Καφέ Λούκατς*), 1.2.2009.
219. «Ο Μάρκος και το μπλουζ της Ανατολής» (Γιώργος Σκαμπαρδώνης, *Όλα βαίνουν καλώς εναντίον μας*), 11.1.2009.
220. «Η θολή Ιταλία της βίας» (Νικολό Αμανίτι, *Με τις ευλογίες του Θεού*), 14.12.2008.
221. «Ο Διονύσιος Σολωμός στον καμβά» (*Σκιαγραφώντας το Διονύσιο Σολωμό*), 7.12.2008.
222. «Γκρεκάνικα παραμύθια» (Δημήτρης Προύσαλης, *Ελληνόφωνα παραμύθια της Κάτω Ιταλίας*), 16.11.2008.
223. «Η εσωτερική όραση της Νατάσας Χατζιδάκι» (Νατάσα Χατζιδάκι, *Άδελος αναπνοή*), 9.11.2008.
224. «Η ερημιά του ανθρώπου στον κόσμο» (Μαίρη Σέλλεϋ, *Ο τελευταίος άνθρωπος*), 2.11.2008.
225. «Η ανελέητη εκδίκηση του αίματος» (Τζιόρτζιο Φαλέτι, *Η επιστροφή*), 26.10.2008.
226. «Το βιβλίο, μαγικό αντικείμενο ή αρχείο;» 25.10.2008.
227. «Η ανάμειξη του διαβόλου στα ανθρώπινα» (Μιχαήλ Μπουλγκάκοφ, *Τα μοιραία αυγά*), 12.10.2008.
228. «Πλοκή σε έναν καμβά αιχμηρής πολιτικοκοινωνικής κριτικής» (Σπύρος Γιανναράς, *Ο Λοξίας*), 5.10.2008.
229. «Ακολουθώντας τα ινδιάνικα μονοπάτια» (Φόρεστ Κάρτερ, *Η εκπαίδευση του μικρού δέντρου*), 21.9.2008.
230. «Στο Παρίσι της χαμένης νιότης» (Πατρίκ Μοντιανό, *Στο καφέ της χαμένης νιότης*), 14.9.2008.
231. «Σαν ξεχασμένη μαριονέτα...» (Κωνσταντίνος Τζαμώτης, *Η εφεύρεση της σκιάς*), 7.9.2008.
232. «Χορός πένθους και ελπίδας» (Αντόνιο Σκάρμετα, *Ο χορός της νίκης*), 31.8.2008.
233. «Φονικά μυστικά μιας κατ' όνομα καλής κοινωνίας» (Σάσκια Νοόρτ, *Λυκοφιλίες*), 24.8.2008.
234. «Τα πρόσωπα του Κακού στη ναρκωμένη Δύση» (Μωρίς Νταντέκ, *Η κόκκινη σειρήνα*), 17.8.2008.
235. «Τέλεια ψευδαίσθηση του πραγματικού» (Αλέξης Σταμάτης, *Βίλα Κομπρέ*), 10.8.2008.
236. «Διηγήματα εμπνευσμένα από τον Νικ Κέι» (Βάσια Τζανακάρη, *11 μικροί φόνοι*), 3.8.2008.
237. «Τρεις μεγάλοι ποιητές του μοντερνισμού, Ρεμπώ, Απολλιναίρ, Μαντελστάμ», 27.7.2008.
238. «Ένα λαμπρό λογοτεχνικό ντεμπούτο με ένα μυθιστόρημα-μπονσάι» (Αλεχάντρο Σάμπρα, *Μπονσάι*), 20.7.2008.
239. «Νεολαία χωρίς χρυσάνθεμα και σπαθιά» (ΡΙού Μουρακάμι, *Σχεδόν διάφανο γαλάζιο*), 13.7.2008.
240. «Με βλέμμα κλειδωμένο και στόμα σφιγμένο» (Εμίλι Τεϊσιδόρ, *Μαύρο ψωμί*), 29.6.2008.
241. «Γενεαλογία της πειραματικής ποίησης» (Jacques Donguy, *Poésies expérimentales. Zone numérique- 1953-2007*), 15.6.2008.
242. «Μια κοιλάδα γεμάτη διαβόλους» (Τσέσλαβ Μίλος, *Η κοιλάδα του Ίσσα*), 1.6.2008.

243. «Στο όνομα του Κάρολου Δαρβίνου» (Βερονίκ Ρουά, *Φόνοι στο Μουσείο Φυσικής Ιστορίας*), 18.5.2008.
244. «Αναζητώντας το ποιητικό απόλυτο» (Διονύσιος Σολωμός, *Έργα. Ποιήματα και πεζά*), 11.5.2008.
245. «Αναζητώντας το ποιητικό απόλυτο» (Διονύσιος Σολωμός, *Έργα. Ποιήματα και πεζά*), 11.5.2008.
246. «Μια βυζαντινή Ιφιγένεια» (Μαριάννα Κορομηλά, *Η Μαρία των Μογγόλων*), 4.5.2008.
247. «Αποκάλυψη τώρα στο Ανατολικό Μέτωπο» (Κούρτσιο Μαλαπάρτε, *Καπούτ*), 13.4.2008.
248. «Οι απόστολοι του κενού» (Κυριάκος Αθανασιάδης, *Πανταχού απών*), 23.3.2008.
249. «Ειλικρινής υπεράσπιση της ανάγνωσης» (Χάρολντ Μπλουμ, *Δυτικός κανόνας*), 16.3.2008.
250. «Η ποίηση που έμεινε ζωντανή στο χρόνο» (Ανθολογία της ελληνικής ποίησης του 20ού αιώνα. Τόμος Α' (1900-1920). Εισαγωγή - ανθολόγηση: Κ.Γ. Παπαγεωργίου - Β. Χατζηβασιλείου), 2.3.2008.
251. «Τοπία της αθηναϊκής ανθρωπογεωγραφίας» (Κώστας Κατσουλάρης, *Μικρός δακτύλιος*), 24.2.2008.
252. «Μεταφυσικός, μετατεχνικός κόσμος» (Μορίς Νταντέκ, *Κόσμος Α.Ε.*), 17.2.2008.
253. «Μια Μαντάμ Μποβαρύ από την ανάποδη» (Σέρχιο Πιτόλ, *Η συζυγική ζωή*), 10.2.2008.
254. «Το Λεξικό Λογοτεχνίας στο μικροσκόπιο» (*Λεξικό Νεοελληνικής Λογοτεχνίας*), 20.1.2008.
255. «Το ημιτελές αριστούργημα του Φλωμπέρ» (Γκυστάβ Φλωμπέρ, *Μπουβάρ και Πεκισέ*), 6.1.2008.
256. «Μια εναλλακτική ιστορία» (Φίλιπ Ροθ, *Η συνωμοσία εναντίον της Αμερικής*), 16.12.2007.
257. «Οι δύο όψεις της βίας σε καμβά νουάρ» (Ζαν-Πατρίκ Μανσέτ, *Νάδα*), 25.11.2007.
258. «Υμνώνοντας τη ζωή μέσα από το θάνατο» (Ζοζέ Σαραμάγκου, *Περί θανάτου*), 4.11. 2007.
259. «Αναζητώντας το αδιέξοδο νόημα του ανθρώπου» (Αντώνης Ζέρβας, *Μεταθυσικά Άρθρα, εισηγήσεις και συνομιλίες 1999-2004*), 21.10. 2007.
260. «Στο μονοπάτι της ηλεκτρονικής γραφής» (Jay David Bolter, *Οι μεταμορφώσεις της γραφής Υπολογιστές, υπερκείμενο και αναμορφώσεις της τυπογραφίας*), 14.10.2007 «Το παραλήρημα ενός νευρωτικού» (Γιάννης Αστερής, *Η θύελλα*), 7.10.2007.
261. «Ένα ελληνικό φυτώριο φιλελεύθερων ιδεών» (Γιάννης Καρακώστας, *Ο βασιλεύς Οθων, το Οθώνειο Πανεπιστήμιο και η Νομική του Σχολή*), 30.9.2007.
262. «Η αποκαθήλωση του Χίτλερ» (Νόρμαν Μέηλερ, *Το κάστρο στο δάσος*), 23.9.2007.
263. «Μοιρολόι για τη χαμένη αθωότητα του ανθρώπου» (Ρομπέρτο Μπολάνιο, *Το μακρινό αστέρι*), 16.9.2007.
264. «Ένα επίκαιρο μυθιστόρημα 83 ετών» (Κώστας Παρορίτης, *Ο κόκκινος τράγος*), 9.9.2007.
265. «Η κόμησσα που έγινε θρύλος» (Πολύβιος Δημητρακόπουλος, *Τζένη Θεοτόκη*), 2.9.2007.
266. «Ελπίδα μέσα στον βούρκο» (Μινέτ Ουόλτερς, *Η κατάρα της αλεπούς*), 19.8.2007.
267. «Λαϊκή κοινωνιολογία του εγκλήματος» (Αντρέα Καμιλλέρι, *Ήλιος του Αυγούστου*), 12.8.2007.
268. «Η άλλη ανάγνωση της Βίβλου» (Μπόριςλαβ Πέκιτς, *Ο καιρός των θαυμάτων*), 5.8.2007.
269. «Πένθος για την Ευρώπη» (Γιόζεφ Ροτ, *Hotel Savoy*), 29.7.2007.
270. «Η κλειστή ζωή της υπαίθρου» (Κατίνα Ζερβού, *Αναμνήσεις από τα παιδικά μου χρόνια ή τα βρικολούνια*), 22.7.2007.
271. «Ζώντας στην ιερή μοναξιά» (Δημήτρης Σωτάκης, *Ο άνθρωπος-καλαμπόκι*), 1.7.2007.
272. «Καμβάς φωτός και σκότους» (Τζάνετ Γουίντερσον, *Πες μου μια ιστορία*), 24.9.2007.
273. «Θανατηφόρα αναζήτηση μιας μυθικής βιβλιοθήκης» (Δημήτρης Μαμαλούκας, *Η χαμένη βιβλιοθήκη του Δημητρίου Μόστρα*), 17.6.2007.
274. «Το κρίσιμο σταυροδρόμι ενός συγγραφέα» (Μισέλ Ουελμπέκ, *Η δυνατότητα ενός νησιού*), 27.5.2007.
275. «Η τραγωδία του Αλέξιου Α'» (Μάρω Δούκα, *Ένας σκούφος από πορφύρα*), 20.5.2007.
276. «Η ζωή μετά το Άουσβιτς» (Λιάνε Ντιρκς, *Και ο έρωτας;*), 13.5.2007.
277. «Αναζητώντας κοινό κώδικα με τα παιδιά» (Φρανκ Μακ Κορτ, *Ο δάσκαλος*), 29.4.2007.
278. «Μια θυελλώδης σχέση» (Γαλάτεια Καζαντζάκη, *Ανθρωποι και υπεράνθρωποι*), 15.4.2007.
279. «Ένας πρωτεργάτης της φανταστικής λογοτεχνίας» (Λούντβιχ Τηκ, *Ο ξανθός Εκμπερτ - Το Ρούνενμπεργκ*), 7.4.2007.
280. «Εγχειρίδιο κατανόησης του ανθρώπου και του κόσμου» (Ντάνιελ Κέλμαν, *Η μέτρηση του κόσμου*), 1.4.2007.
281. «Ο κόσμος στη λογοτεχνία» (Eric Auerbach, *Μίμησης*), 18.3.2007.

282. «Πρόσωπα και προσωπεία στο λογοτεχνικό σινάφι» (Στρατής Πασχάλης, *Ο άνθρωπος του λεωφορείου*), 11.3.2007.
283. «Ο γάλλος 'πάπας' του Νέου Μυθιστορήματος» (Αλαίν Ρομπ-Γκριγέ, *Η ζήλια*), 4.3.2007.
284. «Ένας ποιητής που τιμήθηκε ως πεζογράφος» (Μπορίς Παστερνάκ, *Δόκτωρ Ζιβάγκο*), 18.2.2007
285. «Η ερημιά μετά την επανάσταση» (Νίκη Αναστασέα, *Επικράνθη*), 11.2.2007.
286. «Οι συγκρούσεις της λογοτεχνίας με το κεφάλαιο» (Pierre Bourdieu, *Οι κανόνες της τέχνης. Γένεση και δομή του λογοτεχνικού πεδίου*), 4.2.2007.
287. «Στο σκοτάδι της ψυχής του καμικάζι» (Γιασμίνια Χάντρα, *Τρομοκρατικό χτύπημα - Les sirènes de Bagdad*, John Updike, *Terrorist*), 6.1.2007.
288. «Σύγχρονα ερωτήματα σε προϊστορικό περιβάλλον» (Τζακ Λόντον, *Πριν τον Αδάμ*), 31.12.2006.
289. «Ιστορίες ανθρώπων φωτίζουν την Αθήνα» (Μένης Κουμανταρέας, *Η γυναίκα που πετά*), 24.12.2006.
290. «Ξεριζώνοντας τη μνήμη» (W.G. Sebald, *Οι ξεριζωμένοι*), 17.12.2006.
291. «Οι δαίδαλοι της ανάμνησης και της αφήγησής της» (Κώστας Καλφόπουλος, *TILT! Δοκίμιο για το φλίπερ*), 10.12.2006.
292. «Η περιπέτεια των άλλων απάντηση στη γκρίζα ζωή» (Νίκος Δαββέτας, *Λευκή πετσέτα στο ρινγκ*), 3.12.2006.
293. «Μια ακαδημαϊκή παρωδία» (Λουίς Σεπούλβεδα-Μάριο Ντελγάδο Απαραϊν, *Τα χειρότερα παραμύθια των αδελφών Γκριμ*), 19.11.2006.
294. «Μια λογοτεχνική εγκατάσταση» (Ρίτσαρντ Πάουερς, *Ο καιρός των τραγουδιών μας*), 12.11.2006.
295. «Για ένα νέο ανθρωπισμό» (Edward Said, *Αναστοχασμοί για την εξορία*), 5.11.2006.
296. «Ένας καινοτόμος αφηγητής» (Κνούτ Χάμσουν, *Παν*), 28.10.2006.
297. «Οικουμενικοί μύθοι με τα χρώματα της Καραϊβικής» (Ντέρεκ Ουόλκοτ, *Ποιήματα*), 15.10.2006.
298. «Ο τρομερός παππούς της ποπ κουλτούρας παραμένει πάντα νέος» (Κέρτ Βόννεγκατ, *Ένας άνθρωπος χωρίς πατρίδα*), 8.10.2006.
299. «Μαγικό παραμύθι για το νερό» (Ισμήνη Καρυωτάκη, *Μετατροπή- Αντλιοστάσιο-Γιάλοβα*), 1.10.2006.
300. «Ταξίδι στην πατρίδα της παιδικής ηλικίας» (Παναγιώτης Κουσαθανάς, *Μικρό τρίπτυχο του νόστου*), 24.9.2006.
301. «Ιστορία απλή και λυπητερή» (Κωνσταντίνος Χρηστομάνος, *Η κερένια κούκλα*), 17.9.2006.
302. «Ένας Νορβηγός στα χνάρια του Φίλιπ Μάρλοου» (Γκούναρ Στόλεσεν, *Δικός σου ως το θάνατο*), 27.8.2006.
303. «Παραμύθι πεννηντάρηδων» (Βαγγέλης Ραπτόπουλος, *Φίλοι*), 20.8.2006.
304. «Ιστορίες της νύχτας και του σκοταδιού» (Σοφία Νικολαΐδου, *Ο μωβ μαέστρος*), 6.8.2006.
305. «Ο σκληρός κόσμος της Χιτόμι Κανεχάρα» (Χιτόμι Κανεχάρα, *Η γλώσσα του φιδιού*), 30.7.2006.
306. «Έζρα Πάουντ. Τα θραύσματα της ψυχής του» (Έζρα Πάουντ, *Τα Άσματα της Πίζας*), 18.6.2006.
307. «Οι ακτιβιστές του Διαδικτύου» (McKenzie Wark, *Το μανιφέστο των χάκερ*), 11.6.2006.
308. «Η πολύχρωμη ζωή και η ασπρόμαυρη μνήμη» (Σουάντ Αμίρι, *Ο Σαρόν και η πεθερά μου*), 4.6.2006.
309. «Ένας τρυφερός εναγκαλισμός με το θάνατο» (Κώστας Παπαγεωργίου, *Το μαύρο κουμπί*), 28.5.2006.
310. «Εγκώμιον της απόκρυψης» (Μπαλτασάρ Γκρασιάν, *Ο ήρωας*), 14.5.2006.
311. «Άνθρωποι και τόποι πριν τους σημάδεψει η ιστορία» (Μάριος Μέσκος, *Νερό Καρκάγια*), 30.4.2006.
312. «Ένα μεταμοντέρνο κυβερνοκείμενο» (Mark Z. Danielewski, *Σπίτι από φύλλα*), 22.4.2006.
313. «Το ένοχο μυστικό των λογοτεχνών του '40» (Αγγέλα Καστρινάκη, *Η λογοτεχνία στην παραγμένη δεκαετία 1940-1950*), 19.3.2006.
314. «Μοιράστηκα τα βάσανα των πολλών» (Cesare Pavese, *Ποιήματα - Το φεγγάρι και οι φωτιές*), 12.3.2006.
315. «Η αλήθεια, η απάτη και η φαντασία» (Ζάχος Σιαφλέκης, *Η απάτη της αναγνώρισης*), 5.3.2006.
316. «Μια ζωή με ημερομηνία λήξεως» (Καζούο Ισιγκούρο, *Μη μ' αφήσεις ποτέ*), 19.2.2006.
317. «Η απεικόνιση ενός μακάβριου χορού» (Ηλίας Μαγκλίνης, *Σώμα με σώμα*), 12.2.2006.
318. «Μεταξύ ζωής και τέχνης» (Henry James, *Το μάθημα του δασκάλου*), 5.2.2006.
319. «Ασταθής ισορροπία ανάμεσα σε δύο κόσμους» (Χρήστος Χρυσόπουλος, *Το φανταστικό μουσείο*), 29.1.2006.

320. «Ένας θανάσιμος εναγκαλισμός» (Ronald Hayman, *Ο θάνατος και η ζωή της Σύλβια Πλαθ – Τεντ Χιουζ, Γράμματα γενεθλίων*), 22.1.2006.
321. «Ο “λυρεαλιστής” Πιερ Μερό» (Πιερ Μερό, *Θηλαστικά*), 8.1.2006.
322. «Ο κριτικός Τ. Λειβαδίτης» (Τάσος Λειβαδίτης, *Έλληνες ποιητές*), 4.12.2005.
323. «Η Γενιά Τράμπαντ μεταξύ Ανατολής και Δύσης» (Claudia Rusch, *Η δική του Ελεύθερη Γερμανική Νεολαία*), 27.11.2005.
324. «Αποδίδοντας τον Χρυσό Αιώνα στον ισπανικό λαό» (Αρτούρο Πέρεθ-Ρεβέρτε, *Ο λοχαγός Αλατρίστε*), 6.11.2005.
325. «Το ανελέητο φως ενός περικλειστού κόσμου» (Βασίλης Αμανατίδης, *Μη με φας*), 30.10.2005.
326. «Κραυγές και ψίθυροι για την τέχνη σήμερα» (Χρήστος Μαρκίδης, *Κατάματα*), 16.10.2005.
327. «Συνωμοσίες και ρομάντζα στο Διαδίκτυο» (Εύη Λαμπροπούλου, *Σχεδόν σούπερ*, Παν. Σωτηρόπουλος, *Πηνελόπη των υδάτων*, Κώστας Κατσουλάρης, *Ο αντίπαλος*), 11.9.2005.
328. «Η οργάνωση της δικτυωμένης κοινωνίας» (Μανουέλ Καστέλς, *Ο γαλαξίας του Διαδικτύου. Στοχασμοί για το Διαδίκτυο, τις επιχειρήσεις και την κοινωνία*), 4.9.2005.
329. «Ποίηση εκτός χώρου και χρόνου» (Eugenio Montale, Giuseppe Ungaretti, Umberto Saba, Salvatore Quasimodo, *Περί ποιήσεως*), 28.8.2005.
330. «Αγγίζοντας την κρυφή καρδιά των πραγμάτων» (Γιώργος Μπρουνιάς, *91+1 ιαπωνικά ποιήματα*), 14.8.2005.
331. «Το απόλυτο κακό στο αμερικάνικο νουάρ» (Ντάσιελ Χάμετ, *Ο κόκκινος θερισμός*, Ρέημοντ Τσάντλερ, *Πλέμπας*, Πάκο Ιγνάθιο Τάμπο II, *Και σαν σκιές επιστρέφουμε*), 31.7.2005.
332. «Άβυσσος δολοφονικής μωρίας η Ευρώπη του 20<sup>ού</sup> αιώνα» (Πατρίκ Ουρεντνίκ, *Europeana*), 3.7.2005.
333. «Οι διαστάσεις της επικαιρότητας» (Τεύκρος Μιχαηλίδης, *Μαθηματικά επίκαιρα*), 26.6.2005.
334. «Η συντριβή της διαφορετικότητας» (Δημήτρης Σωτάκης, *Η παραφωνία*), 19.6.2005.
335. «Πορεία αυτοσυνειδησίας μέσω της οδύνης» (Κρίστα Βόλφ, *Με σάρκα και οστά*), 12.6.2005.
336. «Συγγραφείς και στερεότυπα» (Πέρσιβαλ Έβερετ, *Το σβήσιμο – Πέτρος Τατσόπουλος, Τιμής ένεκεν*), 8.5.2005.
337. «Η στιγμή της ανατροπής» (Μαξάνς Φερμίν, *Μπιλιάρδο μπλουζ*), 24.4.2005.
338. «Πολλαπλά ρωσικά είδωλα» (Βίκτορ Γεροφέγεφ, *Ο καλός Στάλιν*), 17.4.2005.
339. «Η μοναχική μητέρα της αμερικανικής ποίησης» (Έμιλυ Ντίκινσον, *44 ποιήματα και τρία γράμματα*), 10.4.2005.
340. «Το απόλυτο του έρωτα» (Φεντερίκο Γκαρθία Λόρκα, *Τα σονέτα του σκοτεινού έρωτα*), 27.2.2005.
341. «Ο κριτικός ακτιβισμός» (Έντουαρντ Σάϊντ, *Ο κόσμος, το κείμενο, ο κριτικός*), 6.2.2005.
342. «Η παραφροσύνη του κόσμου» (Τζ. Μπάλαρντ, *Οι άνθρωποι του μιλένιουμ*), 23.1.2005.
343. «Οι επιβάτες στη ζωή» (Βικτόρ Πελεβίν, *Το κίτρινο βέλος*), 9.1.2005.
344. «Μια συνταγή για την ανθρώπινη υπόσταση» (Βαγγέλης Χατζηγιαννίδης, *Ο φιλοξενούμενος*), 1.1.2005.
345. «Τέχνης αγώνας γόνιμος» (Τζακ Φλαμ, *Ματίς-Πικάσο*), 25.12.2004.
346. «Για να υπάρχει το ίσιο θέλει και το στραβό του» (Δημήτρης Νόλλας, *Ο παλαιός εχθρός*), 12.12.2004.
347. «Πολυγλωσσίας εγκώμιον» (Τζωρτζ Στάνιερ, *Μετά τη Βαβέλ*), 5.12.2004.
348. «Ωρα δικαιοσύνης για το παλαμικό έργο» (Π. Δ. Μαστροδημήτρης, *Παλαμικά*), 21.11.2004.
349. «Εμπρηστικός ποιητής μοντέρνων καιρών» (Αρθούρος Ρεμπώ, *Μια εποχή στην κόλαση*), 7.11.2004.
350. «Το ποιητικό εργαστήρι ενός πεζογράφου» (Αλέξανδρος Κοτζιάς, *Το αληθομανές χαλκείον*), 3.10.2004.
351. «Περιπετειώδεις μυθιστόρημα ‘αλά Δουμά’» (Αρτούρο-Πέρεθ Ρεβέρτε, *Η βασίλισσα του Νότου*), 12.9.2004.
352. «Βαθύ πολυφυλετικό μίσος» (Ντιέγκο Τζάντελ, *Τα σύνορα του μίσους*), 29.8.2004.
353. «Αθήνα: πορεία μεταμόρφωσης επί 108 χρόνια» (Εμμαν. Ροΐδης, *Κείμενα για την Αθήνα των Ολυμπιακών Αγώνων του 1896*), 22.8.2004.
354. «Ο φιλολογικός άθλος του 20<sup>ού</sup> αιώνα» (Andrew Robinson, *Ο άνθρωπος που αποκρυπτογράφησε τη Γραμμική Β’. Η ιστορία του Μάικλ Βέντρις*), 15.8.2004.
355. «Χειραφέτηση χωρίς ουσιαστική πυξίδα» (Yūko Ogawa, *Ξενοδοχείο Ίρις*), 1.8.2004.
356. «Γεωγραφικό μυθιστόρημα» (Jean Echenoz, *Προπαντός όχι Σοπέν*), 25.7.2004.



357. «Νουάρ με φόντο το φασισμό» (Κάρλο Λουκαρέλλι, *Η τριλογία του φασισμού*), 11.7.2004.
358. «Αλμπέρ Καμύ: η Ευρώπη φυτοζωεί» (Albert Camus, *Το μέλλον του ευρωπαϊκού πολιτισμού*), 20.6.2004.
359. «Γιατί διαβάζουμε τον Σολωμό» (Δημήτρης Δημηρούλης, *Φάκελος 'Διονύσιος Σολωμός'*), 13.6.2004.
360. «Ένας άνθρωπος-Μπαλού στην κόλαση της Βαρκελώνης» (Πάμπλο Τουσέτ, *Το καλύτερο που μπορεί να συμβεί σε ένα κρουασάν*), 30.5.2004.
361. «Η γραφή και η υπέρβασή της από τα ψηφιακά μέσα» (Vilem Flusser, *Η γραφή*), 16.5.2004.
362. «Ένα πολύτιμο χαρμάνι» (Ciaran Carson, *Τσάι του τριφυλλιού*), 18.4.2004.
363. «Τέχνη που μας αφορά άμεσα» (Κώστας Βάρναλης, *Το φως που καίει*), 10.4.2004.
364. «Η υπερρεαλιστική ζωή του Νίκου Εγγονόπουλου» (Νέλλη Ανδρικοπούλου, *Επί τα ίχνη του Νίκου Εγγονόπουλου*), 21.3.2004.
365. «Ένα υπερφυσικό θρίλερ» (Αντώνης Μπουλούτζας, *Η Παναγία των Αγγέλων*), 14.3.2004.
366. «Αναζητώντας τον Ντοστογιέφσκι» (Λεονίντ Τσίπκιν, *Καλοκαίρι στο Μπάντεν-Μπάντεν*), 29.2.2004.
367. «Πρόταση λογοτεχνικής γραφής» (Αχιλλέας Κυριακίδης, *Τεχνητές αναπνοές*), 22.2.2004.
368. «Η ταυτότητα της αμερικανικής λογοτεχνίας» (Paul Levine-Ντόρα Τσιμπούκη, *Αμερικανικές ταυτότητες: η λογοτεχνική ιστορία των Ηνωμένων Πολιτειών 1603-2000*), 15.2.2004.
369. «Νίκη σε ήδη χαμένο παιχνίδι» (Κων/νος Τζαμιώτης, *Βαθύ πηγάδι*), 25.1.2004.
370. «Η εξομολόγηση ενός κυβερνοπειρατή» (Κέβιν Μίτνικ-Ουίλιαμ Σάιμον, *Η τέχνη της απάτης*), 18.1.2004.
371. «Ποίηση στην κόψη του ξυραφιού» (Ιβάν Γκολ, *Ποιήματα*), 11.1.2004.
372. «Με το λόγο των ανθρώπων» (Έλλη Παπαδημητρίου, *Κοινός λόγος*), 21.12.2003.
373. «Ο λύκος στη γωνιά του δάσους» (Βλαντιμίρ Ναμπόκοφ, *Ο αξιοπρεπής κύριος Πνίν*), 23.11.2003.
374. «Μια πικρή παρωδία του πολιτικώς ορθού» (Φίλιπ Ροθ, *Το ανθρώπινο στίγμα*), 9.11.2003.
375. «Ρομαντικοί και επαναστάτες» (Αλέξης Ζήρας, *Η συνάντηση Λέον Τρότσκι-Αντρέ Μαλρώ*), 12.10.2003.
376. «Φώκνερ, ο μεγάλος Νότιος που επηρέασε τους Έλληνες» (Ουίλλιαμ Φώκνερ, *Η βουή και η μανία*), 5.10.2003.
377. «Φουέντες, μια φωνή της άλλης Αμερικής» (Κάρλος Φουέντες, *Η πορτοκαλιά ή οι κύκλοι του χρόνου*), 28.9.2003.
378. «Περί εκπατρισμού και μετοικεσίας» (Νίκη Τρουλλινού, *Μαράλ όπως Μαρία*), 7.9.2003.
379. «Δυο σκοτεινές πτυχές της γαλλικής ιστορίας» (Ντιντιέ Ντενένξ, *Έγκλημα και μνήμη*), 31.8.2003.
380. «Η φύση και η θεία πρόνοια» (Γιαν Μαρτέλ, *Η ζωή του Πι*), 17.8.2003.
381. «Α. Αϊνστάιν-Π. Πικάσο: βίοι παράλληλοι» (Arthur Miller, *Αινστάιν-Πικάσο. Ο χώρος, ο χρόνος και η ομορφιά*), 10.8.2003.
382. «Ο Έλιοτ για την ποίηση και τους ποιητές» (Τ.Σ. Έλιοτ, *Δεν είναι η ποίηση που προέχει*), 3.8.2003.
383. «Το καθολικό μυθιστόρημα του Τόμας Μαν» (Τόμας Μαν, *Δόκτωρ Φάουστους*), 13.7.2003.
384. «Μια απολογία της κριτικής» (Όσκαρ Ουάιλντ, *Η σημασία του να μην κάνεις τίποτα*), 22.6.2003.
385. «Το Web ολοκληρώνεται» (Τιμ Μπέρνερς-Λη, *Υφαίνοντας τον παγκόσμιο ιστό*), 15.6.2003.
386. «Ένα ποιητικό ολοκαύτωμα» (Ανρί Τρουαγιά, *Μαρίνα Τσβετάγεβα*), 1.6.2003.

#### Λ.4. Εφημερίδα *Η Αυγή*

01. «Ο διάβολος έμενε στη βιβλιοθήκη» (Κάρλο Φραμπέτι, *Το βιβλίο κόλαση*), 26.6.2003.
02. «Για ένα μεταμοντέρνο καθολικό μυθιστόρημα» (Λουίς Γκοϋτισόλο, *Ημερολόγιο 360ο*), 28.5.2003.
03. «Μνήμη, λογική και φαντασία» (Andrew Crumey, *Η αρχή του Ντ' Αλαμπέρ*), 8.5.2003.
04. «Η ποίηση, ο ποιητής και ο κόσμος» (Θανάσης Χατζόπουλος, *Αναγραμματισμοί στη σιωπή*), 17.4.2003.
05. «Στο βούρκο της Ιστορίας» (Γκύντερ Γκρας, *Σαν τον κάβουρα*), 20.3.2003.
06. «Αντίφαση και μεγαλοφυΐα» (Φερνάντο Πεσσόα, *Ηρόστρατος*), 12.2.2003.
07. «Εστιάζοντας στον κοινωνικό αποκλεισμό» (Γιαν Χένρικ Σβαν, *Η καταραμένη χαρά*), 15.1.2003.
08. «Ο μοντερνισμός ως παρόν και ως μέλλον» (Τζων Ντος Πάσος, *Manhattan transfer*), 9.1.2003.
09. «Ο κύκλος της αυτογνωσίας και της λύτρωσης» (Μπαχίγι Ναχτζαβανί, *Το δισάκι*), 2.10.2002.
10. «Η ξενιτιά που δεν ορίζεται από γεωγραφικά όρια» (Γιάννης Βαρβέρης, *Στα ξένα*), 22.5.2002.

11. «Ατέρμονη θυσία» (Θανάσης Χατζόπουλος, *Το κελί*), 14.11.2001.
12. «Η αμφίδρομη σχέση λογοτεχνίας και ιατρικής» (Μαρτέν Βενκλέρ, *Η ασθένεια του Σαξ*), 30.5.2001.

#### Λ.5. Εφημερίδα *Το Βήμα*

01. «Ένας μεταρομαντικός της ουτοπίας» (Γ. Ι. Μπαμπασάκης, *Guy Debord*), 28.4.2003.
02. «Το κενό και η άβυσσος» (Ζαν Εσενόζ, *Οι ψηλές ξανθιές*), 6.10.2002.
03. «Ένα εργαστήριο της γλώσσας» (περιοδικό *Μετάφραση*), 15.9.2002.
04. «Ένα ημερολόγιο της φθοράς» (Ανρί Μισώ, *Εκουαδόρ*), 4.8.2002.
05. «Το κάλεσμα της Φλορ» (Ζόρζι Αμάντου, *Η Ντόνα Φλορ και οι δύο σύζυγοί της*), 7.4.2002.
06. «Εγχειρίδιο της καθημερινής ανατροπής» (Βολταίρος, *Φιλοσοφικό λεξικό*), 17.3.2002.
07. «Το τέλος μιας ηρωικής εποχής» (Ουίλ. Φώκνερ, *Σαρτόρις*), 3.3.2002.
08. «Ύμνος στην ένωση» (Πωλ Ελύαρ, *Έντεκα ποιήματα*), 23.12.2001.
09. «Μια ύστατη άσκηση αρμονίας» (Αντρέ Ζιντ, *Θησέας*), 11.11.2001.
10. «Μια καλειδοσκοπική αλήθεια» (Μαρκ Φερρό, *Πώς αφηγούνται την ιστορία στα παιδιά σε ολόκληρο τον κόσμο*), 21.10.2001.
11. «Η διαχείριση της ιστορίας» (Γιάννης Σκαρπέλος, *Ιστορική μνήμη και ελληνικότητα στα κόμικς*), 16.9.2001.
12. «Έρωτας, ποίηση, επανάσταση» (Τούρμπιερν Σέβε, *Φλέγομαι*), 9.9.2001.
13. «Η μηχανική μετάφραση» (Jean Veronis [επιμ.], *Parallel text processing: alignment and use of translation corpora*- Μ. Σταύρου/Μ.Τζεβελέκου, *Η μηχανική μετάφραση και η ελληνική γλώσσα*) 22.4.2001.
14. «Το πανηγύρι της ζωής» (Νταν Φρανκ, *Οι Μποέμ και Ξαπλωμένο γυμνό*), 31.12.2000.
15. «Κωνσταντίνος Καραθεοδωρή, οι αριθμοί και οι ιδέες» (Ευάγγελος Σπανδάγος, *Κωνσταντίνος Καραθεοδωρή*), 12.11.2000.
16. «Οι αλήτες ποιητές» (*Τρουβαδούροι+Βιγιόν, Μπαλάντες*), 22.10.2000.
17. «Ο καουμπούι των ΜΜΕ» (Μικέλε Σέρρα, *Το παιδί αγελάδα*), 1.10.2000.
18. «Στην εποχή του PC» (Χουάν Λουίς Θεμπριάν, *Το δίκτυο*), 27.8.2000.
19. «Ασκήσεις λογοτεχνικού ύφους» (Ερβέ Λε Τελιέ, *Όλα τα μανιτάρια τρώγονται+Ο κλέφτης της νοσταλγίας*), 13.8.2000.
20. «Άγγελος και Ελπίδα» (Γιάννης Παπαδόπουλος, *Ελπίδα*), 23.7.2000.
21. «Ψευδαισθήσεις ζωής» (Κώστας Ακρίβος, *Το γέλιο της έκτης μέρας*), 11.6.2000.
22. «Σκηνοθετώντας τον Σεφέρη» (Δημήτρης Δημηρούλης, *Ο φοβερός παφλασμός*), 7.5.2000.
23. «Η αφήγηση των ελληνικών μύθων» (Jean-Pierre Vernant, *L'univers, les dieux, les hommes*), 25.3.2000.
24. «Το νέο αραχνείο του Ηφαίστου» (Γιάννης Σκαρπέλος, *Terra virtualis*), 27.2.2000.
25. «Μυθιστόρημα και τεχνολογία» (Αλεξάντρ Μπογκντάνοφ, *Ο κόκκινος πλανήτης*), 1.1.2000.
26. «Νέες φωνές» (Χριστόφορος Διακουλάκης, *Ο απέναντι καθρέφτης*), 31.10.1999.
27. «Ακραία πάθη» (Μπενζαμέν Κονσταν, *Αδόλφος-Το κόκκινο τετράδιο-Σεσίλ*), 3.10.1999.
28. «Ως άλλος Σωκράτης» (Αλέξιος Σαββάκης, *Ωσεί μύρα-Γιάννης Τσαρούχης*), 14.8.1999.
29. «Ήρεμα, θολά νερά» (Γουίλιαμ Φώκνερ, *Ο γέρος*), 18.7.1999.
30. «Ποιος είναι ο Ευγενίδης» (Ρόμπερτ Λίντελ, *Η ανύπαρκτη πόλη*), 30.5.1999.
31. «Κιρκάσιος έρωτας» (Αλέξανδρος Δουμάς, *Άμμαλατ μπέης*), 9.5.1999.
32. «Το πανταχικίνητον» (Βαγγέλης Σπανδάγος-Ρούλα Σπανδάγου-Δέσποινα Τραυλού, *Έλληνες θετικοί επιστήμονες 1453-1821*), 28.2.1999.
33. «Felix culpa» (Hugo Claus, *Ο Ζιλ και η νύχτα*), 21.2.1999.
34. «Θαύματα» (Pierre Lévy, *Cyberculture*), 31.1.1999.
35. «Μποντλέρ και Μπερζερέ» (Χριστόφορος Λιοντάκης, *Ανθολογία γαλλικής ποίησης*), 22.11.1998.
36. «Μύθος και νόημα» (Jean Bollack, *La Grèce de personne*), 11.10.1988.
37. «Η γοητεία της μικρής μορφής» (Χριστόφορος Μηλιώνης, *Το μικρό είναι όμορφο*), 14.6.1998.
38. «Ο πανάλαφρος έρωτας» (Ανδρέας Στάικος, *Επικίνδυνες μαγειρικές*), 19.4.1998.
39. «Ο πειρασμός της απουσίας» (Κώστας Ακρίβος, *Στο κάτω κάτω της γραφής είναι ένα ψέμα*), 15.2.1998.

#### Λ.6. Τα Ποιητικά

01. Μπέι Ντάο, *Το ρόδο του χρόνου*, μτφρ. Α. Βιστωνίτης, αρ. τ. 47, 24-29.

02. Μαρία Λαϊνά, *Ό,τι έγινε, άνθρωποι και φαντάσματα*, αρ. τ. 47, Δεκέμβριος 2022, 21-23.
03. Φοίβη Γιαννίση, *Θέτις και Αηδών. Χιμαιρικό ποίημα*, αρ.τ. 46, Σεπτέμβριος 2022, 12.
04. Νίκος Ερηνάκης, *Ακόμα βαφτιζόμαστε*, αρ.τ. 46, Σεπτέμβριος 2022, 13.
05. Πάνος Κυπαρίσσης, *Πέφτοντας σκόνη*, αρ.τ. 46, Σεπτέμβριος 2022, 25-28.
06. Αλέκος Λούντζης, *Οι επόμενοι εμείς*, αρ.τ. 42, Σεπτέμβριος 2021, 20.
07. Έρση Σωτηροπούλου, *Άνθρωπος στη θάλασσα*, αρ.τ. 37, Ιούνιος 2020, 11.
08. Γιώργος Αλισάνογλου, *Παιχνιδότοπος*, αρ.τ. 22, Ιούνιος 2016, 10.
09. Δημήτρης Αγγελής, *Ένα ελάφι δακρύζει στο κρεβάτι μου*, αρ.τ. 20, Δεκέμβριος 2015, 25.
10. Γιάννης Αντιόχου, *Εκπνοές*, αρ.τ. 18, Ιούνιος 2015, 10.
11. Σταμάτης Πολενάκης, *Η ένδοξη πέτρα*, αρ. τ. 16, Δεκέμβριος 2014, 14.
12. Στέργιος Μήττας, *Έμμετρη φυσική ιστορία των θεάτρων*, αρ. τ. 15, Σεπτέμβριος 2014, 17-18.
13. Δημήτρης Πέτρου, *Α΄ Παθολογική*, αρ. τ. 15, Σεπτέμβριος 2014, 18.
14. Γιώργος Μπλάνας, *Το ποιητικό συμβάν*, αρ. τ. 15, Σεπτέμβριος 2014, 19.
15. Ρώμος Φιλύρας, *Άπαντα τα ευρεθέντα* (επιμ. Χ. Καράογλου-Α. Ξυνογαλά), αρ.τ. 14, Ιούνιος 2014, 20-21.
16. Νίκος Ερηνάκης, *Ανάμεσα σε όσα πέφτει η σκιά*, αρ.τ. 14, Ιούνιος 2014, 19.
17. Θοδωρής Ρακόπουλος, *Ορυκτό δάσος*, αρ. τ. 12, Δεκέμβριος 2013, 23-24.
18. Ζήσης Αϊναλής, *Η σιωπή της Σίβας*, αρ.τ. 7, Σεπτέμβριος 2012, 11-12.
19. Δήμητρα Χριστοδούλου, *Ο τρόμος ως απλή μηχανή*, αρ.τ. 7, Σεπτέμβριος 2012, 11.
20. Νικόλας Ευαντινός, *Ρουβίκωνας στα μέτρα μας*, αρ.τ. 6, Ιούνιος 2012, 24.
21. Αντιγόνη Βουτσινά, *Το λάθος ποίημα*, αρ.τ. 6, Ιούνιος 2012, 24.
22. Γ. Μπλάνας, Ντ. Σιώτης (επιμ.), *30 έως 30, τριάντα ποιητές έως 30 ετών: ένα τοπίο της νέας γενιάς*, 1, Μάρτιος 2011, 31.

#### Α.2. 6. Περιοδικό Διαβάζω

01. «Το βιβλίο με τις αντιστίξεις» (Γιάννης Ευσταθιάδης, *Το βιβλίο με τις αντιστίξεις*), Διαβάζω, 453.
02. «Χαμηλόφωνη εκφραστική ποίηση» (Κώστας Πλαστήρας, *44 ποιήματα 1976-1995*), Διαβάζω, 453.
03. «Ελληνική πεζογραφία και διεθνής πραγματικότητα» (Α. Σπυροπούλου-Θ. Τσιμπούκη, *Σύγχρονη ελληνική πεζογραφία. Διεθνείς προσανατολισμοί και διασταυρώσεις*), Διαβάζω, 440.
04. «Ο φιλόσοφος και ζωγράφος ποιητής» (Ρίτσα Φράγκου-Κικίλια, *Άγγελος Σικελιανός-Βαθμίδες μύησης*), Διαβάζω, 439.
05. «Ιστορίες καθημερινής μαγείας» (Νίκος Δαββέτας, *Ιστορίες μιας ανάσας*), Διαβάζω, 437.
06. «Το πρώτο βήμα ενός ποιητή» (Αλέξανδρου Αρδαβάνη, *Στο νοητό σύνορο των 160*), Διαβάζω, 435.
07. «Είκοσι χρόνια μετά» (Έρση Σωτηροπούλου, *Εορταστικό τριήμερο στα Γιάννενα*), Διαβάζω, 428.
08. «Αποσπασματική αυτοβιογραφία» (Ζωρζ Περέκ, *Χορείες χώρων*), Διαβάζω, 427.
09. «Νεωτερική οπτική» (Χριστίνα Ντουινά, *Κ.Γ. Καρυωτάκης, Η αντοχή μιας αδέσποτης τέχνης*), Διαβάζω, 419.
10. «Η ζωή μέσα στο θάνατο» (Μισέλ Φάις, *Απ' το ίδιο ποτήρι και άλλες ιστορίες*), Διαβάζω, 404.
11. «Στην τροχιά του χρόνου» (Γιώργος Βέλτσος, *Έκθεση προόδου*), Διαβάζω, 399.
12. «Σύγχρονος μυθιστορηματικός λόγος» (Γιάννης Παπαδόπουλος, *Χωρίς κίνητρο*), Διαβάζω, 373.
13. «Η κάθοδος στον Άδη ή η λάμψη της ιδιαιτερότητας» (Γιώργος Μιχαηλίδης, *Λάμδα*), Διαβάζω, 369.
14. «Η μάσκα και το προσωπείο» (Μάρω Δούκα, *Ένας σκούφος από πορφύρα*), Διαβάζω, 361.
15. «Στη σφαίρα του άχρονου και του παγκόσμιου» (Μπάρυ Άνσγουωρθ, *Ιερή πείνα*), Διαβάζω, 354.
16. «Αυτοβιογραφία ενός βιβλίου», (Μισέλ Φάις, *Αυτοβιογραφία ενός βιβλίου*), Διαβάζω, 348.
17. «Ελληνικός νεανικός τύπος 1936-1941» (Αγγελική Πανοπούλου-Κώστας Τσιγκνάκης, *Ελληνικός νεανικός τύπος 1936-1941*), Διαβάζω, 311.
18. «Βιβλίο για ανάγνωση και για μελέτη» (Μάρω Δούκα, *Εισ τον πάτο της εικόνας*), Διαβάζω, 274.
19. «Αλλαγή πορείας και χιούμορ» (Ευγενία Φακίνου, *Γάτα με πέταλα*), Διαβάζω, 249.
20. «Νέοι ορίζοντες στην επιστημονική προσέγγιση της λογοτεχνίας» (Ζάχος Σιαφλέκης, *Από τη νύχτα των αστραπών στο ποίημα-γεγονός*), Διαβάζω, 247.
21. «Η λειτουργία του επιστολικού λόγου» (Ερωτικές επιστολές πορτογαλίδας μοναχής), Διαβάζω, 223.

22. «Ένας Αραγκόν στα μέτρα της εποχής του» (Λουί Αραγκόν, *Μπλανς ή η λησμονιά*), Διαβάζω, 202.
23. «Μια ζωή στο κέντρο του θανάτου» (Ιζαμπέλ Αλιέντε, *Του έρωτα και της σκιάς*), Διαβάζω, 162.

#### Λ.2.7. Περιοδικό Εντευκτήριο

01. Βασίλης Αμανατίδης, *4D*, εκδ. Γαβριηλίδη, αρ.τ. 78
02. Φώτη Θαλασσινός, *Λούπα*, εκδ. Καστανιώτη, αρ.τ. 78
03. Γιάννη Κοντός, *Δευτερόλεπτα του φόβου*, εκδ. Κέδρος, αρ.τ. 77
04. Σάββας Μιχαήλ, *Homo poeticus*, εκδ. Άγρα, αρ.τ. 77
05. Ε. Α. Ντοκτόροου, *Το βιβλίο του Ντάνιελ*, εκδ. Πόλις, αρ.τ. 76
06. Σάκης Σερέφας, *Το μάταιο με θέα*, εκδ. Κέδρος, αρ.τ. 75
07. Βασίλης Γκουρογιάννης, *Από την άλλη γωνία*, εκδ. Μεταίχμιο, αρ.τ. 74
08. Γιάννης Κοντός, *Ευγενή μέταλλα*, εκδ. Κέδρος, αρ.τ. 74
09. Μάρω Δούκα, *Τα μαύρα λουστρίνια*, εκδ. Πατάκη, αρ.τ. 73
10. Μαρία Μήτσορα, *Καλός καιρός/μετακίνηση*, εκδ. Πατάκη, αρ. 72
11. Έρση Σωτηροπούλου, *Αχτίδα στο σκοτάδι*, εκδ. Κέδρος, αρ.τ. 71
12. Τατιάνα Αβέρωφ, *Ανοιχτή γραμμή*, εκδ. Κέδρος, αρ.τ. 71
13. Χριστόφορος Μηλιώνης, *Το μοτέλ*, εκδ. Κέδρος, αρ.τ. 70
14. Μαρία Ευσταθιάδη, *Ουτοπήματα*, εκδ. Κέδρος, αρ.τ. 69
15. Θωμάς Σκάσσης, *Το ρολόι της σκιάς*, εκδ. Πόλις, αρ.τ. 68
16. Μάρω Δούκα, *Αθώοι και φταίχτες*, εκδ. Κέδρος, αρ.τ. 67
17. Κώστας Ακρίβος, *Σφαίρα στο βυζί*, εκδ. Κέδρος, αρ.τ. 65
18. Δημήτρης Άλλος, *Ψηλός στα άχυρα*, εκδ. Καστανιώτη, αρ.τ. 64
19. Κώστας Βούλγαρης, *Τα άλογα της Αρκαδίας/Ο Καρτέσιος στην Τρίπολη*, εκδ. Πόλις, αρ.τ. 64
20. Νίκος Θέμελης, *Η αναλαμπή*, εκδ. Κέδρος, αρ.τ. 63
21. Τάσος Χατζητάτσης, *Σα σπασμένα φτερά*, εκδ. Πόλις, αρ.τ. 62
22. Σειρά 'Μια πόλη στη λογοτεχνία', εκδ. Μεταίχμιο, αρ. τ. 59
23. Μένης Κουμανταρέας, *Δυο φορές Έλληνας*, αρ.τ. 57
24. Μισέλ Φάις, *Aegyrius monachus*, εκδ. Καστανιώτη, αρ.τ. 55
25. Νίκος Θέμελης, *Η αναζήτηση, Η ανατροπή*, εκδ. Κέδρος, αρ.τ. 53
26. Χριστόφορος Λιοντάκης, *Με το φως*, εκδ. Καστανιώτη, αρ.τ. 49

#### Λ. ΣΥΝΕΝΤΕΥΞΕΙΣ ΜΕ ΑΝΘΡΩΠΟΥΣ ΤΩΝ ΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ

01. Enzo Traverso (μαζί με τον Μανώλη Πιμπλή), *Η εποχή*, 5.11.2023.
02. Μαρία Λαϊνά, *Τα Ποιητικά*, 50, Σεπτέμβριος 2023.
03. Γιώργος Χρονάς, *Τα Ποιητικά*, 45, Ιούνιος 2022.
04. Γιώργος Κεντρωτής, *Τα Ποιητικά* 36, Δεκέμβριος 2019.
05. Δημήτρης Αγγελής, *Τα Ποιητικά* 26, Ιούνιος 2017.
06. Δημήτρης Χουλιαράκης, *Τα Ποιητικά* 21, Μάρτιος 2016.
07. Χρήστος Ρουμελιωτάκης, *Τα Ποιητικά* 20, Δεκέμβριος 2015.
08. Παυλίνα Παμπούδη, *Τα Ποιητικά* 19, Σεπτέμβριος 2015.
09. Χριστόφορος Λιοντάκης, *Τα Ποιητικά*, 12, Δεκέμβριος 2013.
10. Αναστάσης Βιστωνίτης, *Τα Ποιητικά*, 5, Μάρτιος 2012.
11. Στρατής Πασχάλης, *Τα Ποιητικά*, 3, Σεπτέμβριος 2011.
12. Ερβέ Λε Τελλιέ, *Η Καθημερινή*, 22.6.2012.
13. Τζούλια Κρίστεβα, *Η Καθημερινή*, 17.4.2011.
14. Γιάννης Στίγκας, *Τα Ποιητικά*, 1, Μάρτιος 2011.
15. Abdelwahab Meddeb, *Η Καθημερινή*, 6.5.2007.

#### Μ. ΑΝΑΦΟΡΕΣ ΣΤΟ ΕΡΓΟ ΜΟΥ (ενδεικτικός κατάλογος 2020-2024)

01. Wolf, B. (2024). "“Where † wrote”. Utopian Literary Experience in Constantine P. Cavafy's The Afternoon Sun". In V. Kallenberg, T. König & W. Erhart (Hg.), *Geschlecht als Erfahrung. Theorien, Empirie, politische Praxis*, 215-240 [229: T. Dimitroulia & A. Kazamias, «Gender and Diaspora in Late Ottoman Egypt: The case of Greek women translators», 2019].



02. Μπριάκου, Ε.-Ν. (2024). *Ενδοδραματικές κατευθυντήριες ενδείξεις της ανταπόκρισης του κοινού στις Τρωάδες του Ευριπίδη. Από το κείμενο στην παράσταση*. Διδακτορική διατριβή, Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων [272: Σ. Γραμμενίδης, Τ. Δημητρούλια, Ε. Κουρδής, Ε. Λουπάκη, Γ. Φλώρος, *Διεπιστημονικές προσεγγίσεις της μετάφρασης*, 2015].
03. Stanković, R., Nešić, M.I., Perišić, O., Škorić, M., Kitanović, O. (2024). "Towards Semantic Interoperability: Parallel Corpora as Linked Data Incorporating Named Entity Linking". 9th Workshop on Linked Data in Linguistics: Resources, Applications, Best Practices, LDL 2024 at LREC-COLING 2024 - Workshop Proceedings, 115-125 [116: «Corpora and Literary Translation», 2023].
04. Leonardi, L. (2024). "Literature in and through Translation: Literary Translation as a Pedagogical Resource". *International Journal of Linguistics, Literature and Translation* 7 (3), 2024, 93-102 [94: T. Dimitroulia, D. Goutsos (επιμ./εισαγ) «Corpora and Literary Translation», special issue Intralineia, 2017].
05. Μπαϊρακτάρη, Μ. (2024). «Η μετάφραση της Ηλέκτρας του Σοφοκλή από τον Δημήτρη Μαυρίκιο: Εν αρχή ην ο λόγος, εν αρχή ην ο ηθοποιός». Στο Καίτη Διαμαντάκου (επιμ.), *Χαμένοι στη μετάφραση ή (δι)ερευνώντας τις αδημοσίετες μεταφράσεις του αρχαίου δράματος*, Αθήνα, Κάπα Εκδοτική, 2024, 163-173 [164: «Μετάφραση-χρονικότητα-μνήμη», 2012].
06. Γεωργούση, Μ. (2024). «Προμηθέας Δεσμώτης του Γεράσιμου Α. Μαρκαντωνάτου: Μια υπό έκδοση μετάφραση», στο Καίτη Διαμαντάκου (επιμ.), *Χαμένοι στη μετάφραση ή (δι)ερευνώντας τις αδημοσίετες μεταφράσεις του αρχαίου δράματος*, Αθήνα, Κάπα Εκδοτική, 2024, 205-211 [206: Δημητρούλια, Ε., Κεντρωτής, Γ., *Λογοτεχνική μετάφραση-θεωρία και πράξη*, 2015].
07. Γκρίτσης, Α. (2024). «Μεταφράζοντας τις Τραχίνιες του Σοφοκλή: Ζητήματα και διαδικασίες μετάφρασης προς ένα νέο κείμενο παράστασης», στο Καίτη Διαμαντάκου (επιμ.), *Χαμένοι στη μετάφραση ή (δι)ερευνώντας τις αδημοσίετες μεταφράσεις του αρχαίου δράματος*, Αθήνα, Κάπα Εκδοτική, 2024, 213-219 [213: Δημητρούλια, Ε., Κεντρωτής, Γ., *Λογοτεχνική μετάφραση-θεωρία και πράξη*, 2015]. «Η ανάγνωση στη μετάφραση και ο μεταφραστής ως αναγνώστης. Μια επαγγελματική πρακτική», 2013· Σ. Γραμμενίδης, Τ. Δημητρούλια, Ε. Κουρδής, Ε. Λουπάκη, Γ. Φλώρος, *Διεπιστημονικές προσεγγίσεις της μετάφρασης*, 2015].
08. Λις, Κ. Τ. (2024). *Το μεταφραστικό τοπίο της Θεσσαλονίκης*. Κάλλιπος, Ανοικτές Ακαδημαϊκές Εκδόσεις [203: Σ. Γραμμενίδης, Τ. Δημητρούλια, Ε. Κουρδής, Ε. Λουπάκη, Γ. Φλώρος, *Διεπιστημονικές προσεγγίσεις της μετάφρασης*, 2015].
09. Ρεμεδιάκη, Ι. (2024). «Η μετάφραση του Οιδίποδα Τυράννου από τον Ν. Α. Παναγιωτόπουλο. Ανεπίδοτα και άλλα». Στο Καίτη Διαμαντάκου (επιμ.), *Χαμένοι στη μετάφραση ή (δι)ερευνώντας τις αδημοσίετες μεταφράσεις του αρχαίου δράματος*, Αθήνα, Κάπα Εκδοτική, 2024, 247-254 [248: «Μεταγραφές του λόγου και του μύθου του αρχαίου δράματος», 2022].
10. Denissi, S. (2023). "Sherlock Holmes saving Mr. Venizelos: using science in an early Greek crime fiction novel". *Interdisciplinary Science Reviews*, 48 (3), 524–532 [Les multiples réécritures de la littérature policière française en Grèce», 2018].
11. Hoyte-West, A. (2023). "Exploring the presence of smaller literatures in two British prizes for literary translation". *Ars & Humanitas* 17(1), 77-92 [79: Literary Translation Awards and the Dynamics of the Translation System », 2012].
12. Misiou, V. (2023). *The Renaissance of Women Translators in 19th-Century Greece*, London, Routledge [passim: T. Dimitroulia & A. Kazamias, «Gender and Diaspora in Late Ottoman Egypt: The case of Greek women translators», 2019].
13. Noriega-Santiáñez L. & Corpas Pastor G. (2023). "Machine vs Human Translation of Formal Neologisms in Literature: Exploring E-tools and Creativity in Students. *Revista Tradumàtica. Tecnologies de la Traducció* 21, 2023, 233-264 [254: «Corpora and Literary Translation», special issue Intralineia, 2017].
14. Ronderos, S. & Glynos, J. (2023). "Anti-populist fantasies: interrogating Veja's discursive constructions, from Lula to Bolsonaro". *Critical Discourse Studies* 20 (6), 618-642 [619: Nikisianis et al., "Populism Versus Anti populism in the Greek Press: Post Structuralist Discourse Theory Meets Corpus Linguistics", 2018].
15. Vilceanu, T. (2023). Integrating interview-based approaches into corpus-based translation studies and literary translation studies. *Open Linguistics*, 9(1), 20220265. <https://doi.org/10.1515/opli-2022-0265> [«Corpora and Literary Translation», 2023].

16. Αποστολίδου, Α. (2023). *Ανθρωπολογικές προσεγγίσεις της ψηφιακής εκπαίδευσης*, Κάλλιπος, Ανοικτές Ακαδημαϊκές Εκδόσεις [69: Δημητρούλια, Ξ., & Τικτοπούλου, Α., *Ψηφιακές λογοτεχνικές σπουδές*, 2015].
17. Αρβανίτης, Π. & Κρυστάλλη, Π. (2023). *Ψηφιακές τεχνολογίες και διδασκαλία της ξένης γλώσσας*, Κάλλιπος, Ανοικτές Ακαδημαϊκές Εκδόσεις [179: Δημητρούλια, Ξ., & Τικτοπούλου, Α., *Ψηφιακές λογοτεχνικές σπουδές*, 2015 και Δημητρούλια, Τ., Γούτσος, Δ. & Φραγκάκη, Γ., *Εισαγωγή στις Ψηφιακές Ανθρωπιστικές επιστήμες*, 2023].
18. Γκόγκου, Δ. (2023). *Το Μπουκέτο (1924-1946) : ο ρόλος ενός περιοδικού ποικίλης ύλης στη διαμόρφωση του κοινού γούστου*. Διδακτορική διατριβή, Πανεπιστήμιο Πατρών [87: «Ο μεταφραστής Γιώργης Σημηριώτης: στοιχεία κοινωνιογραφίας», 2020· 235: Δημητρούλια, Ξ., Κεντρωτής, Γ., *Λογοτεχνική μετάφραση-θεωρία και πράξη*, 2015].
19. Δαμασκηνίδης, Γ. (2023). *Κοινωνικές αντανάκλασεις στη μετάφραση*. Κάλλιπος, Ανοικτές Ακαδημαϊκές Εκδόσεις [23,41, 75: Σ. Γραμμενίδης, Τ. Δημητρούλια, Ε. Κουρδής, Ε. Λουπάκη, Γ. Φλώρος, *Διεπιστημονικές προσεγγίσεις της μετάφρασης*, 2015· 58: Δημητρούλια, Ξ., Κεντρωτής, Γ., *Λογοτεχνική μετάφραση-θεωρία και πράξη*, 2015].
20. Καγιαλής, Π. (2023). *Η ποιητική θεωρία του Γ. Σεφέρη και η κριτική*, Κάλλιπος, Ανοικτές Ακαδημαϊκές Εκδόσεις [87: «L'éthique de la traduction indirecte : le cas de Yannis Ritsos », 2010· 88: «Οι μεταφράσεις του Κ. Γ. Καρυωτάκη στην εποχή του και τη δική μας», 2006].
21. Κελάνδριας, Π. (2023). *Η πράξη της μετάφρασης*, Κάλλιπος, Ανοικτές Ακαδημαϊκές Εκδόσεις [2, 22: Δημητρούλια, Ξ., Κεντρωτής, Γ., *Λογοτεχνική μετάφραση-θεωρία και πράξη*, 2015· 15, 24: «Οι νέες τεχνολογίες στη Διδακτική της μετάφρασης», 2010].
22. Κουκουλάς, Γ. (2023). *Η αναπλαισίωση του έργου τέχνης*, Κάλλιπος, Ανοικτές Ακαδημαϊκές Εκδόσεις [19-20: Δημητρούλια, Ξ., Κεντρωτής, Γ., *Λογοτεχνική μετάφραση-θεωρία και πράξη*, 2015].
23. Κωνσταντινίδου, Μ. & Μπουσές, Σ. (2023). *Η Φιλολογία και οι πρωτογενείς πηγές της: πάπυροι και χειρόγραφα*, Κάλλιπος, Ανοικτές Ακαδημαϊκές Εκδόσεις [172, 183: Δημητρούλια, Ξ., & Τικτοπούλου, Α., *Ψηφιακές λογοτεχνικές σπουδές*, 2015].
24. Παριανού, Α. (2023). *Ειδική μετάφραση και διαπολιτισμική επικοινωνία*, Κάλλιπος, Ανοικτές Ακαδημαϊκές Εκδόσεις [210: «Μεταφραστική τεχνολογία: διακυβεύματα και προοπτικές», 2006].
25. Ρεπούση, Μ., Μπακαράτζης, Γ. & Μαυρομμάτη, Μ. (2023). *Ψηφιακότητα και ιστορική εκπαίδευση. Η αξιοποίηση των ψηφιακών τεχνολογιών στην ιστορική εκπαίδευση*, Κάλλιπος, Ανοικτές Ακαδημαϊκές Εκδόσεις [27: Δημητρούλια, Ξ., & Τικτοπούλου, Α., *Ψηφιακές λογοτεχνικές σπουδές*, 2015 και «Τα ηλεκτρονικά σώματα κειμένων και η ανάλυσή τους. Ερευνητικές προοπτικές για τη μελέτη της λογοτεχνίας», 2022].
26. Barschdorf, S. (2022). "They've Translated My Song, Ma: Shifts in Song Translation". *Iperstoria*, 19, 190-205 [194: Titika Dimitroulia & Evangelos Kourdis, "Introduction", *Synthèses* 9-10, 2019].
27. Bernardini, S. & Ferraresi, A. (2022). « Corpus Linguistics ». In F. Zanettin & C. Rundle (eds), *The Routledge Handbook of Translation and Methodology*, 207-222 [222: «Corpora and Literary Translation», special issue Intralinea, 2017].
28. Cui, W. (2022). "Οι λέξεις / φράσεις με πολιτισμικό φορτίο: μια παρατήρηση στο μάθημα μετάφρασης". *КАФЕДРА ВІЗАНТИЙСЬКОЇ І НОВОГРЕЧЕСЬКОЇ ФІЛОΛΟΓІЇ* 10, 150-159 [156: Δημητρούλια, Ξ., Κεντρωτής, Γ., *Λογοτεχνική μετάφραση-θεωρία και πράξη*, 2015].
29. Da Silva, G. D., & Radicioni, M. (2022). "Introduction". In In da Silva, G. D., & Radicioni, M. (eds.), *Recharting Territories: Intradisciplinarity in Translation Studies*, Leuven, Leuven University Press [12: Titika Dimitroulia & Evangelos Kourdis, "Introduction", *Synthèses* 9-10, 2019].
30. Galanopoulos, A., & Venizelos, G. (2022). Anti-populism and populist hype during the COVID-19 pandemic. *Representation*, 58(2), 251-268 [251: Nikisianis et al., "Populism Versus Anti populism in the Greek Press: Post Structuralist Discourse Theory Meets Corpus Linguistics", 2018].
31. Giamperi, P. & Harper, M. (2022). "Tourism Translation: from Corpus to Machine Translation (and back)". *Umanistica Digitale* 14, 119-135 [121: «Η χρήση του eTranslation στην τουριστική βιομηχανία», 2021, english version].
32. Kaltsas S., Karoulas G., Karayiannis Y. & Kountouri F. (2022). "The Political Discourse of the Church of Greece during the Crisis: An Empirical Approach". *Religions* 13(4), article no 273 [17: Nikisianis et al., "Populism Versus Anti populism in the Greek Press: Post Structuralist Discourse Theory Meets Corpus Linguistics", 2018].



33. Marazopoulos, P. (2022). "European Unity, Modern Greek Identity and Historicization of the Past: The 'Greek Crisis' as Perceived in Contemporary Literary Texts". *Neograeca Bohemica* 22, 49-62 [51: «Η σύγχρονη λογοτεχνία για την κρίση», 2014].
34. Paschalidis, P. & Siakas, G. (2022). "Touching Distance: The underlying Russophilia in the Skripal Case Coverage in Greek Press". *Studies in Media and Communication* 10 (1), 17-29 [21: Nikisianis et al., "Populism Versus Anti populism in the Greek Press: Post Structuralist Discourse Theory Meets Corpus Linguistics", 2018].
35. Pahnoglu, T. K. (2022). "Τρόπος κατασκευής του χαρακτήρα του πρωταγωνιστή στην *Καγκελόπορτα* του Αντρέα Φραγκιά», *FACTA UNIVERSITATIS-Linguistics and Literature*, 20(2), 39-50 [«Η καγκελόπορτα του Ανδρέα Φραγκιά: ένα ιδιόμορφο μυθιστόρημα μαθητείας», 2002].
36. Stouraiti, A. (2022). "Paths Not Taken: Imperial Legacies and Diasporic Imagination in the Nineteenth-Century Mediterranean". *The Historical Journal*, 65(3), 830-833 [833: T. Dimitroulia & A. Kazamias, «Gender and Diaspora in Late Ottoman Egypt: The case of Greek women translators», 2019].
37. Wilkinson, M. (2022). "Radical contingency, radical historicity and the spread of 'homosexuality': A diachronic corpus-based critical discourse analysis of queer representation in The Times between 1957–1967 and 1979–1990". *Discourse, Context & Media*, 48, 100623 [Nikisianis et al., "Populism Versus Anti populism in the Greek Press: Post Structuralist Discourse Theory Meets Corpus Linguistics", 2018].
38. Youdale, R. (2022). "The use of technology in literary translation: Bringing together the new and the old in Translation Studies". In da Silva, G. D., & Radicioni, M. (eds.), *Recharting Territories: Intradisciplinary in Translation Studies*, Leuven, Leuven University Press, 221-244 [240: Titika Dimitroulia & Evangelos Kourdis, "Introduction", *Synthèses* 9-10, 2019].
39. Κριμπάς, Π., Λουπάκη, Ε., Πανταζάρα, Μ. & Τζιάφα, Ε. (2022). *Ζητήματα ορολογίας στη σύγχρονη μεταφραστική πρακτική*, Κάλλιπος, Ανοικτές Ακαδημαϊκές Εκδόσεις [140: Σ. Γραμμενίδης, Τ. Δημητρούλια, Ε. Κουρδής, Ε. Λουπάκη, Γ. Φλώρος, *Διεπιστημονικές προσεγγίσεις της μετάφρασης*, 2015· 142: Μετάφραση ειδικών κειμένων II, Ανοικτά Ακαδημαϊκά Μαθήματα].
40. Brown, K., & Mondon, A. (2021). "Populism, the media, and the mainstreaming of the far right: The Guardian's coverage of populism as a case study". *Politics*, 41(3), 279-295 [282: Nikisianis et al., "Populism Versus Anti populism in the Greek Press: Post Structuralist Discourse Theory Meets Corpus Linguistics", 2018].
41. Grammenidis, S. (2021). "Centres vs périphéries dans l'espace traductionnel hellénophone : modes de croisement et types de relations". *Romanica Wratislaviensia* 68, 85-99 [90: Literary Translation Awards and the Dynamics of the Translation System », 2012].
42. Nazarska, G. (2021). "The Bulgarian Diaspora in the Near East and Africa in the 1930s-1940s: Sociodemographic Study". In Евелина Келбечева, Нурие Муратова (ed.), *ГЛАСЪТ НА ПРЕМЪЛЧАВАНИТЕ Изследвания в чест на доц. д-р Анастасия Пашова*, 2021, 199-220 [208: Titika Dimitroulia & Alexander Kazamias, «Gender and Diaspora in Late Ottoman Egypt: The case of Greek women translators», 2019].
43. Pantazara, M., & Skibińska, E. (2021). « La traduction sert-elle à propager les connaissances en traductologie ? Études des cas grec et polonais ». *Romanica Wratislaviensia*, 68, 147–176 [155: T. Dimitroulia, D. Goutsos (επιμ./εισαγ.) «Corpora and Literary Translation», special issue Intraline, 2017].
44. Paton, H. M. (2021). *The Missing Years of Georges Simenon as Man, Author and Protagonist (s)*. PhD thesis, Newcastle University [115: From antiheroes to new realism. French and Italian crime fiction in the 20th and 21st century", 2018].
45. Δερμεντζόπουλος, Χ. (2021). «Το ακέφαλο πτώμα: ειδολογικός υβριδισμός και νοοτροπική πολυφωνία σε ένα αστυνομικό αφήγημα Αποκρύφων του 1895» Στο Κούγκουλος, Θ. Β. (επιμ.), *Το ελληνικό λαϊκό μυθιστόρημα του 19ου αιώνα*, Αθήνα, Gutenberg, 440-460 [454: « Les multiples réécritures de la littérature policière française en Grèce», 2018].
46. Θεοχάρη, Μ. (2021). «Λογοτεχνική Μετάφραση και Ηλεκτρονικά Σώματα Κειμένων: Η απόδοση της λαϊκής αργκό σε τρεις ελληνικές μεταφράσεις του μυθιστορήματος *L'Assommoir* του Émile Zola», *Syn-Thèses* 12, 60-83 [67: Σ. Γραμμενίδης, Τ. Δημητρούλια, Ε. Κουρδής, Ε. Λουπάκη, Γ. Φλώρος, *Διεπιστημονικές προσεγγίσεις της μετάφρασης*, 2015· 76,77: Δημητρούλια, Ε., Κεντρωτής, Γ., *Λογοτεχνική μετάφραση-θεωρία και πράξη*, 2015].

47. Καραβέλη Σ. (2021). Θρησκευτικές ύβρεις: πολιτισμικοί ενδείκτες ή πολιτισμικά ταμπού; Ζητήματα και πρακτική της μετάφρασης των *sacres qu'ébécois* στο *Incendies*. Σύγκριση, 30, 172–202 [173: Σ. Γραμμενίδης, Τ. Δημητρούλια, Ε. Κουρδής, Ε. Λουπάκη, Γ. Φλώρος, *Διεπιστημονικές προσεγγίσεις της μετάφρασης*, 2015].
48. Chicovani, A. (2020). "The Representation of Immigrants in Dimitris Nollas' Literary Works". Στο Σαμπατακάκης, Β. (επιμ.), *Ο ελληνικός κόσμος σε περιόδους κρίσης και ανάκαμψης, 1204-2018*, τομ. Α', Αθήνα, Ευρωπαϊκή Εταιρεία Νεοελληνικών Σπουδών, 29-43 [31: Επίμετρο στο βιβλίο: *Δημήτρης Νόλλας, Οι ιστορίες είναι πάντα ξένες (Τα διηγήματα 1974-2016)*, 2016].
49. González-Vaquerizo, H. (2020). "Myths in Crisis: New Greek Poetry between Classical Reception and Contemporary Pop Culture". Στο Σαμπατακάκης, Β. (επιμ.), *Ο ελληνικός κόσμος σε περιόδους κρίσης και ανάκαμψης, 1204-2018*, τομ. Α', Αθήνα, Ευρωπαϊκή Εταιρεία Νεοελληνικών Σπουδών, 513-530 [515: «Η ποίηση της νέας χιλιετίας ή η δοκιμασία του καινούριου », 2017· "Les jeunes poètes grecs: un phénomène poétique particulier", 2015].
50. Ivaska, L. (2020). *A Mixed-methods approach to indirect translation: A case study of the Finnish translations of modern Greek prose 1952–2004*. PhD thesis, University of Turku [14, 19, 32: «L'éthique de la traduction indirecte : le cas de Yannis Ritsos », 2010].
51. Menelaou, I. (2020). "The Explorations and Poetic Avenues of Nikos Kavvadias". *Caesura* 7 (1), 18-35 [19: «Ο Ν. Καββαδίας αποκαλύπτεται στα γράμματά του», 2012].
52. Καραμπέλας, Σ. (2020). «Η κρίση στην ελληνική ποίηση ως προβολή της κριτικής: συγχρονισμός και επισφάλειες». Στο Σαμπατακάκης, Β. (επιμ.), *Ο ελληνικός κόσμος σε περιόδους κρίσης και ανάκαμψης, 1204-2018*, τομ. Β', Αθήνα, Ευρωπαϊκή Εταιρεία Νεοελληνικών Σπουδών, 482-500 [493 και 496-498: «Η ποίηση της νέας χιλιετίας ή η δοκιμασία του καινούριου », 2017].
53. Νικολοπούλου, Μ. (2020). «Η λογοτεχνία ως Κασσάνδρα: οι ρίζες της κρίσης στα χρόνια της ευημερίας και σε προηγούμενες κρίσεις». Στο Σαμπατακάκης, Β. (επιμ.), *Ο ελληνικός κόσμος σε περιόδους κρίσης και ανάκαμψης, 1204-2018*, τομ. Α', Αθήνα, Ευρωπαϊκή Εταιρεία Νεοελληνικών Σπουδών, 363-391 [365-367: «Η προαναγγελία της παρακμής», 2012 και ««Πεζογραφία και κρίση», 2014 · 377: «Δικές και ξένες χαμένες πατρίδες», *Εντευκτήριο*, 67, 2004].
54. Τσαντίλη, Ε. (2020). «Έλληνες ποιητές και βιοπολιτική. Ο ρόλος του συγγραφέα και τα είδη του λόγου στην εποχή της κρίσης». Στο Σαμπατακάκης, Β. (επιμ.), *Ο ελληνικός κόσμος σε περιόδους κρίσης και ανάκαμψης, 1204-2018*, τομ. Β', Αθήνα, Ευρωπαϊκή Εταιρεία Νεοελληνικών Σπουδών, 435-445 [435: «Η ποίηση της νέας χιλιετίας ή η δοκιμασία του καινούριου », 2017].
55. Φραγκούλη, Ν. (2020). «Η ποιητική της θεματοποίησης στη νεοελληνική πεζογραφία του τέλους του εικοστού αιώνα και η (διφυής) κρίση της νεοελληνικής πεζογραφίας». Στο Σαμπατακάκης, Β. (επιμ.), *Ο ελληνικός κόσμος σε περιόδους κρίσης και ανάκαμψης, 1204-2018*, τομ. Β', Αθήνα, Ευρωπαϊκή Εταιρεία Νεοελληνικών Σπουδών, 263-280 [264, 265, 267, 275: Δημητρούλια Τίτικα, Ελισάβετ Κοτζιά, Λίνα Πανταλέων, Γιώργος Περαντωνάκης και Χατζηβασιλείου Βαγγέλης, «Μεταπολιτευτική πεζογραφία», 2009].
56. Μπαϊρακτάρη, Μ. (2020). «Η θεατρική μετάφραση εν μέσω οικονομικής κρίσης: παραδείγματα από τη γαλλόφωνη μεταφρασμένη δραματουργία στην ελληνική σκηνή (2010-2018)». Στο Σαμπατακάκης, Β. (επιμ.), *Ο ελληνικός κόσμος σε περιόδους κρίσης και ανάκαμψης, 1204-2018*, τομ. Ε', Αθήνα, Ευρωπαϊκή Εταιρεία Νεοελληνικών Σπουδών, 213-235 [228: «Η μεταφραστική διαδικασία στον εκδοτικό οίκο», 2012].

#### **N. ΠΡΟΣΩΠΙΚΕΣ ΣΥΝΕΝΤΕΥΞΕΙΣ (ενδεικτικός κατάλογος)**

01. «Η μετάφραση διακινεί τη μνήμη», συζήτηση με τον Μανώλη Πιμπλή, *Η εποχή*, 4.4.2022, <https://www.epohi.gr/article/42916/titika-dhmhtroylia-h-metafrash-diakinei-th-mnhmh>.
02. Συζήτηση με τον Μανώλη Πιμπλή για το βιβλίο μου *Μετάφραση και μνήμη*, εκπομπή *Βιβλιοβούλιο*, Κανάλι της Βουλής, 19.12.2021, <https://www.youtube.com/watch?v=MDncOgKfE0E>.
03. Συζήτηση με τον Jakob Lenardič για τις ψηφιακές ανθρωπιστικές επιστήμες και την ανάλυση κειμένου, *Tour de CLARIN* 4, Νοέμβριος, 2021, <https://office.clarin.eu/v/CE-2021-1975-TDC-VOL4.pdf>.
04. Συζήτηση με τον Βαγγέλη Μπουμπάκη για τη μετάφρασή μου του έργου του Σαντιάγο Αμιγκορένα *Τα τελευταία μου λόγια*, *extremeways*, 17.3.2020, <https://shorturl.at/swcCU>.

#### **Ε. ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΕ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΥΣ / ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΟΥΣ ΣΥΛΛΟΓΟΥΣ**

01. Μέλος του ΔΣ της AMOPA (Association des Membres de l'Ordre des Palmes Académiques)
02. 2012-4: Γραμματέας της Ελληνικής Εταιρίας Μεταφρασεολογίας, μέλος της Εταιρείας

- 03. Μέλος της Ελληνικής Εταιρείας Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας
- 04. Μέλος της Διεθνούς Εταιρείας Συγκριτικής Γραμματολογίας (Association Internationale de Littérature Comparée –AILC)
- 05. Μέλος της Ελληνικής Σημειωτικής Εταιρείας
- 06. Μέλος της Διεθνούς Σημειωτικής Εταιρείας
- 07. Μέλος της Εταιρείας Παπαδιαμαντικών Σπουδών
- 08. Μέλος της Εταιρείας Συγγραφέων
- 09. Μέλος της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Μεταφραστικών Σπουδών EST
- 10. Μέλος της Εταιρείας Μεταφραστικών και Διαπολιτισμικών Σπουδών IATIS

#### **Ο. ΒΡΑΒΕΥΣΕΙΣ / ΤΙΜΗΤΙΚΕΣ ΔΙΑΚΡΙΣΕΙΣ**

- 01. 2018 Officier dans l'Ordre des Palmes Académiques
- 02. 2012 Chevalier dans l'Ordre des Palmes Académiques
- 03. 2008 Βραβείο ΕΚΕΜΕΛ για τη μετάφραση του βιβλίου του Victor Serge *Υπόθεση Τουλάγεφ*